

**O'zDJTU huzuridagi  
RIAIM**

**O'quv-uslubiy  
majmua**

Filologiya va tillarni  
o'qitish (Fransuz tili)  
yo'nalishi

**O'quv-uslubiy  
majmua**

**2021**

Filologiya va tillarni o'qitish  
(Fransuz tili)

**Texnologiyaga asoslangan til o'qitish**

**Mazkur o'quv - uslubiy majmua Oliy va o'rta maxsus, kasb-hunar ta'lim vazirligining 2020 yil " 7 " dekabrda 648-sonli buyrug'i bilan tasdiqlangan o'quv reja va o'quv dasturiga muvofiq ishlab chiqilgan.**

**Tuzuvchi: P.Nishonov - ŸzDJTU Fransuz tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasida dotsenti, f.f.n**

**Taqrizchilar:**

**J.Lekont, Frantsiya - O'zDJTU Fransuz tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasida xorijiy mutaxassisi**

**R.H. SHirinova – O'zMU Fransuz filologiyasi kafedrasida professori, f.f.d.**

*Ishchi o'quv dasturi O'zDJTU huzuridagi RIAIM Ilmiy-Metodik Kengashida tasdiqlangan (2020 yil "25" "dekabrda" 10 - sonli bayonnoma).*

## MUNDARIJA

I.	ISHCHI DASTURI.....	3
II.	MODULNI O'QITISHDA FOYDALANILADIGAN INTERFAOL TA'LIM METODLARI.....	10
III.	NAZARIY MASHG'ULOT UCHUN MATERIALLAR.....	30
IV.	AMALIY MASHG'ULOT UCHUN MATERIALLAR.....	43
V.	KEYSLAR BANKI.....	103
VI.	GLOSSARIY.....	113
VII.	ADABIYOTLAR RO'YXATI.....	118

## **I. ISHCHI DASTUR**

### **Kirish**

Dastur O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida"gi PF-4947-son, 2019 yil 27 avgustdagi "Oliy tahlim muassasalari rahbar va pedagog kadrlarining uzluksiz malakasini oshirish tizimini joriy etish to'g'risida"gi PF-5789-son, 2019 yil 8 oktyabrdagi "O'zbekiston Respublikasi oliy tahlim tizimini 2030 yilgacha rivojlantirish kontseptsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-5847-son va 2020 yil 29 oktyabrdagi "Ilm-fanni 2030 yilgacha rivojlantirish kontseptsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-6097-sonli Farmonlari hamda O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2012 yil 10 dekabrda "Chet tillarni o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-1875-son hamda O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2019 yil 23 sentyabrdagi "Oliy tahlim muassasalari rahbar va pedagog kadrlarining malakasini oshirish tizimini yanada takomillashtirish bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi 797-sonli qarorlarida belgilangan ustuvor vazifalar mazmunidan kelib chiqqan holda tuzilgan bo'lib, u oliy tahlim muassasalari pedagog kadrlarining kasb mahorati hamda innovatsion kompetentligini rivojlantirish, sohaga oid ilg'or xorijiy tajribalar, yangi bilim va malakalarni o'zlashtirish, shuningdek amaliyotga joriy etish ko'nikmalarini takomillashtirishni maqsad qiladi.

Hozirgi davrda "Texnologiyaga asoslangan til o'qitimi" moduli dunyoning barcha rivojlangan mamlakatlarida barcha ta'lim yo'nalishlarining asosiy fundamental fanidan biriga aylanib ulgurgan. Shu sababli, bu fan bizning mamlakatimiz ta'lim sohasiga kiritilishiga katta e'tibor qaratilmoqda.

Ushbu o'quv dastur "Texnologiyaga asoslangan til o'qitish" axborot-kommunikatsiya texnologiyalari va ulardan chet tilini o'rganishda foydalanish asoslarini o'zida mujassamlashtirgan bo'lib, unda turli kompyuter qurilmalari bilan ishlash, sohaga oid axborotni qayta ishlash usul va vositalari, zaruriy dasturiy ta'minotlar, turli ko'rinishdagi hujjatlar, grafika, audio va video materiallarni

tayyorlash va ishlov berish, Internet tarmog'i va undan foydalanish ko'nikmalari, multimedialar tizimlari uchun dasturiy vositalar, chet tillarini o'rgatishda multimedialar qo'llash, chet tilini o'rganishda turli kompyuterli usul va vositalardan foydalanish kabi bilim va ko'nikma hosil qilishga yo'naltirilgan materiallar aks etirilgan. Unda modulni o'zlashtirishni nazorat qilish hamda baholashning ko'rsatkich va mezonlarini belgilashda ham rivojlangan mamlakatlar metodikasi jumladan, Buyuk Britaniyaning NILE univetsiteti metodikasidan foydalanildi.

Bundan tashqari mashg'ulotlarni olib borishda hozirgi paytda katta ahamiyat kasb etib borayotgan ilg'or pedagogik texnologiyalardan foydalanish, jumladan kichik guruhlarda ishlash, keys stadi, aqliy hujum kabi usullarni keng joriy etishga ahamiyat qaratilgan.

### **Modulning maqsadi va vazifalari**

Axborot va kommunikasiya texnologiyalari (AKT) zamonga hamnafas tarzda rivojlanib bormoqda. Bugungi kunda AKT kundalik turmush tarzining har bir jabhasida bo'lganidek, ta'lim tizimida ham namoyon. AKTning til o'rganishga tadbiiq etilgan uning ta'lim tizimida namoyon bo'lishining yaqqol misollaridan biridir. AKT va til o'rganish soxalari o'zaro bir-birlarining rivojiga zamin yaratishini nazarda tutadigan bo'lsak, AKTning til o'rganish tizimidagi integratsiyasi tabiiy hol hisoblanadi.

**Fanning maqsadi** – tinglovchilarga zamonaviy axborot- texnologiyalari asoslari bilan tanishtirish, erishilgan yutuqlar va axborot texnologiyalarining imkoniyatlari mohiyatini tushuntirish va ularni amalda tatbiiq etish ko'nikmasini hosil qilishning nazariy va amaliy tomonlarini o'rganishga yo'naltirilgan.

**Fanning vazifasi** - tinglovchilarni nazariy bilimlar, til o'rganish samaradorligini oshirishda zamonaviy axborot texnologiyalaridan foydalanish asoslari, til o'rganish uchun Smart-o'qitish muhiti, elektron hujjatlar yaratish va ishlov berish vositalari, faoliyat doirasida taqdimot yaratish vositalari bilan ishlash, grafik axborotlarga ishlov berishning zamonaviy vositalaridan foydalanish, o'quv animatsion lavhalarni tayyorlashning zamonaviy vositalari, o'quv audio va video materiallarini yaratish va ishlov berish vositalari, tahlimda WEB-texnologiyalar

usul va vositalaridan foydalanish, On-Line o'quv kurslarni ishlab chiqishning zamonaviy vositalaridan foydalanish, o'qitishni boshqarish tizimlari bilan ishlash, til kompetentsiyasini rivojlantirishda AKTni o'rni va mohiyati, o'zlashtirishni nazorat qilishda AKTni qo'llash usul va vositalari, CEFR talablari bo'yicha matn qiyinlik darajasini aniqlash, e-portfolio yaratish, Tinglab tushinishga qaratilgan resurslar (audio va video materiallar) bilan ishlash, turli dasturlar asosida talaffuz ustida ishlash, Ochiq tahlim manbalari, masofaviy, virtual, yuzma-yuz va masofaviy tahlim integratsiyasi, tilga oid ma'lumotlarini Internet tarmog'idan izlash texnikalari, Onlayn va oflayn til o'rganish manbalari, Onlayn chet tilidagi muxokamalarni tashkil etish, mobil va planshet dasturlar orqali til o'rganish bo'yicha nazariy-amaliy bilimlarni uzviylik va uzluksizlikda o'rgatishdan iborat.

“Texnologiyaga asoslangan til o'qitish” modulini o'zlashtirish jarayonida amalga oshiriladigan masalalar doirasida **tinglovchi:**

- til o'qituvchilari uchun matn va taqdimot dasturlarini;
- Mavjud tijorat va bepul dasturlar asosida multimedia materiallarini yaratish va ulardan foydalanish xususiyatlarini;
- til o'rganish samaradorligini oshirishda zamonaviy axborot texnologiyalaridan foydalanish usul va vositalarini bilish;
- Raqamli texnologiyalarning imkoniyatlari va muammolarini;
- Blended (aralash) ta'limda auditoriya va undan tashqarida texnologiyaning o'rni;
- til o'rganish uchun Smart-o'qitish turlari va vositalari;
- til o'rganish va o'qitishda multimediadan samarali foydalanishni;
- grafik axborotlarga ishlov berishning zamonaviy vositalari haqida **bilimlarga** ega bo'lishi;

**Tinglovchi:**

- o'quv animatsion lavhalarni tayyorlashning zamonaviy vositalaridan foydalanish;
- o'quv audio va video materiallarini yaratish va ishlov berish vositalari bilan ishlashni bilishi va ulardan foydalana olishi;

- ta'limda WEB-texnologiyalar usul va vositalaridan foydalanishni bilish;
- on-Line o'quv kurslarni ishlab chiqishning zamonaviy vositalaridan foydalanish;
- o'qitishni boshqarish tizimlari bilan ishlash ko'nikmasiga ega bo'lish;
- til kompetentsiyasini rivojlantirishda AKTni qo'llash;
- o'zlashtirishni nazorat qilishda AKTni qo'llashni bilishi va ulardan foydalana olishi;
- CEFR talablari bo'yicha matn qiyinlik darajasini aniqlash;
- e-portfolio yaratish;
- Tinglab tushinishga qaratilgan resurslar (audio va video materriallar) bilan ishlash ko'nikmalariga ega bo'lish;
- Turli dasturlar asosida talaffuz ustida ishlash;
- Ochiq ta'lim manbalari, masofaviy, virtual, yuzma-yuz va masofaviy tahlim integratsiyasini tahminlash *ko'nikmasiga* ega bo'lish;

### **Modulni tashkil etish va o'tkazish bo'yicha tavsiyalar**

“Texnologiyaga asoslangan til o'qitish” moduli nazariy va amaliy mashg'ulotlar shaklida olib boriladi.

Modulni o'qitish jarayonida ta'limning zamonaviy metodlari, axborot-kommunikatsiya texnologiyalari qo'llanilishi nazarda tutilgan:

- darslarda zamonaviy kompyuter texnologiyalari yordamida prezentatsion va elektron-didaktik texnologiyalardan;
- o'tkaziladigan amaliy mashg'ulotlarda texnik vositalardan, ekspress-so'rovlar, test so'rovlari, aqliy hujum, guruhli fikrlash, kichik guruhlar bilan ishlash, kollokvium o'tkazish, va boshqa interaktiv ta'lim usullarini qo'llash nazarda tutiladi.

- Modulni o'zlashtirishda darslik va o'quv qo'llanmalar, ma'ruza va amaliy mashg'ulotlar ishlanmalari, tarqatma materiallar va elektron materiallardan foydalaniladi. Mashg'ulotlarida Aqliy hujum, Tarozi, Bumerang kabi pedagogik texnologiyalaridan, kichik guruhlar musobaqalari, guruhli fikrlash pedagogik texnologiyalarini qo'llash nazarda tutiladi.

## **Modulning o‘quv rejadagi boshqa modullar bilan bog‘liqligi va uzviyligi**

“Texnologiyaga asoslangan til o‘qitish” moduli mazmuni o‘quv rejadagi til va ta’limga integrativ yondashuv: Post-metod davri o‘quv moduli bilan uzviy bog‘langan holda pedagoglarning til ko‘nikmalarini talab darajasida qo‘llay olish malakasini orttirishga xizmat qiladi.

## **Modulning ilm-fan va ishlab chiqarishdagi o‘rni**

Modulning ilm-fan va ishlab chiqarishdagi o‘rni zamonaviy axborot-kommunikatsiya texnologiyalari respublikamizning barcha sohasiga kirib borgan va sohalar faoliyatida muhim o‘rin tutadi. Barcha soha vakillari ish faoliyatlari samaradorligini belgilovchi omillardan biri bu axborot texnologiyalari usul va vositalari hisoblanadi. Shu boisdan ham “Texnologiyaga asoslangan til o‘qitish” moduli til o‘rganish sohasida faoliyat olib boruvchilar uchun axborot texnologiyalarining turli vositalaridan keng foydalanishda muhim rol o‘ynaydi.

## **Modul bo‘yicha soatlar taqsimoti**

№	Modul mavzulari	Tinglovchining o‘quv yuklamasi, soat				
		Jami	Auditoriya o‘quv yuklamasi			Mustaqil ta’lim
			Jami	jumladan		
				Nazariy	Amaliy mashg‘ulot	
1.	La conception et l’utilisation efficace des ressources multimédias et leur rôle dans l’enseignement des langues.	2	2	2		
2.	L’élaboration des matériaux didactiques à l’aide des sites d’internet. L’organisation des forums et des conférences sur internet.	2	2		2	

3.	Les logiciels pour créer des textes et des présentations des enseignants.	2	2		2	
4.	Le rôle des logiciels commerciaux et gratuits pour créer les ressources multimédia et leur utilisation.	2	2		2	
5.	L'utilisation des podcasts, des wikis et des blogs. Le portfolio électronique des langues	2	2		2	
6.	Réseaux ouverts de l'enseignement/apprentissage, integration des formations en presentiel et à distance	2	2		2	
7.	Les possibilités des technologies numériques dans l'apprentissage des langues. Les applications mobiles et tablettes.	2	2		2	
	<b>Жами:</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>12</b>	

### O'quv materiallar mazmuni

- 1. Mavzu:** Til o'rganish va o'qitishda multimedidan samarali foydalanish.
- 2. Mavzu:** Internetni qo'llashda asosiy ko'nikmalar: forumlar, konferentsiya va hokazolar orqali bog'lanadigan veb-sahifalarni qidirish, yaratish va baholash.
- 3. Mavzu:** Til o'qituvchilari uchun matn va taqdimot dasturlari.
- 4. Mavzu:** Mavjud tijorat va bepul dasturlar asosida multimedia materiallarini yaratish va ulardan foydalanish xususiyatlari.
- 5. Mavzu:** Podkastlar bilan ishlash, vikilar va bloglar kabi veb-texnologiyalarda o'qish va yozish tajribasi. dars rejalari, elektron o'quv materiallari, veb-sayt dizayni kabi kichik masshtabdagi loyihalarni yaratish va bajarish vositalari.
- 6. Mavzu:** Blended (aralash) ta'limda auditoriya va undan tashqarida texnologiyaning o'rni.

**7.Mavzu:** Raqamli texnologiyalarning imkoniyatlari va muammolari. veb-sahifalar va veb-platformalarni yaratish va ulardan samarali foydalanish. tillarni o'qitishda blended (aralash) ta'lim. Til korporasiga kirish, moslikni ishlatish va matnni tahlil qilish dasturlaridan auditoriyada qo'llash uchun til materiallarini yaratish.

### **O'qitish shakllari**

Mazkur modul bo'yicha quyidagi o'qitish shakllaridan foydalaniladi:

- noanhanaviy o'qitish (interaktiv, konferentsiya, debat);
- davra suhbatlari (muhokama etilayotgan muammo va uning yechimi bo'yicha mantiqiy xulosalar chiqarish);
- bahs va munozaralar (loyihalar yechimi bo'yicha dalillar va asosli raqamlar taqdim qilish, eshitish va muammolar yechimini topish qobiliyatini rivojlantirish).

## **II. MODULNI O'QITISHDA FOYDALANILADIGAN INTREFAOL TA'LIM METODLARI**

### **Les méthodes d'enseignement**

Après avoir décidé des stratégies d'enseignement qui lui conviennent, l'enseignant doit prendre des décisions au sujet des méthodes d'enseignement. Comme c'est le cas pour les stratégies, la distinction entre les différentes méthodes n'est pas toujours très claire, même si elles sont classées par catégories pour les besoins. La figure 4 illustre la façon dont diverses méthodes se rapportent aux cinq stratégies exposées dans la section précédente. Rappelons que les méthodes qui figurent dans le schéma ne sont que des exemples et ne cherchent pas à représenter toutes les méthodes d'enseignement qui peuvent exister.

La section qui suit propose un échantillon de méthodes d'enseignement, accompagnées d'explications. Les méthodes sont organisées par stratégies, selon la figure.

#### **1. Approches agiles pour l'enseignement supérieur**

Les approches agiles sont des pratiques de gestion de projet de développement informatique. Plus pragmatiques que les méthodes traditionnelles, elles permettent d'être au plus proche du demandeur et de l'impliquer au maximum. Elles offrent une grande réactivité et une bonne adaptation pour répondre au mieux aux besoins. Les méthodes agiles sont enseignées bien souvent dans un cours contenant la théorie de ces méthodes et une partie pratique à la marge des enseignements dits principaux. La problématique est la suivante : nous affirmons que les méthodes agiles sont efficaces, permettent une meilleure gestion de projet et répondent mieux aux attentes des clients. Pourquoi nous, enseignants, ne les utiliserions-nous pas dans nos enseignements?

Mise en place en 2013 par Jannik Laval à Mines Douai, l'approche ALPES (approches **Ag**iLes pour la **P**édagogie dans l'**E**nseignement **S**upérieur) a vocation à les appliquer à l'enseignement. La communauté fait évoluer l'approche en fonction des besoins et du retour des différents guides, alpinistes et étudiants.

La démarche ALPES a deux objectifs :

- D'une part l'enseignement des méthodes agiles de façon transversale à un cours principal. En l'utilisant et en la faisant appliquer à nos étudiants nous leur transmettons les compétences nécessaires à une bonne gestion agile.

- D'autre part, elle a pour valeur de rendre les enseignements plus flexibles et plus adaptés aux élèves. Le résultat est un enseignement permettant aux étudiants de mieux assimiler les connaissances.

Les étudiants et les enseignants travaillent en collaboration. Les enseignants se positionnent comme consultants, coachs et product owner dans le projet que les étudiants réalisent. Ils viennent compléter les connaissances dont ces derniers ont besoin pour avancer.

**Déroulement d'une séance de TP avec les ALPES.** Une séance de TP baptisée « sprint » (terme emprunté à la méthode SCRUM dure 4 heures rythmée par les pomodori, c'est-à-dire des sessions de 25 minutes, entrecoupées de pauses de 5 minutes (étendue à 15 minutes en milieu de séance) comme illustré par la figure 1. La durée des pomodori, proposée par la méthode Pomodoro est validée comme une durée optimale quant à la mobilisation des compétences et à l'assimilation des connaissances. Cette cadence est proposée par l'enseignant via un chronomètre affiché en permanence dans la salle et doit être respectée par l'ensemble des acteurs de la séance (étudiants et enseignants). Lors de la première séance de TP, les deux premiers pomodori sont réservés à l'explication de la méthode et à la présentation des objectifs pédagogiques. Le premier pomodoro de chaque autre séance est réservé à l'installation et à la compréhension du problème à aborder durant le sprint. Au deuxième pomodoro, les étudiants commencent le travail effectif, jusqu'à l'avant dernier pomodoro. Cela leur laisse 6 pomodori sur un sprint de 4 heures. Le dernier pomodoro est réservé à la finition de la tâche en cours, à la sauvegarde des données et à la rédaction du tweetback board. L'approche est basée sur la création de user stories venant des approches agiles [SCRUM] qui doivent être indépendantes les unes des autres. Ces user stories sont alors décomposées en tâches atomiques (symbolisées par des post-it). Pour le cours

de bases de données, les étudiants doivent réaliser la base de données d'un outil de planification de réunions. L'une des user stories est « En tant qu'agent, lorsque je planifie une réunion, je veux créer un évènement afin de choisir une date adéquate » et comprend 5 tâches : Lecture des supports, création des données du test, modélisation de l'architecture, création de la base de données, écriture des requêtes SQL associés. Des « dojos » ou « teaching dojos » sont parfois placés au sein des pomodori. Le teaching dojo est une adaptation du coding dojo de la méthode SCRUM [SCRUM] : plusieurs personnes se penchent sur un même problème et tentent de le résoudre collectivement. L'objectif d'un dojo est d'apprendre ensemble à résoudre un problème rencontré par plusieurs étudiants.



*Figure 1. Découpage en pomodori d'un TP avec ALPES*

## **2. La méthode des focus groups**

La méthode des focus groups, ou groupes de discussion, appartient à la famille des techniques qualitatives d'enquête : elle porte en effet sur des corpus d'observations restreints (des petits groupes), et fait appel à des démarches d'investigation ouvertes ainsi qu'à des méthodes projectives (les participants s'emparent à leur guise des thèmes de discussions qui leur sont proposés ; il arrive qu'on leur demande de se projeter dans des situations hypothétiques). Elle a surtout été employée jusqu'à maintenant dans le domaine du marketing pour tester la réactivité des consommateurs lors de la mise sur le marché de nouveaux produits ou de nouveaux services. C'est donc une méthode qui ne fait pas partie de l'outillage traditionnel de la recherche sociologique, d'autant plus que son point de focalisation est le groupe - comme pour la psychologie sociale - et que les données qu'elle permet de recueillir sont par définition des « créations de groupe ». Son

intérêt sur le terrain des bibliothèques ou des centres de documentation réside dans sa rapidité d'exécution (en termes de réalisation et de production de données) et dans la complémentarité des éclairages qu'elle apporte.

### **A quoi servent les focus groups ?**

Les groupes de discussion se montrent efficaces pour aborder en groupe des questions qui sont liées aux attentes, aux opinions, aux représentations, aux valeurs, ou aux niveaux de satisfaction des individus. Ils ne se résument pas et ne se substituent pas toutefois aux entretiens qualitatifs : une même personne ne tiendra pas tout à fait les mêmes propos en entretien individuel et dans le cadre d'une discussion de groupe (d'où la complémentarité évoquée plus haut). Dans ce dernier cas, des mécanismes d'influence sociale et un travail d'élaboration collective des représentations entrent en jeu. Les focus groups ont ainsi toute leur utilité dans les phases exploratoires des enquêtes (avant de mettre au point un questionnaire, par exemple), mais aussi et surtout pour préparer et accompagner le changement dans une organisation : qu'il s'agisse de modifications ou innovations apportées sur un espace ou sur des modalités de fonctionnement, qu'il s'agisse d'un changement d'offre de collection ou de services. Dans l'enquête réalisée par le Crédoc en 2005 sur la fréquentation des bibliothèques municipales, 9 groupes de discussion avaient été organisés sur 3 sites contrastifs : ils ont été l'occasion de réunir sur chaque site un groupe d'utilisateurs inscrits en BM, un groupe d'utilisateurs non-inscrits et un groupe de non fréquentants, ce qui a permis de préparer le questionnaire d'enquête en choisissant les bonnes thématiques de questionnement et les bonnes formulations.

### **Comment fonctionnent les focus groups ?**

Il n'y a pas de religion bien établie en la matière mais quelques grands principes qu'il convient de préciser ici. Afin d'installer une dynamique de groupe productive, 8 à 12 personnes - au grand maximum - sont réunies pour une séance qui peut durer de 2 à 3 heures en moyenne. Dans la mesure du possible, les participants ne se connaissent pas (ce sont donc des groupes « artificiels » et non pas des groupes « naturels »), et les groupes sont plus ou moins homogénéisés en

fonction des objectifs visés : on peut avoir ainsi intérêt dans certains cas à mélanger des profils de participants pour susciter des réactions variées, voire de la controverse ; on peut au contraire, et c'est souvent le cas, préférer des assemblages relativement homogènes, sachant que certains sujets sont plus facilement évoqués dans un « entre soi » relatif. Les critères de recrutement portent en général sur l'expérience des individus, leur niveau de formation et d'expertise, leur sexe, leur âge et leur origine sociale. Un seul focus group ne saurait suffire à prendre la mesure d'une question. Il en faut au moins deux pour profiter d'un autre point de comparaison, dans l'idéal trois (ce qui permet de varier les profils des personnes recrutées).

### **3. La méthodologie de la discussion**

A propos du texte qu'il étudie, le candidat est invité à présenter une réflexion critique [une discussion]. L'énoncé du sujet formule, à partir du texte, une question [une problématique]. Cette question pose un problème dont le texte éclaire au moins un aspect et pour l'examen duquel il offre des éléments. On demande au candidat d'exprimer, en se référant à son expérience personnelle et à ses lectures, un avis argumenté. Le candidat n'est aucunement jugé sur l'opinion qu'il soutient ni sur les convictions dont il peut s'inspirer. L'exercice permet d'apprécier - outre la correction de l'expression - la validité du raisonnement et l'aptitude à discuter, c'est-à-dire à comprendre et à confronter des points de vue différents.

#### **Exemples de sujets**

- « Peut-on réellement envisager de défendre la liberté d'expression sans aucune restriction ? »
- « L'image a-t-elle plus de force que les mots ? »
- « Peut-on dire que le travail a libéré l'homme ? »
- « Considérez-vous que la solitude soit un fléau ? »
- « Est-il nécessaire de voyager pour étudier et connaître les hommes ? »
- « Dans notre époque de communication et de médias, est-il toujours souhaitable de permettre la libre circulation de toutes les opinions ? »

- « Pensez-vous que la vie moderne a pour conséquence une diminution réelle de la véritable liberté de l'esprit ? »
- « Pensez-vous que la publicité soit un gaspillage et, à ce titre, une perversion de la culture ? »

**Progression à suivre pour réussir une discussion:**

<b>I. Au brouillon</b>	<b>II. Sur la copie</b>
1. Analyser le sujet - définir les termes 2. Mobiliser ses idées 3. Organiser, hiérarchiser ses idées (plan) 4. Rédiger l'introduction et la conclusion	5. Recopier l'introduction 6. Rédiger le développement 7. Recopier la conclusion 8. Se relire

**La discussion pas à pas**

Étapes pour faire une discussion

**Durée :** environ 2h10 (brouillon + copie au propre)

**I. Au brouillon**

1. Analyser tous les termes du sujet. Trouver des synonymes.
2. Mobiliser un maximum d'arguments et d'exemples (en vrac). On fait appel à la culture générale, à l'actualité mais aussi au texte distribué.
3. Trouver des parties pertinentes (2) et classer les arguments et exemples de façon organisée et hiérarchisée C'est en fait le plan du travail. Bien équilibrer les deux parties (le même nombre d'arguments).
4. Une fois le plan terminé, on rédige au brouillon l'introduction et la conclusion. Ce sont deux moments clés du devoir, il faut les soigner.

**II. Au propre**

1. Il faut recopier l'introduction.
2. Il faut rédiger le développement en retranscrivant le plan du brouillon. Il faut être rigoureux avec la mise en page du devoir et ne surtout pas oublier toutes les explications entre les arguments et les exemples.

3. Il faut ensuite recopier la conclusion et terminer par un élargissement qui peut ouvrir sur un autre débat pertinent.
4. Il faut se relire intégralement et corriger les fautes de syntaxe et d'orthographe.

#### **4. La méthode de remue-méninges**

Cette technique a pour but de favoriser la recherche de solutions en produisant un maximum d'idées. Elle stimule la créativité individuelle et collective. Il s'agit d'une activité ludique qui permet d'ouvrir les esprits et de libérer les freins à l'imagination. Le brainstorming permet à chacun de s'exprimer sans jugement sur un problème donné (par exemple : « comment agir face à une personne qui s'oppose systématiquement aux propositions faites » ou « quel titre donner à un nouveau cours »).

Il en résulte une liste d'idées qui pourront ensuite être triées, évaluées, travaillées selon besoin.

#### **Méthodologie**

On distingue trois étapes :

##### **1. Le lancement**

L'animateur :

- présente l'objectif : « ce brainstorming doit nous permettre de répondre à la question X ou ... de résoudre le problème Y ou ... d'explorer les éléments (ou les causes) de Z ... »
- annonce la durée et le déroulement des étapes
- clarifie les rôles : animateur pour relancer au besoin et gérer le temps et scribe pour noter les idées produites sur de grandes feuilles (remarque : il est utile de prévoir deux tableaux de papier et deux scribes).
- décrit ou rappelle les règles de fonctionnement, qui peuvent être écrites, formule le problème sous forme d'une question (qu'il est utile de noter sur un tableau)

## **2. La production d'idées**

Cette étape dure généralement 5 minutes environ. L'animateur lance la production en invitant les participants à exprimer leurs idées comme elles leur viennent. Les idées sont notées l'une après l'autre, telles qu'elles sont dites, sans jugement, interprétation ou classement. Il s'agit d'aller très vite !

Si les idées diminuent, se diriger vers le groupe, regarder les participants en s'approchant d'eux et reposer la question. Au besoin (si les idées diminuent), l'animateur peut reposer la question ou relire tout haut les termes écrits au tableau.

## **3. L'exploitation des idées**

C'est l'étape la plus délicate (prendre une petite pause avant de s'y attaquer !). Il s'agit de relire toutes les idées notées, de reformuler des idées peu claires et d'éliminer celles qui peuvent être hors sujet.

Le groupe va ensuite, avec l'aide de l'animateur, classer, regrouper les idées similaires, éventuellement les hiérarchiser ou les situer sur un schéma, de manière à dégager des priorités de solutions ou de pouvoir identifier des domaines à travailler plus en détail.

Règles de la production d'idées

Ces règles sont essentielles si l'on veut stimuler la créativité. Durant l'étape de production :

- Chacun laisse libre cours à ses réflexions et exprime ses idées comme elles viennent (une à la fois, en laissant aussi la parole aux autres)
- On associe à partir de ce qui est dit, on s'inspire des idées des autres, pour les développer
- On favorise la quantité en émettant le plus possible d'idées (sans parler tous en même temps)

On ne discute pas, on ne juge ni ne classe les idées exprimées

## **5. La méthode de discussion**

La discussion est un exercice qui peut paraître plus simple que la dissertation littéraire parce qu'elle met en jeu des thèmes et des sujets plus quotidiens et souvent d'actualité.

Il faut prendre garde à ne pas la considérer comme une solution de facilité car "discuter" signifie "argumenter" et la rigueur du raisonnement doit être totale afin d'amener simplement les conclusions.

**L'introduction.** L'introduction est un préambule, une entrée en matière ; elle définit aussi les fondations du devoir. Pour cela elle est d'une importance capitale: si il existe de mauvais devoirs avec une bonne introduction, il n'existe assurément pas de bons devoirs sans une introduction correcte. Plus précisément, comme un bâtiment ne peut être solide s'il n'est pas construit sur des fondations solides, un devoir ne peut avoir une architecture résistant à la critique s'il n'a pas une introduction solide. De plus, même si ce n'est pas toujours le cas, poser une bonne introduction permet souvent de construire un devoir solide.

Donc, il faut concentrer ses efforts sur la construction et la rédaction de l'introduction afin de poser les fondations d'un bon devoir.

Non seulement, l'introduction est une entrée en matière, c'est-à-dire qu'elle précise les limites du sujet et en présente le contexte mais encore, elle :

- définit le sens des termes du sujet, indique une éventuelle polysémie (termes à plusieurs sens), note le ton du sujet,
- précise son origine (s'il s'agit d'une citation - et dans ce cas la position de l'auteur),
- pose une question qui va guider tout le devoir, la problématique. C'est cette problématique qui est fondamentale car elle montre si le sujet est compris ou non et est la colonne vertébrale du devoir puisqu'elle guide toute sa progression.

La problématique est la question à laquelle le devoir doit répondre.

Enfin, l'introduction annonce le plan du devoir, c'est-à-dire son organisation interne, la manière dont se déroule le développement. Ce plan doit être suivi durant toute la progression du devoir.

**Le développement.** Le développement du plan suit l'architecture présentée et annoncée dans l'introduction. Ce plan se fait en général en trois parties.

Exceptionnellement, un plan peut se faire en deux ou quatre parties mais il doit se justifier par un très bon devoir.

Les parties correspondent à ce qui a été annoncé dans l'introduction.

Chaque partie est composée de plusieurs paragraphes (trois ou quatre). Chaque paragraphe présente une idée et une seule, un argument et un seul. Cette idée est accompagnée d'exemples qui l'illustrent sans sortir dans le hors-sujet et sans entrer dans la paraphrase d'éventuels documents fournis.

Les parties se terminent par une transition qui referme l'idée développée par la partie et qui la lie avec la suivante.

La conclusion est la deuxième partie la plus importante du devoir. Elle termine la dissertation et par conséquent, ce sont les dernières phrases que le correcteur va lire avant de donner son verdict. Il est donc fortement conseillé de les soigner particulièrement.

La conclusion termine la dissertation et donc répond à la problématique, c'est-à-dire à la question fondamentale du devoir posée en introduction.

La conclusion ne résume pas le devoir, elle le referme en y répondant.

De plus, lorsque l'on maîtrise bien le sujet, il est possible de terminer la conclusion par une ouverture vers ce qui pourrait être un autre sujet, une autre problématique dans le même champ, mais vers d'autres horizons.

Ce qui importe avant tout est la logique du raisonnement, la rigueur et la précision du travail. La discussion est aussi un exercice de français donc de langue : il faut donc soigner la rédaction, le style et vérifier la correction du langage et de l'orthographe. Une discussion, comme une dissertation de philosophie, est une argumentation autour d'un problème ou d'une question. Elle ne doit pas non plus se révéler être un catalogue de connaissances ou de citations plus ou moins culturelles.

Cependant, elle doit aussi faire preuve de culture précises, concrète et étendue, dont les exemples s'ajustent logiquement et facilement dans l'exposé.

Attention : ne pas sombrer dans les lieux-communs et ne pas exposer de préjugés basiques.

## **6. La méthode de l'exposé**

Il est un élément précieux du répertoire des méthodes d'enseignement sous réserve qu'on n'en abuse pas et qu'on ne s'en serve pas lorsque d'autres méthodes sont plus indiquées. Si le présentateur connaît son domaine, s'il est attentif, engageant et motivant, l'exposé peut alors stimuler la réflexion, défier l'imagination et développer la curiosité et le sens de l'enquête. Parmi les critères dont il faut tenir compte avant de recourir à la méthode de l'exposé, il faut mentionner les types d'expériences que les apprenants pourront vivre et les types de résultats escomptés. Comme l'exposé est axé sur l'enseignant et qu'il exige des apprenants une attitude essentiellement passive, la capacité d'attention de ces derniers peut être limitée. A cause de préférences en matière de styles d'apprentissage, de nombreux apprenants ont de la difficulté à assimiler le contenu d'un exposé. En outre, les éléments d'un exposé sont souvent oubliés très rapidement.

## **7. La méthode du questionnement didactique**

Il permet à l'enseignant de structurer la démarche d'apprentissage (McNeil et Wiles, 1990). Les questions didactiques sont en général de type convergent, factuel, et elles commencent souvent par «qu'est-ce qui», «ou», «quand» et «comment». Ces questions peuvent servir à diagnostiquer les facultés de rappel et de compréhension, à tirer parti des objectifs d'une leçon ont été atteints, à fournir une expérience pratique et à contribuer à retenir des informations où une démarche. L'enseignant doit se rappeler que les questions didactiques peuvent être simplistes, qu'elles incitent à la devinette et qu'elles peuvent dissuader les réponses réfléchies ou la créativité. Toutefois, on peut augmenter l'efficacité de cette méthode, en ajoutant des questions commençant par «pourquoi» et parfois par «que se passerait-il si».

### **L'enseignement indirect**

**La formation de concepts :** Elle permet aux apprenants d'analyser des idées en établissant des rapports entre différents éléments d'information. Cette méthode permet aux apprenants de mieux retenir certaines idées clés, d'en

dégager les traits communs et les rapports, de formuler des concepts des généralisations, d'expliquer la façon dont ils ont structuré les données et de présenter des preuves à l'appui de l'organisation des données en question.

Avec cette méthode d'enseignement, on présente aux apprenants des données sur un concept particulier. Ces données peuvent être fournies par l'enseignant ou par les apprenants eux-mêmes. On incite les apprenants à classer ou à regrouper les données et à mettre une étiquette descriptive à chaque groupement. En établissant le rapport entre les exemples et les étiquettes et en expliquant leur façon de raisonner, les apprenants parviennent à comprendre le concept.

Les leçons consacrées à la formation de concepts peuvent être très motivantes, car les apprenants ont la possibilité de participer de façon active à leur propre apprentissage. De plus, la démarche de réflexion les aide à mieux comprendre le monde qui les entoure à mesure qu'ils organisent différemment et qu'ils manipulent l'information provenant d'autres leçons et d'autres contextes.

### **8. La méthode de l'enquête**

C'est une méthode d'enseignement qui fournit aux apprenants l'occasion d'acquérir une démarche par laquelle ils peuvent recueillir des informations sur le monde qui les entoure. Cela nécessite un niveau d'interaction profond entre l'apprenant, l'enseignant, la matière, les ressources, le contenu et l'environnement pédagogique. Les apprenants prennent une part active à la démarche d'apprentissage et de créativité tandis qu'ils :

- donnent suite à leur curiosité et à leurs intérêts ;
- élaborent des questions ;
- réfléchissent au moyen de se sortir de controverses ou de dilemmes ;
- analysent les problèmes ;
- s'interrogent sur leurs idées préconçues et sur qu'ils savent déjà ;
- développent, clarifient et vérifient des hypothèses ;
- tirent des inférences et proposent des solutions possibles.

Le questionnement est au cœur de l'apprentissage par l'enquête. Les apprenants doivent poser des questions pertinentes et s'efforcer d'y trouver des réponses et des explications. On met l'emphase ici sur les processus mentaux car ils s'appliquent à l'interaction entre les apprenants, les enjeux, les données, les sujets, les concepts, le matériel et les problèmes.

Le raisonnement divergent est encouragé et on fait reconnaître aux apprenants que les questions appellent souvent plus d'une réponse « bonne » ou « juste ». Ce genre de raisonnement conduit dans bien des cas à l'élaboration d'autres questions. De la sorte, les apprenants en viennent à comprendre que les connaissances ne sont pas fixées ni permanentes, mais qu'elles sont provisoires, émergentes et qu'elles doivent faire l'objet de questions et d'hypothèses toujours en évolution.

***L'enquête déductive*** : Le but de cette méthode est d'apprendre aux apprenants à partir du général pour arriver au particulier au sein de généralisations. Cette méthode est axée sur la vérification d'hypothèses généralisées, sur leur application et sur l'étude des rapports entre les éléments spécifiques. L'enseignant coordonne les informations et présente des principes, des thèmes ou des hypothèses importantes. Les apprenants doivent ensuite tester ces généralisations, recueillir des informations et les appliquer aux exemples spécifiques. L'enquête déductive est basée sur l'intériorisation logique et sur le traitement de l'information.

***L'enquête inductive*** : La démarche de collecte de l'information de cette méthode aide les apprenants à établir des faits, à déterminer les questions pertinentes et les manières de les étudier et à trouver des explications. Les apprenants sont invités à élaborer et à défendre leurs propres hypothèses. Par l'enquête inductive, les apprenants apprennent les processus mentaux qui les font passer de faits et d'observations spécifiques à des inférences. Pour les y aider, l'enseignant choisit un ensemble d'événements ou de matériel pour le cours. L'apprenant réagit et s'efforce d'édifier un schéma utile basé sur ses propres observations et sur celles des autres. Les apprenants ont en général

un certain cadre théorique lorsqu'ils se lancent dans l'enquête inductive. L'enseignant incite les apprenants à faire part de leurs réflexions à leurs camarades pour que toute la classe en profite.

**L'enseignement interactif.** Interaction en grand groupe L'enseignant travaille souvent avec toute la classe, particulièrement s'il présente des informations ou qu'il modélise une démarche. La classe est perçue comme un groupe de travail qui se livre à une activité scolaire productive. Un bon enseignant s'efforce de créer un environnement éducatif fructueux et de rendre les groupes plus participatifs. Les apprenants doivent acquérir des habiletés de groupe et des habiletés de discussion s'ils veulent obtiennent souvent de meilleurs résultats, car une interaction positive renforce le concept de soi. Les méthodes d'interaction collective les plus fréquemment utilisées sont la discussion et les questions et réponses

### **9. La méthode de l'apprentissage coopératif**

Les éléments fondamentaux de l'apprentissage coopératif sont essentiels à toutes les méthodes interactives. Les groupes d'apprenants sont restreints et se composent en général de deux à six membres. Les groupements sont hétérogènes pour ce qui est des caractéristiques des apprenants. Les membres de chaque groupe assument divers rôles et sont interdépendants pour ce qui est d'atteindre l'objectif du groupe. Même si la tâche scolaire revêt une importance primordiale, les apprenants apprennent également toute l'importance qu'il y a à maintenir la santé et l'harmonie du groupe et à respecter le point de vue de chacun.

De nombreuses recherches ont démontré l'efficacité de l'apprentissage coopératif. Selon Johnson et Johnson (1989) : «Grâce à l'apprentissage coopératif, par opposition à l'apprentissage compétitif et individualisé, les apprenants obtiennent de meilleurs résultats, sont plus motivés, ont des relations interpersonnelles plus fructueuses, développent des attitudes favorables envers leur enseignant et envers ce qu'ils étudient, ont un meilleur concept de soi et une

meilleure santé psychologique, des points de vue plus justes et de meilleurs compétences dans le domaine des habiletés sociales ».

En outre, selon Slavin (1987), deux conditions doivent être présentes si l'on veut que l'apprentissage coopératif conduise à une amélioration des résultats. « Il faut que les apprenants travaillent dans un but commun et que la réussite dépende de l'apprentissage individuel de tous les membres du groupe ».

L'apprentissage coopératif peut se dérouler dans toute une diversité de circonstances. Par exemple, les séances de remue-méninges et le tutorat en groupes, lorsqu'ils sont employés comme méthodes d'enseignement, permettent de développer les habiletés et les attitudes de l'apprentissage coopératif.

### **10. La méthode de l'apprentissage expérimental**

**La simulation** : Pour amorcer une simulation, l'enseignant expose un problème, une situation ou un événement factice qui a certaines apparences de réalité. Etant donné que l'expérience est une simulation, cela élimine tout risque grave ou complication qui peut se rattacher à un phénomène de la réalité. De plus, le niveau d'abstraction ou de complexité est délibérément réduit pour que les apprenants participent directement aux concepts sous-jacents. Une simulation permet également des types d'expérimentations qui ne peuvent avoir lieu de rôle structurés ou à programme informatique ou vidéo interactif. Dans la plupart des cas, il n'est pas difficile d'inciter les apprenants à participer.

Au cours d'une activité de simulation, les apprenants deviennent des participants actifs à la démarche d'apprentissage. Toute une diversité d'objectifs spécifiques, peuvent se rattacher à la simulation. Certains ont trait à l'application de connaissances, de compétences et d'habiletés antérieures, alors que d'autres font ressortir l'acquisition de nouvelles connaissances, notions intuitives et appréciations. De nombreuses activités de simulation favorisent la créativité et le raisonnement critique ou comportent des

interactions qui améliorent les habiletés, les attitudes et les valeurs personnelles et sociales.

**La visualisation guidée** : La visualisation, qui désigne la visualisation interne d'un objet, d'un événement ou d'une situation, a le pouvoir de renforcer la créativité d'un apprenant (Bagley et Hess, 1987). La visualisation permet aux apprenants de se détendre, tandis que leur imagination les entraîne dans des voyages où ils vivent des situations en direct et réagissent avec leurs sens aux images mentales qui se forment.

En classe, les exercices de visualisation éduquent le potentiel créateur des apprenants. L'enseignant peut encourager le raisonnement divergent en demandant aux apprenants de transformer une image formée par l'enseignant en plusieurs autres de leur propre création, d'imaginer diverses solutions à des problèmes d'espace ou de composition, ou de visualiser une scène ou un événement particulier et d'imaginer ce qui peut se produire après.

La visualisation permet l'exploration ouverte de nouveaux concepts dans tous les domaines d'étude. Elle peut contribuer à élargir la compréhension conceptuelle des éléments d'une matière, notamment les concepts et les démarches complexes. La visualisation permet aux apprenants d'établir la corrélation entre leurs expériences préalables et les nouvelles idées étudiées.

### **11.La méthode d'explication et de démonstration**

L'enseignant passe beaucoup de son temps à expliquer ou démontrer quelque chose à toute la classe, à un petit groupe ou à un seul apprenant. Les manuels et autres ressources ne fournissent généralement pas assez d'informations sur les connaissances conceptuelles, de sorte que les apprenants ont besoin qu'on leur démontre comment procéder.

**Les explications** : Certaines explications permettent aux apprenants d'acquérir ou d'approfondir un concept, tandis que d'autres les aident à comprendre des généralisations. Dans le premier cas, l'enseignant ou l'enseignante doit choisir une définition appropriée du concept, ainsi que des exemples et des non-exemples. Dans le deuxième cas, Shostak (1986)

suggère qu'une explication peut avoir pour but de montrer :

- une relation de cause à effet (par exemple, pour démontrer l'effet de l'ajout d'un acide à une base);
- qu'une action est régie par une règle ou une loi (quand mettre une majuscule à un nom propre, par exemple);
- une démarche (par exemple, comment résoudre une équation mathématique);
- le but d'une activité ou d'une démarche (par exemple l'utilisation du présage en art dramatique).

**Les démonstrations** : C'est en observant les autres que les apprenants apprennent. Une démonstration permet d'établir le lien entre ce que l'on sait d'une habileté et ce qu'on est capable de faire. Les recherches prouvent que les démonstrations sont particulièrement efficaces quand elles sont précises, que les apprenants sont capables de voir clairement et de comprendre ce qui se passe et que de brèves explications sont données durant la démonstration (Arends, 1988).

### **Le questionnement**

Parmi toutes les techniques d'enseignement, le questionnement occupe une place de choix dans la plupart des salles de classe. Quand cette technique est utilisée intelligemment :

- le taux de participation des apprenants est meilleur; les questions sont mieux réparties entre les apprenants;
- l'enseignant ou l'enseignante dose correctement les questions cognitives de niveau élevé et les autres;
- cela augmente la compréhension des apprenants;
- le raisonnement des apprenants est stimulé, orienté et élargi;
- il y a rétroaction et renforcement de la part de l'enseignant ou l'enseignante;
- les apprenants affinent leur raisonnement critique;
- la créativité des apprenants est renforcée.

Pour être valables, les questions doivent être planifiées, claires et rester dans le sujet. Il est essentiel que l'enseignant ou l'enseignante comprenne la technique du questionnement, la période d'attente et le niveau cognitif des questions. L'enseignant ou l'enseignante doit également comprendre que cette technique est perçue différemment par différentes cultures. Il doit être sensible aux besoins culturels des apprenants et avoir conscience des effets de son propre point de vue culturel dans les questions. En outre, l'enseignant ou l'enseignante doit comprendre que le questionnement direct n'est pas une technique qui convient à tous les apprenants.

**Technique de questionnement** : L'enseignant ou l'enseignante doit commencer par attirer l'attention des apprenants avant de poser sa question. La question doit être posée à toute la classe avant que l'on désigne un apprenant en particulier. Il faut donner à tous les apprenants la possibilité de répondre, qu'ils soient volontaires ou non, et l'enseignant ou l'enseignante doit inciter les apprenants à parler devant toute la classe lorsqu'ils répondent à une question. L'enseignant ou l'enseignante doit cependant être sensible à la volonté de chaque apprenant de parler en public et doit éviter d'en mettre un sur la sellette.

**Période d'attente** : On entend par période d'attente la pause observée entre la question et la réponse. Le fait d'attendre un moment après la réponse d'un apprenant permet à tous les apprenants de réfléchir à cette réponse avant d'en discuter. Plus on augmente la période d'attente, plus les réponses des apprenants sont longues, plus les réponses non sollicitées sont correctes, plus les apprenants posent de questions et plus les réponses sont de qualité. Rappelons qu'une période d'attente prolongée bénéficie aux apprenants qui ne sont pas locuteurs natifs.

**Niveau cognitif des questions** : Sans vouloir déprécier les connaissances factuelles, l'enseignant ou l'enseignante doit aussi faire réfléchir les apprenants en leur posant des questions de niveau élevé qui les entraînent à analyser, à synthétiser et à évaluer. Cela s'applique à tous les domaines et à

tous les âges. Tous les apprenants doivent pouvoir réfléchir et répondre à des questions de tous les niveaux cognitifs. Il se peut que l'enseignant ou l'enseignante ait à demander des questions pénétrantes et des éclaircissements pour faire passer les apprenants à un niveau de réflexion plus élevé et à un niveau de compréhension plus approfondi.

## **12. La méthode du débat contradictoire**

**Description.** Une question controversée est présentée en classe par un groupe d'apprenants ou par l'enseignant. Les apprenants prennent position sur cette question. Un débat est organisé autour du sujet avec la classe entière ou par petits groupes. Les débats offrent l'opportunité:

- d'exercer différentes compétences (communiquer, respecter l'opinion des autres, etc.) ;
- de traiter en profondeur et de manière créative un sujet particulier ;
- de prendre position sur un sujet qui peut avoir une grande importance pour eux ;
- de discuter des pour et des contre. Les questions de santé se prêtent bien au débat.

### **Comment procéder. Choisir une question controversée.**

1. Préciser le but de la discussion et le temps disponible ;
2. Permettre aux apprenants d'adopter la position de leur choix. Si trop d'apprenants adoptent la même position, demander à des volontaires de défendre la position adverse.
3. Donner quelques minutes aux apprenants afin de préparer des arguments pour défendre leur position (seuls ou en petits groupes)
4. Rappeler les règles de la discussion (ou les établir en commun au début de chaque discussion)
5. Pendant le débat, ne pas laisser certains apprenants dominer la discussion au dépend des autres.
6. S'assurer que les apprenants sont respectueux de l'opinion des autres.

7. Garder le contrôle sur la classe et veiller à ce que le débat reste focalisé autour du sujet.

### **III. NAZARIY MASHG'ULOT MATERIALLARI**

#### **Thème - 1. La conception et l'utilisation efficace des ressources multimédias et leur rôle dans l'enseignement des langues**

Plan:

- 1.1. Les informations générales sur les multimédias.
- 1.2. Les techniques de présentation des multimédias.
- 1.3. Les moyens techniques et numériques des multimédias.
- 1.4. Le rôle des produits numériques dans l'enseignement des langues.

**Les mots clés:** multimédia, FLE, ressources numériques, navigation sur web, activités.

#### **1.1. Les informations générales sur les multimédias**

Les informations générales sur les multimédias. Les techniques de présentation des multimédias. Les composants des multimédias. Les caractéristiques des textes, des enregistrements audiovisuels et des images. Les moyens interactifs de multimédia. Les produits et l'utilisation dans l'enseignement des multimédias.

Les principales activités suivies avec les étudiants peuvent être groupées en trois types :

Cela suppose une rapide mise à niveau pour ceux qui ne savent pas travailler avec l'ordinateur : manipulation de l'ordinateur, création de fichiers, sauvegarde de matériel, ouverture et mode d'emploi des fichiers audio et vidéo, etc. et, surtout, les modalités de recherche et de navigation sur le web. Pour accéder à une adresse web, on peut introduire directement l'adresse du site ou on peut faire appel à un moteur de recherche. C'est la dernière modalité que nous avons employée le plus souvent, les étudiants faisant des recherches par mots-clés. Les principaux mots-clés à utiliser dans le cas du français sont ceux qui renvoient au français comme langue étrangère, le mot-clé conseillé étant FLE, ou des mots-clés qui renvoient à

des catégories du contenu telles : grammaire, lexique, vocabulaire, etc. La recherche peut être détaillée en précisant le sujet : conjugaison de verbes, pronoms, concordance des temps, types de phrases, pour la grammaire, la famille, les animaux, les chiffres, les saisons, etc. pour le vocabulaire, ou bien des mots-clés qui renvoient à des sujets de littérature (auteurs, œuvres, etc.), de culture, de civilisation, etc.<sup>1</sup>.

Un point important de l'information à ce niveau est constitué par les critères selon lesquels il faut choisir un site ou un autre qui sera employé dans la leçon. Ces critères peuvent être divisés en plusieurs catégories :

a) *Critères techniques*

Selon ce critère, un site doit fonctionner rapidement, permettant le déplacement facile entre les pages, le retour à la page de départ, la fermeture rapide du site ; les exercices ne doivent pas demander des logiciels trop compliqués pour qu'ils puissent fonctionner.

b) *Critères didactiques*

Les sites doivent correspondre à l'âge et au niveau de français de l'apprenant. Nous pouvons avoir les situations suivantes : des élèves en bas âge avec un niveau avancé en français ou, au contraire, des élèves plus âgés, niveau débutant. Cela va déterminer le type de site et les exercices à choisir.

c) *Critères de l'interactivité*

Selon ce critère, un site doit comprendre le nombre le plus grand possible d'éléments multimédia : des images, des sons, des animations, etc. En plus, il faut que l'apprenant puisse dialoguer avec la machine, ce qui définit d'ailleurs le degré d'interactivité. L'ordinateur doit répondre aux actions de l'utilisateur. Plus concrètement, il ne suffit pas de pouvoir « se promener » d'une page à l'autre, mais, il faut que l'ordinateur interprète les résultats des exercices, qu'il donne des réponses aux actions des utilisateurs, qu'il assure, en général, un feedback pour l'apprenant. Dans les exercices pour les

---

<sup>1</sup> Legros D. Crinon J. Psychologie des apprentissages et multimédia. Paris, A. Colin, 2012.

enfants, cela se fait très souvent d'une manière amusante et attrayante.

Ainsi, l'enseignant devra éviter les sites qui remplacent tout simplement le support papier, sans aucun élément multimédia, au moins pour le matériel choisi d'être employé dans la classe, en faveur du matériel interactif : exercices amusants, jeux, chansons, images, sons et vidéos.

### **Connaissance des ressources pédagogiques pour les professeurs**

Une première activité de recherche pour les étudiants se rapporte au matériel qui les aide dans leur formation professionnelle. Il s'agit des sites créés spécialement à cette fin : les articles, les livres, les forums des professeurs, les leçons-modèles, etc. En plus, ils trouvent ici du matériel pour l'amélioration de leur propre français, mais qu'ils peuvent aussi conseiller aux élèves : des dictionnaires, des vocabulaires, des bibliothèques virtuelles comme sources de textes littéraires, des encyclopédies, des cartes interactives, des journaux en ligne, des émissions radio et télé, en général des informations sur tous les sujets. Il y a dans ce sens des portails complexes qui offrent toutes les informations nécessaires pour les professeurs, de tous les points de vue, comme par exemple le portail Le Point du FLE trouvé à l'adresse suivante [www.lepointdufle.net](http://www.lepointdufle.net), [www.lecoindufle.net](http://www.lecoindufle.net), <http://www.arts.kuleuven.be/weboscope>, ou des blogs tel <http://lewebpedagogique.com/litterae/listes-de-vocabulaire/>.

A cette occasion, les étudiants peuvent participer aux forums sur l'Internet ou peuvent trouver des correspondants parmi les professeurs de français d'autres pays. Dans ces portails on trouve aussi des sites qui visent le perfectionnement linguistique des futurs enseignants dans la sémantique, la pragmatique, l'histoire de la langue, etc.

### **1.2. Les techniques de présentation des multimédias**

L'exploitation de ce type d'exercices constitue l'aspect le plus important de cette activité. Dans un premier temps, les étudiants doivent découvrir seuls les exercices multimédia et les grouper dans plusieurs catégories en fonctions des critères énoncés plus haut. Ensuite, nous leur

demandons de chercher les exercices qui comptent un nombre assez important d'éléments multimédia, des jeux qui se prêtent à une exploitation didactique avec les enfants non-natifs, des sites qui fonctionnent très bien du point de vue technique et ne demandent pas l'installation de logiciels difficile à trouver.

Dans l'étape suivante, les étudiants sélectionnent dans le matériel étudié ce qui convient mieux pour leur leçon. Lors de cette sélection, ils doivent tenir compte de l'âge des élèves, de leur niveau de français, du thème et du type de leçon. Comme type de leçon, les leçons d'acquisition de connaissances et de vérification sont, toutes les deux, conseillées.

En ce qui concerne le contenu, nous leur avons suggéré de choisir soit seulement des thèmes de lexique, soit des thèmes mixtes lexique-grammaire. Nous avons ainsi mis un accent spécial sur le lexique, car c'est dans ce domaine que les exercices multimédia sont les plus intéressants : ils offrent des images avec l'objet, la forme écrite et la forme sonore du mot, en combinant de cette façon trois récepteurs et en facilitant l'apprentissage.

Les sites les plus intéressants sur le vocabulaire sont ceux destinés aux enfants, qui emploient des modalités intéressantes et diverses pour le même sujet. Le vocabulaire peut ainsi être exercé en formes variées et attrayantes jusqu'à l'apprentissage complet des mots enseignés.

Dans les images suivantes nous présentons quelques exemples de sites qui peuvent être employés pour l'apprentissage du lexique. Nous avons choisi comme thème *la maison*.

Dans la première image, il y a la combinaison image-son. Comme action, les élèves doivent glisser le pointeur sur les objets. Dès qu'ils ont touché un objet ils peuvent voir la forme écrite du mot et entendre la prononciation.



Fig. 1 La maison. Exercice de compréhension audio-visuelle

Sur le même thème, le site suivant présente des tâches plus complexes. Sur l'écran il y a deux espaces, chacun exigeant des actions différentes : un dessin qui représente le plan d'une maison et une vidéo qui se déroule vers la droite ou la gauche en fonction de la flèche choisie. Les élèves peuvent choisir une pièce de la maison dans le dessin d'en bas, à droite. Les points rouges se transforment en croix dès qu'ils sont touchés par le pointeur indiquant ainsi la pièce où l'on est. Dans la vidéo on peut dérouler l'image à l'aide des flèches vers la droite ou vers la gauche, obtenant ainsi une vision spatiale de l'intérieur de la pièce respective. En se promenant avec la souris sur les divers objets, on fait apparaître le nom de ces objets. A cela s'ajoute une petite description de la fonction de la pièce, qu'on voit dans la case d'en bas, à droite. A l'aide des expressions de lieu qui se trouvent dans la fenêtre marquée sous la description de la pièce, on peut former des phrases pour décrire les pièces et leur contenu.

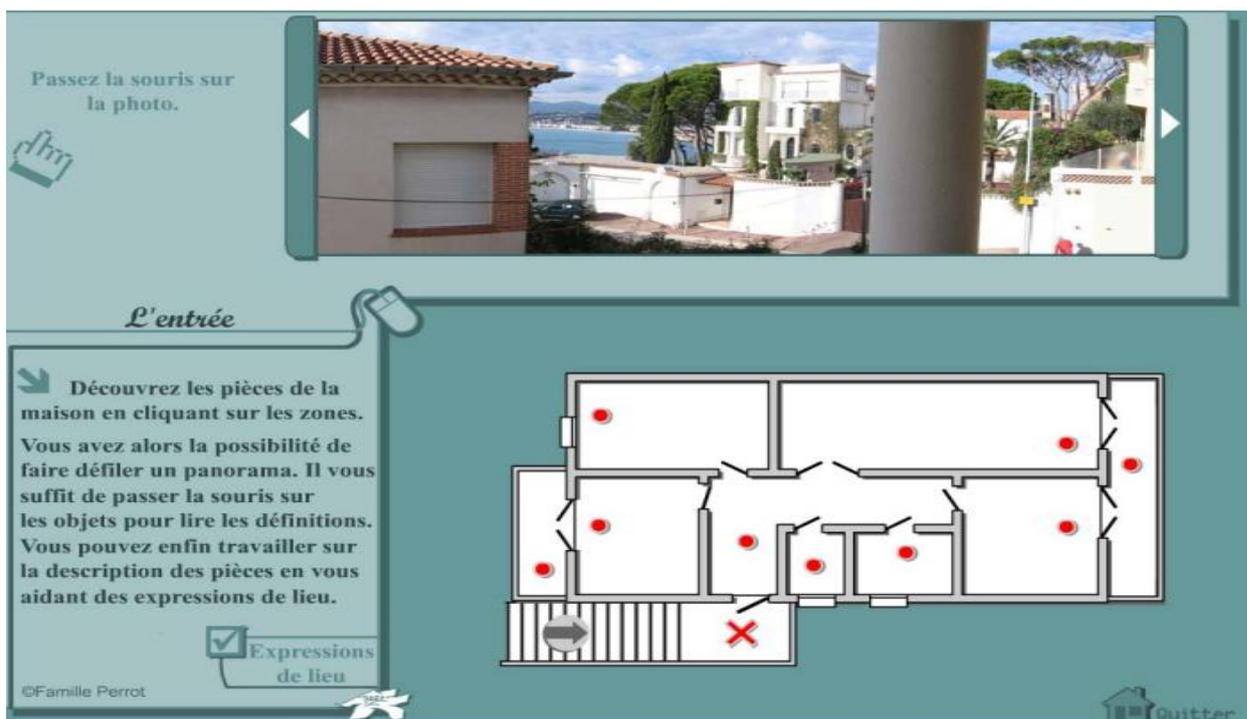


Fig. 2 La maison. Exercice complexe multimédia

On peut choisir un site ou l'autre sur le même thème en fonction de l'âge ou du niveau de langue. Dans notre cas, le premier site sera employé pour des débutants et le deuxième pour des élèves avec un niveau moyen de français. Tous les deux contiennent des éléments multimédia intéressants et variés : images, dessins, vidéo, textes, des manipulations diverses : déroulement de la vidéo, choix d'un objet ou d'un espace dans une vidéo, sur un plan ou sur un objet, passage d'une page à l'autre à l'aide des fenêtres<sup>2</sup>. Beaucoup de ces exercices peuvent remplacer avec succès les images ou les dessins faits par les professeurs ou qui se trouvent dans les manuels pour enseigner le nouveau vocabulaire. De plus, ils permettent d'exercer le vocabulaire acquis dans des formes très variées, de vérifier les connaissances des élèves, bien que le plus souvent il s'agisse d'exercices d'auto-vérification. Sur le seul thème de la maison, le portail <http://www.lepointdufie.net> renvoie vers environ cent sites comprenant des exercices. Nous allons présenter plus bas encore quelques exercices sur le

<sup>2</sup> Crinon, J. Gautellier, C. Apprendre avec le multimédia et Internet. Paris, Retz, 2001.

même thème qui visent la consolidation ou la vérification des connaissances.

### 1.3. Les moyens techniques et numériques des multimédias

Un des exercices les plus simples est celui qui demande aux élèves de glisser un texte sur l'image correspondante, comme dans l'image suivante :

niveau 1

Écoutez cette visite d'appartement et placez les étiquettes dans les pièces correspondantes.

Unité 4  
Vocabulaire

cuisine  
toilettes  
chambre  
salle de bains  
salle à manger  
petite entrée  
grande chambre  
salon

Extrait du site compagnon "Métro Saint-Michel". CLE International  
Site réalisé par Marc Oddou

Accueil / Inicio

Fig. 3 Exercice de compréhension orale et manipulation des objets

L'exercice suivant introduit un petit dialogue, ce qui le rend plus proche d'une situation de communication.

French Sect 35

07. Je déménage

< previous next >

reset instructions glossary

La table, je la mets où?

Mets-la dans la salle à manger.

Fig. 4 . Exercice de compréhension orale d'après le dialogue

Du point de vue de la complexité des éléments multimédia, nous présentons l'exercice suivant qui vérifie les connaissances des élèves sur le thème de la maison : il vérifie la compréhension orale et corrige en même temps les réponses. En fonction de la phrase que chaque personnage d'en haut prononce, les élèves doivent remettre le personnage respectif, par glissement, dans la pièce correspondante. Si la réponse est correcte, une animation se déclenche et reproduit l'activité respective. Dans l'image choisie certaines têtes des personnages ont disparu et on peut voir, en revanche, la voiture que le père a mise au garage, ou un autre personnage qui se trouve dans la salle de bain.



Fig. 5. Exercice de vérification

Il ya aussi d'autres modalités qui exercent le vocabulaire visé et qui font appel à des documents authentiques : les chansons, les poésies, les contes et les histoires, les devinettes, les dessins, etc.

Les sites <http://chansonfle.blogg.org>

ou <http://sauce.pntic.mec.es/~edeOOOOO/chansonfle.html> présentent une vaste gamme de chansons qui peuvent être sélectionnées en fonction du chanteur, du vocabulaire envisagé ou du niveau de français en ajoutant des exercices et des modalités d'exploitation. Les sites destinés aux professeurs comprennent assez souvent des fiches pédagogiques d'exploitation des chansons.

Pour ce qui est des histoires et des contes, un point à remarquer dans leur exploitation est l'existence d'un vocabulaire interactif avec hypertexte : il y a des mots supposés inconnus soulignés dans le texte qui renvoient à des définitions, accompagnées ou non par des images ou à des textes explicatifs parfois amusants. Voici un exemple qui présente un texte avec les mots soulignés en hypertexte :

The screenshot shows a web-based French learning interface. At the top, it says 'L'enquête' and 'Le crime - intermédiaire'. There is a 'Retour' button. Below the title, it says 'Écoutez et accédez aux cours' and 'Passez la souris sur les mots pour avoir le vocabulaire en image'. The main text is a short story with several words underlined in red, indicating they are clickable links to a vocabulary database. The words include: découvrir, alliance, manteau, tailleur, chemisier, collants, pieds nus, chargé, enquête, ignore, pour quelle raison, traces, and reste entier. There is also a small portrait of a woman and a pair of headphones with the text 'Écoutez le texte'.

Fig. 6. Vocabulaire avec hypertexte

Pour les niveaux avancés de français, les vidéos sur des thèmes très différents - pays lointains, voyages, culture et civilisation - sont à la disposition du professeur. Elles complètent très bien les exercices de lexique, même sur les thèmes les plus simples comme *Les magasins*, *Au marché*, *La famille*, *La maison*, etc. Les vidéos offrent l'occasion de réunir le vocabulaire enseigné en morceaux dans un tout unitaire qui comprend non seulement les mots et les expressions appris, mais un vocabulaire complexe, spécifique à une situation de communication authentique. Sur le même thème, les vidéos peuvent être groupées selon les degrés de difficulté, elles peuvent donc être utilisées à tous les niveaux de français.

Un grand avantage des supports multimédia est le fait qu'ils constituent des points de départ pour la conversation, car assez souvent les

leçons qui se déroulent sur l'ordinateur sont relativement passives du point de vue de l'expression orale et de la conversation. Une ressource importante de vidéos - documents authentiques est le site de TV5 qui regroupe le matériel par grands thèmes et où on peut choisir le degré de difficulté des exercices de compréhension.

Toujours pour les avancés, à part les dictionnaires - simple ou visuels - il y a des sites intéressants qui expliquent le vocabulaire scientifique à l'aide des vidéos sur le thème respectif Voici un tel exemple:

**Lexique Vidéo et Audio sur Internet**  
Ressources audio et vidéo pour le vocabulaire en classe de FLE

28 août 2010  
La famille

**Unité 2 - La famille**

**La famille**  
02:01 Dailymotion

Je vous présente quelques membres de ma famille. [4]

Je vais vous présenter les enfants de mes soeurs. [4]

Voici Valérie, la fille de ma soeur Manon. Elle est très délicate et tranquille. Elle aime bien son frère Sébastien, ils s'entendent bien ensemble. [4]

**PRONONCIATION**

- [y] rue, plus
- /E/ vais, mes, frère
- /OE/ je ,soeur, neveu,
- ce
- /O/aussi, fort
- [u] autour
- [wA] voilà
- [i] famille, fille, gentille
- /E'/ un, bien

**VOCABULAIRE**

- quelques: algunos
- membres: miembros
- enfants: hijos
- soeurs: hermanas
- Fils/ fille: hijo/ hija
- neveu: sobrino
- aussi: también
- très: muy
- vit: vive

**LA FAMILLE - Tourdumonde 2**

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fienet/courstourdumonde/L1a2.htm#Lafamille>

**Vidéo - La famille - Dailymotion**

<http://www.dailymotion.com/video/47720>

**CALENDRIER**  
SEPTEMBRE 2010  
dim lun mar mer jeu ven sam  
1 2 3 4  
5 6 7 8 9 10 11  
12 13 14 15 16 17 18  
19 20 21 22 23 24 25  
26 27 28 29 30

**CATÉGORIES**

- [animaux](#)
- [corps](#)
- [Documents / Outils](#)
- [famille](#)
- [interdiction](#)
- [interrogation](#)
- [maison](#)
- [métiers](#)
- [nationalités](#)
- [nourriture](#)
- [possession](#)
- [temps](#)
- [transports](#)
- [vêtements](#)
- [ville](#)

**DERNIERS MESSAGES**

Fig. 7. Vidéo sur la famille

#### 1.4. Le rôle des produits numériques dans l'enseignement des langues

Pour ce qui est de la prononciation, donc pour un niveau débutant, il y a des exercices qui demandent et vérifient la prononciation des élèves, mais, pour les rendre utilisables, il est assez souvent nécessaire de télécharger des logiciels spécifiques qui ont besoin d'une certaine quantité de mémoire dans l'ordinateur. Nous avons mis un accent particulier sur l'emploi des jeux dans ce type de leçons, car on peut trouver sur l'Internet plein d'exercices qui sont des jeux et qui sont employés surtout pour la consolidation et la vérification des connaissances.

Les jeux de type *Le pendu*, *Le jeu de l'oie* ou les mots croisés sont les plus fréquents pour la vérification du vocabulaire. L'exemple suivant aide en offrant des phrases-contextes écrites et orales pour les mots cherchés.

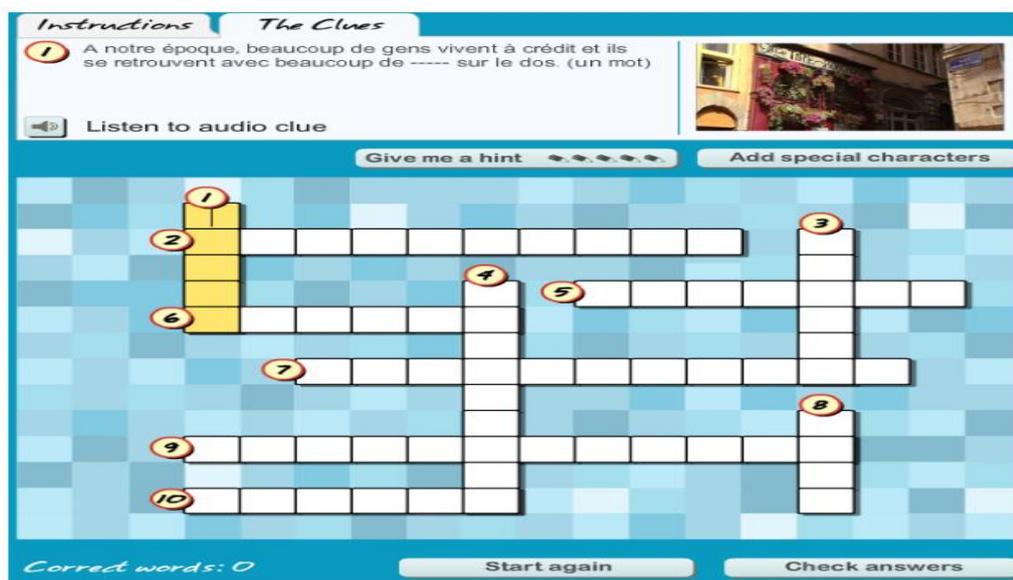


Fig. 8 Vérification par des mots croisés

L'avantage du web dans l'exploitation de ces documents consiste en cela que la modalité d'exploitation est déjà toute faite du point de vue didactique, représentant ainsi un avantage pour les professeurs et permettant aux élèves un déroulement de l'exercice dans un rythme personnel.

En ce qui concerne la grammaire, malgré tous les efforts, on bute toujours sur les mêmes exercices structuraux. Ce qui peut varier dans leur cas et peut les différencier des exercices structuraux sur le papier est le fait, pourtant très important du point de vue pédagogique, qu'ils sont interactifs. Les élèves peuvent se vérifier seuls, travailler dans leur propre rythme en revenant sur les problèmes difficiles et les réponses erronées et recevant ainsi des feedbacks intéressants. La manière de corriger ces exercices est très variée. Voici quelques modalités de réponses à la vérification : par un pourcentage ; par une note ; par un score ; par des commentaires qui se rapportent à la correction (précision) de la réponse ou à la capacité de l'élève (niveau de connaissances sur le sujet ou niveau d'intelligence) ; renvoi à des explications grammaticales dans le cas des réponses erronées.

Ces types d'exercices se prêtent très bien à des vérifications, tant pour

la grammaire que pour le lexique. Un autre avantage que présentent les exercices structuraux sur l'ordinateur, à la différence des exercices du même type sur le support papier, est le fait que les élèves doivent agir dans des manières différentes et attrayantes pour donner la réponse : écrire dans une case, choisir dans une liste déroulante la bonne réponse, glisser avec le curseur la bonne réponse, arranger des phrases du genre puzzle, etc.

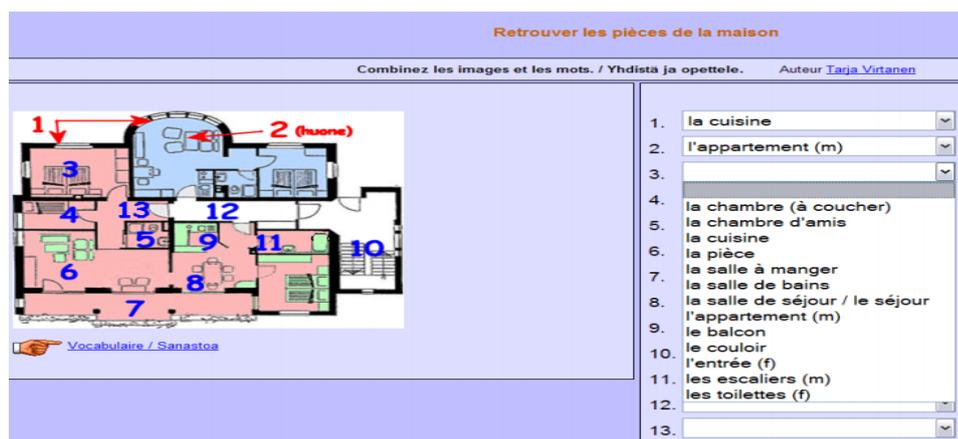


Fig. 9 Exercice de vérification par choix dans une liste déroulante

Une aide importante dans l'apprentissage de la grammaire, surtout pour la partie verbale, est apportée par les conjugueurs qui présentent en ligne la conjugaison automate de tous les verbes, ainsi que toutes les informations nécessaires pour la conjugaison.

L'orthographe peut être exercée dans de nombreuses dictées qui se trouvent sur l'Internet ou peut être corrigée en cherchant l'orthographe correcte sur des sites spécialisés ou à l'aide des correcteurs de texte tel *Bonpatron*.

Comme les exercices de grammaire, malgré ces éléments de «jeu», sont assez pauvres en images ou animation, nous avons conseillé le choix des leçons mixtes grammaire-lexique.

Un autre type intéressant de sites mixtes et celui des sites qui sont construits sur un thème, qui contiennent du lexique et de la grammaire en même temps, hiérarchisés en fonction du niveau des élèves. La plupart sont très bien conçus du point de vue didactique, ce qui offre une aide importante aux professeurs qui pourraient ainsi dérouler leurs activités sur des leçons toutes-faites. Ce thème peut être policier

(Polarfle), sur la vie courante (Chez Mimi), sur la ville (Chloé ou les aventures d'une parisienne) sur la profession (Comment vont les affaires ?), sur des situations de communication (Françaventures), etc. Il s'agit surtout des méthodes interactives en ligne.

#### **Les questions de contrôle :**

1. Qu'est-ce que le multimédia?
2. Quels sont les composants de multimédia ?
3. Citez des exemples des moyens numériques de multimédia.
4. Quels sont les domaines où sont utilisés les produits multimédias ?

#### **Bibliographie:**

1. Legros D. Crinon J. Psychologie des apprentissages et multimédia. Paris, A. Colin, 2012.228 p.
2. Crinon, J. Gautellier, C. Apprendre avec le multimédia et Internet. Paris, Retz, 2001.
3. Кнуазева Г.В. Применение мультимедийных технологий в образовательных учреждениях, Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева, выпуск № 16 / 2010,

## **IV. AMALIY MASHG'ULOT UCHUN MATERIALLAR**

### **Thème - 1. L'élaboration des matériaux didactiques à l'aide des sites d'internet. L'organisation des forums et des conférences sur internet.**

**L'objectif du cours :** Présenter le rôle des ressources numériques dans l'enseignement des langues étrangères et favoriser, créer des conditions nécessaires en matière pour les participants.

**Le problème à étudier:** Prendre connaissance des techniques de conception des ressources numériques et en créer des analogues.

#### **L'exemple du travail:**

##### **Introduction**

Dans le contexte de l'émergence des technologies nouvelles et face au rôle qu'elles semblent pouvoir jouer dans l'enseignement, c'est plus précisément l'intégration d'Internet dans un enseignement de langue qui est considérée ici. Un nouvel environnement techno-pédagogique est en train de s'imposer dans nos établissements scolaires. Notre objectif est de montrer que les apports des TICE sont nombreux et se manifestent fort lors de la mise en place de projets de classe motivants et valorisants, intégrés à des projets de communication authentique et que cette innovation interpelle des pratiques et des méthodes nouvelles exigeant aussi la prise en considération des aspects psychologiques et comportementaux.

##### **Intégration des TICE dans le système éducatif**

Par intégration, nous entendons toute insertion de l'outil technologique, au cours d'une ou plusieurs séances, dans une séquence pédagogique globale, dont les objectifs ont été clairement déterminés. Pour chaque phase les modalités de réalisation sont explicitées en termes de prérequis, d'objets, de déroulement de la tâche, d'évaluation, afin que l'ensemble constitue un dispositif didactique cohérent. Pour Mangenot « l'intégration (des Tice), c'est quand l'outil informatique est mis avec efficacité au service des apprentissages ». Selon une perspective systémique, l'efficacité présuppose qu'il y ait des gains en termes de temps d'apprentissage, de réduction de la taille des groupes, d'activité plus grande

de chaque apprenant, d'appropriation meilleure et finalement de motivation. Pour mettre en évidence les modalités de cette intégration en classe de langue, il faudrait définir un cadre théorique pour des recherches sur l'utilisation des technologies nouvelles dans l'enseignement des langues étrangères, en tenant compte des recherches menées dans des disciplines connexes tout en justifiant cette volonté d'intégrer les nouvelles technologies dans un enseignement de langue, Il faudrait également définir les lignes directrices pour une mise à profit d'Internet dans un enseignement de langue étrangère, en l'occurrence le français, en considérant les applications actuelles et en tenant compte des expériences antérieures et appliquer des principes définis dans un premier temps au sein d'un système d'apprentissage du français langue étrangère sur Internet.

### **Problématique et hypothèses**

Nous tenterons dans notre cours de répondre aux questions relatives à l'apport des TICE dans l'enseignement du FLE en partant de l'approche centrée sur «la tâche» et sur «le scénario pédagogique». Quels sont les obstacles de l'intégration des nouvelles technologies en éducation ? Comment intégrer les TICE en classe de langue de manière à favoriser la motivation, l'activité et l'autonomie de l'apprenant ? Quels seraient les intérêts pédagogiques de leur usage en FLE? L'intégration des TICE devant s'inscrire dans la perspective de la tâche et de projet, impliquant ainsi un certain type de pédagogie, il conviendrait donc de transformer notre pédagogie et de dépasser la méthode traditionnelle. Comment transformer les pratiques pédagogiques ?

Nous formulons les hypothèses selon lesquelles les TICE favorisent chez l'apprenant un nouveau mode d'acquisition des savoirs et des savoir-faire car elles permettent notamment:

- d'accrocher et motiver: les TIC tendent à susciter l'intérêt et la motivation des apprenants.

- de co-construire ses connaissances: les chercheurs socioconstructivistes s'accordent tous sur le fait que les interactions sociales

favorisent en grande partie l'apprentissage et les TIC se révèlent être d'un grand soutien aux interactions;

- d'améliorer ses capacités cognitives : Les différents usages de l'ordinateur et de l'Internet permettent également d'améliorer les productions des apprenants en favorisant la réflexion;

- apprendre en autonomie.

### **3. Cadre théorique**

Dans le cadre de notre cours sur les rapports entre TICE et processus d'apprentissage et sur le développement de compétences chez les apprenants dans un environnement TICE, nous nous sommes appuyés sur les théories sociocognitives et constructivistes de l'apprentissage et sur les deux approches : actionnelle et systémique

#### **3.1. Perspective actionnelle**

Dans une didactique moderne des langues, l'idée de tâche est primordiale, elle correspond à la définition de l'approche actionnelle promue par le Cadre européen commun de référence (CECR 2000):

« La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification. » (CECR 2000: 15)

La tâche en elle-même est définie par le CECR de la façon suivante: Il y a « tâche » dans la mesure où l'action est le fait d'un (ou de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise(nt) stratégiquement les compétences dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé. La perspective actionnelle donne un cadre dynamique au concept de tâche afin de relancer la motivation des apprenants, qui peut se construire à travers la réalisation de tâches réalistes, c'est-à-dire de tâches

présentant un défi intellectuel réel, soit un problème à résoudre dont la solution n'est pas connue à l'avance. Une tâche efficace déclenche le processus d'apprentissage qui conduit l'apprenant à construire ses connaissances par stades successifs. Elle est le moyen d'interagir avec l'environnement langagier.

### **Perspective systémique**

Dans une perspective systémique, l'apprenant est un membre actif de son environnement d'apprentissage car il co-construit ses connaissances en interagissant avec les autres membres de son environnement (enseignants, collègues, élèves) ainsi que les outils utilisés lors de son apprentissage. Inspiré par une telle perspective, Mangenot a tenté d'énumérer les différentes variables qui entrent en jeu dans l'intégration des Tice citant ainsi l'institution, les enseignants, les apprenants, les logiciels disponibles et le dispositif spatial humain.

Selon Mangenot, chacune de ces variables a des caractéristiques qui vont intervenir dans l'intégration des Tice et dans les changements pédagogiques qui en découleront. Par exemple, une des caractéristiques de l'institution est qu'elle entraîne certaines contraintes spatio-temporelles telles que la distribution des salles et des horaires. Ces contraintes joueront un rôle dans l'intégration des Tice et entraîneront des changements pédagogiques spécifiques.

### **Scénario pédagogique**

Si les TICE offrent de réelles possibilités en matière de recherche d'information, de modalités de présentation de celle-ci, d'aide à l'activité comme la lecture, l'écriture, ou la résolution de problèmes, il n'en reste pas moins qu'en matière d'enseignement ou autre, les moyens techniques n'engendrent pas naturellement les méthodes nécessaires pour une utilisation efficace et que des scénarios didactiques appropriés doivent être mis au point afin de tirer parti de toutes leurs fonctionnalités.

### **Qu'entendons-nous par « scénario pédagogique » ?**

La notion de scénario pédagogique s'entend en relation avec la notion de tâche d'apprentissage englobée dans une action sociale. Le scénario se trouve défini comme une mise en situation en vue de la réalisation d'une action collective

dans notre cas. Bibeau (2004) définit le scénario comme « Un instrument d'explicitation et de communication d'un projet de formation ou de déploiement d'activités d'intégration des TIC. À ce titre, le scénario décrit la planification d'un événement d'apprentissage organisé au profit d'apprenants déterminés dans le contexte d'activités à entreprendre (recherche d'information, poser un jugement, évaluer une assertion, écrire un texte, etc.) pour favoriser l'apprentissage avec les technologies. La notion de scénario peut recouvrir en partie les termes de projets, de séquence pédagogique, d'usages pédagogiques de moyens d'enseignement-apprentissage tels qu'ils sont généralement compris en pédagogie. Un scénario pédagogique présente une activité d'apprentissage « clé en main » initié par un enseignant afin d'encadrer les apprentissages de ses élèves (avant, pendant et après l'activité avec mise en situation, ressources didactiques, fiches d'évaluation, etc.). Un scénario pédagogique présente une démarche visant l'atteinte d'objectifs pédagogiques et l'acquisition de compétences générales ou transversales reliées à une ou plusieurs disciplines selon les modalités et les spécifications du Programme d'étude. Le scénario donne lieu à un projet, une activité particulière d'apprentissage, dont la réalisation fait appel aux ressources de l'Internet et aussi, éventuellement, à des documents imprimés, audiovisuels ou multimédia<sup>4</sup>.

### **Quelques obstacles à l'intégration des TICE en Ouzbékistan**

En Ouzbékistan, le manque de concertation lors de la prise de décisions, la volatilité des responsabilités et centres de décision dans le système scolaire, et l'influence négative des différents problèmes actuels du système éducatif représentent, sans doute les principaux freins à l'intégration des technologies éducatives.

En outre, à l'absence de planification, au niveau local, et de vision à long terme dans le processus d'intégration des TIC à l'école, s'ajoute le fait que certains acteurs doutent que l'intégration des technologies à l'école soit une priorité pour l'école.

## **Insuffisance des ressources financières en matière de TIC**

Nous avons constaté que le nombre d'ordinateurs pour chaque établissement demeure insuffisant et très peu d'enseignants y ont recours, ces derniers n'étant pas convaincus de l'utilité pédagogique de ces outils technologiques et ne les utilisent que pour la gestion pédagogique et la préparation d'examens. A cela s'ajoute un débit Internet réduit si les apprenants travaillent à domicile ainsi que des ordinateurs avec des performances modestes et un accès au matériel du lycée ou des universités uniquement durant les heures d'ouverture de l'établissement.

Disponibilité des ressources numériques : L'insuffisance relative en quantité, en qualité et en pertinence des ressources et des contenus numériques éducatifs est l'un des points à souligner. Nous avons constaté que les autres problèmes d'intégration des TIC sont liés à leur appropriation par le personnel enseignant, au financement, au développement, à l'indexation normalisée et au repérage, à l'évaluation et à la certification des contenus numériques, au respect du droit d'auteur et à la sécurité pour les jeunes élèves de la navigation sur Internet. Le personnel enseignant critique souvent la qualité et la validité des contenus numériques qui sont offerts sur le Web.

Manque de formation des enseignants : La formation initiale des enseignants ne met pas l'accent sur l'utilisation et l'intégration pédagogique des TIC. Perrenoud a identifié dix nouvelles compétences pour enseigner, parmi lesquelles : Se servir des technologies nouvelles « TIC ». Lebrun, de son côté, affirme que: « L'importance de l'information, du support technique et du soutien pédagogique aux enseignants est une priorité pour que les technologies catalysent réellement un renouveau pédagogique. Sans cela, les nouvelles technologies permettront au mieux de reproduire les anciennes pédagogies. En d'autres mots, cela convient à dire que si les enseignants ne sont pas formés à ces technologies, dans bien des cas, ils risquent tout simplement de perpétuer les méthodes traditionnelles d'enseignement en utilisant un nouveau médium.»

Le maigre partage de matériel didactique conçu par les enseignants qui ne disposent pas tous d'un ordinateur personnel, le peu de temps pour faire

l'apprentissage des TIC et aucun temps reconnu pour la création de matériel didactique numérisé. A cela s'ajoute les pratiques traditionnelles qui se prêtent mal à une pédagogie qui intègre les TIC. En effet, la majorité des enseignants associent les TIC à un alourdissement de la tâche et à une foule de problèmes d'ordre technique et y voient une menace au pouvoir de l'enseignant dans sa classe : elles séduisent l'élève et pourraient amener l'enseignant, dans certains contextes, à penser qu'il n'a plus le contrôle sur les apprenants.

### **Comment réussir l'intégration des TICE dans l'enseignement des langues en Ouzbékistan ?**

Il faudrait soulever ces obstacles et opter pour le changement des pratiques pédagogiques notamment par l'implication des individus dans une dynamique de changement en adoptant l'approche par projets pour accélérer l'exploitation des TICE. Il serait désormais nécessaire de penser à une planification au niveau local, à la reconnaissance morale et matérielle des initiatives réussies, à l'évaluation des réalisations (en sanctionnant réussites et échecs) par les conseils et instances concernés.

### **Méthodologie de la recherche et descriptif de l'expérience**

Dans le cadre d'un cours consacré à l'utilisation d'Internet en classe de FLE, il a été organisé une expérience, en février 2018, une expérience avec un groupe de 20 élèves d'un lycée de la ville de Tachkent. Cette expérience consistait à créer un blog en suivant des consignes bien déterminées. Un blog est un journal de bord « log » sur la toile « web », une sorte de site régulièrement mis à jour au sein duquel les textes récents s'affichent en haut de page avec le nom de son auteur, la date et l'heure de sa rédaction. Il permet d'ajouter du texte, du son et des images.

Nous avons opté pour la création d'un blog car ce dernier est motivant pour les élèves qui avancent à leur rythme mais aussi gratuit et modifiable à tout moment. Il développe l'écriture, la création et l'imagination en facilitant la publication de travaux collaboratifs et la communication avec autrui. Il favorise ainsi la communication réelle, le travail collaboratif entre les enseignants et les étudiants et le développement de contacts interculturels.

Expérience : l'objectif étant de rédiger un travail collaboratif, la consigne était présentée comme suit :

Rédigez un article dans lequel vous présenterez Votre établissement scolaire  
Votre classe Vos enseignants

Vos activités scolaires et extrascolaires Vos problèmes actuels Autres sujets libres  
Vous devrez utiliser le traitement de textes, créer un blog commun et publier des photos de votre établissement. Vous devrez également répondre aux différents commentaires. Outils linguistiques:

Vous devez utiliser au moins une fois Les présentatifs La voix active/passive La concordance des temps Les pronoms relatifs

Après correction, les articles et commentaires seront publiés sur un blog commun.

### **Définition des étapes**

Communication de la tâche et du cadre de l'activité

Cela s'est fait en une séance pendant laquelle les élèves ont posé des questions concernant la réalisation du blog et de la liberté des thèmes. Ils ont pris connaissance des étapes de l'activité, des tâches à accomplir, des consignes et des échéances. Par la suite les séances consacrées à cette activité spécifique ont eu lieu en salle d'informatique (dans la mesure du possible une fois par semaine).

### **Le déroulement**

Le groupe de 20 élèves a fonctionné par groupe de quatre. Le pré-requis était la connaissance de l'outil mais les quelques élèves peu familiarisés avec l'ordinateur et les blogs se sont retrouvés tout naturellement avec des élèves qui maîtrisait les fonctions de l'ordinateur et qui avaient déjà créé des blogs personnels. Tous les groupes avaient à leur disposition des disquettes et clé USB pour insérer des photos extérieures au fichier images ou à la bibliothèque. Les élèves devaient réaliser leurs textes directement au traitement de texte avec correction possible apportée par l'enseignant circulant entre les groupes.

Dans un premier temps Chaque groupe d'élèves ont rédigé en classe, un petit article en fonction du thème choisi en s'attachant à les rendre très descriptifs et

rendant compte de leur vie au lycée. L'enseignant a ensuite demandé aux élèves de faire des photos pour illustrer leurs articles.

Deuxième temps : Accès à la salle informatique pour la rédaction avec le traitement de textes. Passage de l'enseignant pour venir en aide aux élèves et apporter les corrections nécessaires.

Dans un troisième temps Des recherches ont été faites sur le site du CEM pour donner des informations et les intégrer dans l'article. Puis création du blog et publication des articles.

### **Les questions de contrôle :**

1. Quelles sont les possibilités d'utilisation des tic en enseignement ?
2. Parlez des enjeux d'utilisation des tics.
3. Quelles sont les conditions de réussite de l'intégration des tics dans l'enseignement ?

### **Bibliographie:**

1. Азизходжаева Н.Н. Педагогик технологиуалар ва педагогик маҳорат. – Т.: Молиуа, 2003. – 192 б.
2. Devauchelle B. Multimédiatiser l'école ? Enseignement et formation à l'heure numérique. Paris : Hachette, 2009.

## **Thème - 2. Les logiciels pour créer des textes et des présentations des enseignants**

**L'objectif du cours :** Apprendre les bases méthodologiques de la conception des ressources numériques pour l'enseignement des langues étrangères. Apprendre l'expérience des pays étrangers. Etudier les sites d'Internet qui proposent des ressources numériques.

**Le problème à étudier:** Prendre connaissance des techniques de conception des ressources numériques et en créer des analogues.

**L'exemple du travail:**

## Analyse des ressources



Forum vocal: Echanger en français

Forums et listes en français

Chats en français

Communication en temps

réel: Chat IRC Vidéoconférence

### **PROJETS TÉLÉCOLLABORATION**

#### **LANGUES**

**Projets interuniversitaires**

### **ECHANGES EDUCATION LANGUES**

**Correspondances scolaires**

### **BLOGS / RÉSEAUX - EDUCATION**

## LISTES ET FORUMS DE DISCUSSION EN FRANÇAIS

Critères d'identification:

1. Type d'accès à la liste (A): directement ou par inscription
2. Type d'organisation des messages (OM): chronologique, thématique ou autres.
3. Type de spécialisation du groupe (SG): pour le FLE, en français, pour enseignants, pour étudiants ou pour tous publics.

FLENET-RedIRIS [flenet@listserv.rediris.es](mailto:flenet@listserv.rediris.es)

Discussion et communication sur le FLE et Internet

<http://listserv.rediris.es/archives/flenet.html>

Pour envoyer un message à la liste [flenet@listserv.rediris.es](mailto:flenet@listserv.rediris.es)

A: par inscription      OM: chronologique      SG: enseignants - étudiants FLE

FORUMS Réseau *Campus FLE Education*

<http://flecampus.ning.com/forum>

A: par inscription      OM: thématique      SG: enseignants - étudiants FLE

FORUM VOCAL "Echanger en Français"

<http://www.voxopop.com/group/ea0b3f69-f674-4716-bbe2-d6d9eceb2e2c>

A: par inscription      OM: thématique      SG: étudiants

Liste profs-L (**J.E. Gadenne**)

<http://www.weblettres.net/profs-l/>

A: par inscription      OM: chronologique      SG: pour les profs de français  
de lycée

FORUMS FLE dans Yahoo Groupes

FLE-FLENET [http://fr.groups.yahoo.com/group/fle\\_flenet/](http://fr.groups.yahoo.com/group/fle_flenet/)

FLE-FDM <http://fr.groups.yahoo.com/group/fle/>

Pour envoyer un message à la liste: fle\_flenet@yahoogroupes.fr

A: par inscription OM: chronologique SG: pour le FLE, enseignants

Forum pour les enseignants du site "ePALS"

<http://www.epals.com/tools/forum/forum.e?bo=67&at=db>

A: directement OM: chronologique SG: enseignants, étudiants

### **F O R U M S Etudiants du Monde / Students of the World**

[http://www.studentsoftheworld.info/menu\\_forums\\_fr.html](http://www.studentsoftheworld.info/menu_forums_fr.html)

A: directement OM: chronologique SG: étudiants anglais  
et français

### **FORUMS ECHANGES - Campus FLE**

<http://flenet.unileon.es/BSCWprojet/information.html#cafe>

A: directement OM: thématique SG: enseignants - étudiants FLE

Dossier sur l'utilisation des forums à des fins pédagogiques  
**de la Commission Français et Informatique (F.BERTEN)**

<http://users.skynet.be/ameurant/francinfo/pedagoforum/index.html>

"L'internet est un prodigieux moyen d'échange du savoir, auquel chacun peut participer librement. Les forums sont, de ce point de vue, des lieux importants de communication. Leur utilisation à des fins pédagogiques est productive et ouvre

des espaces très riches, sans les inconvénients des échanges de personne à personne."

### Les utils de communication de personne a personne

#### Applications pédagogiques

- Les échanges de correspondance scolaire
- Apports pédagogiques
- L'apprentissage de l'argumentation
- La vie démocratique de l'école

#### Apports pédagogiques

- La netiquette
- La modération-régulation de la communication
- La socialisation des échanges
- L'archivage automatique des échanges

Guide d'animation d'un forum de discussion

**par Christine Hamel et Stéphane Allaire**

[http://www.tact.fse.ulaval.ca/fr/html/outils/animation\\_forum/index.htm](http://www.tact.fse.ulaval.ca/fr/html/outils/animation_forum/index.htm)

"Ce guide s'adresse à toute personne travaillant dans le contexte d'animation d'un forum de discussion, que ce soit dans un cadre éducatif ou professionnel.

Quatre sections principales orientent la navigation à travers le site :

Méthodologie : sources qui ont permis d'élaborer ce guide.

Avant : éléments qui doivent être considérés avant l'implantation d'un forum

- Expliquer aux participants en quoi consiste un forum de discussion
- Comprendre les fondements des forums de discussion
- Identifier un objet partagé précis
- Maîtriser les outils technologiques

Pendant : éléments qui doivent être considérés tout au long des activités d'un forum

- Échanger à partir d'un problème authentique
- Amorcer les activités du forum

- Diminuer graduellement sa participation
- Tempérer les discussions enflammées
- S'adapter à la dynamique du forum
- Demander aux participants de faire le point sur leurs apprentissages
- Amener le discours au-delà de l'opinion

Après : éléments qui doivent être considérés à la suite des activités d'un forum

- Amorcer un retour réflexif

Faire un retour sur la participation

## **PROJETS TÉLÉCOLLABORATION - ÉCHANGES LANGUES**

**Projets de télécollaboration interuniversitaires:**

**UNI-Collaboration - Projet INTENT**

**Integrating Telecollaborative Networks into Foreign Language Higher Education**

**Le projet CULTURA - G. Fustenberg, S. Levet et S. Waryn**

**Le français en (première) ligne - C.Develotte et F. Mangenot**

**Le projet León - Grenoble - M.Tomé et F. Mangenot**

**Echanges Projet León - Lille - Universités de Lille et León**

**Voir aussi DOSSIER:**

**Projets télécollaboration Langues**

**Foreign Language Telecollaboration**

**ECHANGES EDUCATION**

**LANGUES - Sites**

**Correspondance scolaire, Echanges, Stages**

**eTwinning - Apprentissage des Langues**

**Apprentissage de langues en TANDEM**

## **PISTES, OUTILS ET RESSOURCES**

Apprendre à télécollaborer: Les télécollaborations et la correspondance en classe de FLS (Site LEARN)

<http://www.learnquebec.ca/fr/content/pedagogy/tic/telecollab/>

Prof-Inet. Carrefour de la télécollaboration (Commission scolaire de Laval)

<http://prof-inet.cslaval.qc.ca/index.php>

Projets de classe en télécollaboration (Dossier Franc-Parler)

[http://www.franparler.org/fiches/projets\\_telecollaboration.htm](http://www.franparler.org/fiches/projets_telecollaboration.htm)

Pédagogie du projet. Télécollaboration (APLV)

<http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article707>

Collaboration, télécollaboration et exploitation des TIC (RECIT)

<http://www.csdm.qc.ca/recit-adapt-scol/activites/telecollaborer/index.htm>

Les outils numériques de télécollaboration (R.Bibeau)

<http://www.robertbibeau.ca/outils.html>

Classes collaboratives

<http://www.ac-grenoble.fr/heroult/langues/rap2001gener2.htm>

### **Le projet LE FRANÇAIS EN (PREMIERE) LIGNE**

**C.Develotte et F. Mangenot**

<http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/>

Création et tutorat d'activités multimédias pour des apprenants distants

Cette recherche-action, initiée en 2002, consiste d'une part à faire réaliser par des étudiants en master de français langue étrangère (FLE) des tâches multimédias pour des apprenants étrangers distants, d'autre part de susciter des échanges en ligne entre les deux publics autour de ces tâches.

L'objectif est double :

- pour les Français : en tant que futurs enseignants, avoir de vrais apprenants pour tester leurs idées de tâches multimédias et la communication en ligne;
- pour les apprenants de FLE : être en contact avec la culture française actuelle par la médiation de jeunes Français

**Recherche:** <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/recherche/accueilrecherche.htm>

**Echanges en ligne:** <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/presechanges.htm>

**Tâches en ligne:** <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/prestaches.htm>

**Partenaires:** <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/partenaires.htm>

### **Le projet LEON - GRENOBLE**



Le **Projet León - Grenoble** est le résultat de la collaboration entre deux projets de recherche: *Le français en (première) ligne* (F. Mangenot, Université Stendhal - Grenoble 3) et le *Campus Virtuel FLE* (M. Tomé - Universidad de León). Cette recherche-action consiste d'une part à faire réaliser par des étudiants en master de français langue étrangère (Université de Grenoble) des tâches multimédias pour des étudiants distants (Université de León), d'autre part de susciter des échanges en ligne entre les deux publics autour de ces tâches.

Les objectifs du Projet León - Grenoble sont les suivants :

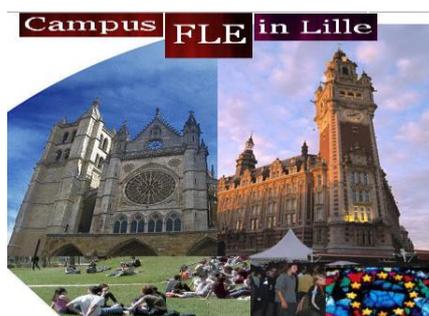
- favoriser une communication authentique et des échanges linguistiques et culturels dans le contexte d'apprentissage d'une langue étrangère: FLE (français langue étrangère).
- développer la compréhension et la production orales chez les étudiants espagnols et réaliser des expériences pédagogiques avec les NTIC en classe de français (création de tâches, utilisation d'une plate-forme d'enseignement, outils informatiques audio-visuels, tutorat).
- mettre en place un dispositif d'enseignement à distance comme espace d'expérimentation pour les chercheurs (laboratoire LIDILEM et projet FLENET)

ainsi que pour les futurs enseignants (expériences avec de vrais apprenants, tâches multimédia authentiques et communication réelle).

### **Web du Projet León - Grenoble**

<http://flenet.rediris.es/projetLG/webProjetLG05.htm>

### **Echanges Projet Leon - Lille**



**Echanges-Projet León - Lille** est le résultat de la collaboration entre les réseaux éducatifs Foreigners in Lille (Université Lille 1) et Campus FLE Education (Université de León)

Les objectifs de ce projet de télécollaboration à distance sur le réseau Ning sont les suivants :

- favoriser une communication authentique et des échanges linguistiques et interculturels dans le contexte d'apprentissage du français langue étrangère(FLE).
- développer la compréhension et la production orales chez les apprenants de FLE en utilisant de tâches pédagogiques et des outils informatiques (ressources audiovisuelles, enregistreurs audio, podcast, édition de textes, forum de discussion).
- réaliser des expériences pédagogiques avec le web 2.0 dans le cadre d'un réseau social éducatif (plateforme Ning) comme dispositif d'enseignement du FLE à distance.

### **Webs du Projet Echanges León - Lille**

Historique - Intranet

<http://fle.unileon.es/FlenetRedIRIS/ProjetLeonLille/>

<http://foreignerinlille.ning.com/group/leonlilleechanges>

## APPRENTISSAGE DE LANGUES EN "TANDEM"

<http://www.slf.ruhr-uni-bochum.de/bochum-fra.html>

Ce réseau universitaire international facilite l'apprentissage des langues par Internet. La personne qui s'inscrit au réseau peut participer à un forum bilingue des deux langues de son choix, et entrer en contact par courrier électronique avec un correspondant qui parle une autre langue. La paire "tandem" bilingue ainsi constituée organisera son apprentissage réciproque des langues. Le réseau offre son appui et suggère des activités. Dans le cas d'échanges entre groupes, le professeur doit prendre contact avec un coordinateur pour organiser les activités.

L'apprentissage d'une langue étrangère en tandem offre à deux apprenants, de langue maternelle différente, la possibilité de travailler ensemble pour approfondir leur connaissance de la langue et de la culture du partenaire. Il repose sur deux principes importants : la réciprocité (les deux partenaires doivent tirer profit de leur collaboration de façon équitable, en consacrant la même durée à chaque langue et en respectant le même engagement dans le travail commun) et l'autonomie (chacun détermine ses propres objectifs et méthodes d'apprentissage).

A l'intérieur du réseau international Tandem, il y a plusieurs sous-réseaux consacrés à deux langues spécifiques. On a développé plusieurs types tandems : indépendants, en parallèle à un cours ou bien intégrés à un cours. Dans ces deux derniers cas, on peut introduire des activités ou des tâches qui enrichissent le travail du cours. Nous pouvons consulter sur le serveur Tandem des Tâches pour tandems en face-à-face, ainsi que des tâches pour tandems à distance.

Tandem - Université de Lausanne <http://www.unil.ch/tandem>

### **eTwinning - Apprentissage des langues**

<http://www.etwinning.net/fr/pub/index.htm>

*eTwinning* vous encourage à apprendre la langue d'un pays voisin, à travers des activités telles que des entretiens avec des enseignants, des exemples de projets et un concours européen. Comment y participer?

- Découvrez de quelle manière vous et vos élèves pouvez apprendre la langue d'un pays voisin grâce à un kit de projet de multilinguisme spécial.

- Rejoignez les forums de discussion destinés aux enseignants: "Les langues romaines" (français).
- Participez à une conférence en ligne sur les langues, organisée en automne et au printemps (les détails seront bientôt disponibles).
- Découvrez les participants à eTwinning ayant remporté le Prix européen exclusif de cette année, dans la catégorie intitulée "La langue du pays voisin".

**MODULES** - Les modules eTwinning sont de courtes activités pouvant être intégrées dans tout type de projet eTwinning, peu importe le sujet. Les modules sont un bon moyen pour démarrer un projet, pour fournir une distraction à mi-chemin ou pour servir d'outil d'évaluation à la fin.

- Apprentissage des langues - promouvoir le multilinguisme
- Activités pour rompre la glace
- Sensibilisation à la culture
- Créativité

Un Pont tout Français: entre l'Atlantique et la Méditerranée (Projet eTwinning 2006-07)

<http://sites.google.com/site/jeunesenligne/>

Projet eTwinning classes virtuelles V2CL / Présentation (Isère- France)

<http://v2cl.free.fr/>

### **PROJETS STAGES CAMPUS FLE**

**Echanges Campus FLE Education - Tutorat Erasmus Lille**

**Archives Intranet - Historique Archives**

**Eurosphère - Blog des échanges lycéens - Internet Archive**

**Le Projet EUROPAUL**

**CORRESPONDANCE SCOLAIRE - SITES**

Cartables.net. Correspondance scolaire

<http://www.cartables.net/corres/>

Echanges scolaires - Ministère de l'éducation du Québec

[http://www.meq.gouv.qc.ca/rens/banque/Sous\\_Menu/SM\\_Echan.htm](http://www.meq.gouv.qc.ca/rens/banque/Sous_Menu/SM_Echan.htm)

Correspondance scolaire francophone - [Momes.net](http://www.momes.net)

<http://www.momes.net/amis/groupesamis4.html>

Espace écoles - Jériko

<http://www.espace-ecoles.com/>

Echange et télécollaboration - Réseau de télématique scolaire québécois

<http://www.rtsq.qc.ca/communiquer/communic1.htm>

ePALS Classroom Exchange

<http://www.epals.com/>

FranceWord - Recherche de correspondant dans le monde

<http://www.franceworld.com/fw3/index.php3?Lang=fr>

Registre Classes@Classes

<http://io.rtsq.qc.ca/Correspondance/CorreS2.html>

### **Les questions de contrôle :**

1. Présentez les contraintes spécifiques aux ressources numériques ?
2. Quelles sont les techniques d'archivage des ressources numériques ?
3. Citez les adresses web qui sont destinés à concevoir des ressources numériques.
4. Les enjeux de la mise en place des ressources numériques

### **Bibliographie:**

1. Азизходжаева Н.Н. Педагогик технологиуалар ва педагогик маҳорат. – Т.: Молиуа, 2003. – 192 б.
2. Perriault J. Education et nouvelles technologies. Théorie et pratiques. Paris, Nathan, 2002.

### **Thème - 3. Le rôle des logiciels commerciaux et gratuits pour créer les ressources multimédia et leur utilisation**

**L'objectif du cours :** Apprendre les bases méthodologiques de la conception des ressources numériques pour l'enseignement des langues étrangères. Apprendre l'expérience des pays étrangers. Etudier les sites d'Internet qui proposent des ressources numériques.

**Le problème à étudier:** Prendre connaissance des techniques de conception des ressources numériques et en créer des analogues.

**L'exemple du travail:**

« Comprendre signifie accéder au sens fondamental du document lu ou écouté. ». Dans la perspective de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, cela signifie que l'acquisition commence par l'écoute ; la compréhension peut être ensuite suivie d'une activité d'expression (orale ou écrite). La compréhension précède l'expression.

Ce matériel est utilisé dans des activités de compréhension en mettant l'accent sur le vocabulaire, dans la recherche du sens. Ici la question du contexte doit apparaître au tout premier plan, car l'objectif essentiel d'une activité de compréhension est de travailler sur le contenu et non sur des mots ou phrases isolés. Les mots possèdent, en plus de leur sens de base (dans les dictionnaires), un sens contextuel, précisé par l'entourage linguistique où figure le mot. Le contexte joue un rôle important dans la compréhension orale.

Ce qui est certain, c'est que tout être humain apprend à écouter la parole dans un environnement linguistique donné, c'est-à-dire dans lequel on pratique une certaine langue, avec des habitudes de communication propre à ce milieu. La construction du sens dans une autre langue nécessite de changer notre comportement d'écoute, surtout dans le contexte ouzbek où l'on a peu l'habitude d'entendre ou d'utiliser le français. L'activité pédagogique la plus efficace consiste à développer chez chaque apprenant des stratégies perceptives adaptées à la situation et au type de discours.

D'après nos observations et notre expérience de l'enseignement auprès des étudiants ouzbeks, nous proposons d'étudier les facteurs les plus importants qui aident l'enseignant à atteindre ses objectifs.

### ***1. Les caractéristiques de l'apprenant***

#### **2.1. Les connaissances antérieures**

Les modèles interactifs de compréhension orale ont montré l'importance des connaissances antérieures. Ainsi, un document oral fournit des pistes à partir desquelles l'auditeur construira le sens en utilisant ses connaissances et son expérience. L'apprenant peut traiter les nouvelles données de façon significative en

établissant des liens entre ses connaissances en mémoire. Il est donc important qu'il sache utiliser ces connaissances à la fois pour l'appréhension et pour élargir son bagage cognitif.

## **2.2. La compétence linguistique**

L'auditeur natif se trouve placé dans une situation privilégiée puisqu'il possède une certaine compétence linguistique. Ce qui n'est pas le cas de l'apprenant étranger qui a des difficultés à comprendre la signification d'un certain nombre de mots.

Il existe une relation entre l'activité orale et le niveau de compétence langagière en langue étrangère. Les apprenants, surtout au niveau débutant, distinguent mal les sons, car ils ignorent les règles phonologiques qui provoquent des changements de son (par exemple : les enfants, les hommes, les cahiers.) Ces apprenants débutants sont souvent incapables d'interpréter ces sons (qu'ils observent comme des bruits), et de les transformer en unités de sens.

### **Proposition :**

A mesure que la compétence langagière s'améliore, ils deviennent plus habiles aux tâches de compréhension. C'est pourquoi il faut bien adapter le document au niveau des apprenants. L'enseignant peut encourager les apprenants à écouter des documents authentiques, mais il doit surtout multiplier les possibilités d'échanges verbaux pour leur permettre d'augmenter leurs compétences phonologiques, syntaxiques et lexicales.

Il est clair que l'apprentissage de mots en contexte est plus efficace qu'en enseignement direct.

## **2.3. L'Attention:**

L'attention est un facteur très important dans la compréhension orale. Les apprenants eux-mêmes sont conscients de leur niveau de concentration et peuvent après un instant de distraction réorienter leur attention sur la tâche à accomplir. L'expérience a montré que l'attention des apprenants est attirée, en principe, par le sujet ou le contenu du document qu'ils tentent de comprendre.

### **Proposition :**

Ici le choix du type du support, du sujet du texte et de sa longueur par l'enseignant joue un rôle décisif dans la réussite ou l'échec de l'apprenant pour cette activité.

#### **2.4. L'Affectif**

L'affectif constitue un facteur important dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle renvoie aux attitudes, aux émotions et à la confiance en soi. L'apprenant est facilement découragé devant la première difficulté (des mots inconnus) et devient de plus en plus inquiet face à la compréhension du document étranger.

### **Proposition :**

- L'enseignant explique la stratégie de compréhension et les différentes façons de surmonter la difficulté pour rassurer les apprenants.
- L'apprenant peut poser des questions, demander des clarifications.

L'affectivité renvoie aussi aux croyances et à la culture. Or, la culture a une influence certaine sur la compréhension des énoncés. Les indices contenus ne sont pas toujours suffisants pour stimuler les connaissances et arriver à une bonne compréhension du message.

Voici un exemple qui montre que l'auditeur risque de ne pas comprendre le sens du message du dialogue qui se rapporte à une habitude bien française :

- *Chérie, tu as préparé le dîner de ce soir pour nos invités ?*
- *Oui, j'ai préparé du bœuf avec des pommes-vapeur.*
- *Donc, on prendra du **rouge** avec le repas.*

Cette expérience permet de recueillir quelques informations sur cette perspective interculturelle, intimement liée aux connaissances antérieures.

### **Proposition :**

- Faire attention au choix du sujet
- Préparer les apprenants au sujet proposé avant l'écoute.

## *2. Les caractéristiques du document sonore*

### **3.1. Le Débit :**

C'est la vitesse utilisée pour dire un énoncé. Elle joue un rôle important dans la compréhension orale. Il faut donc faire attention à cette question et être prudent concernant les seuils de débit proposés par certains chercheurs, c'est-à-dire la vitesse à laquelle la compréhension commence à diminuer (entre 150 et 200 mots par minute.)

Les chercheurs ont insisté sur le fait que la compréhension diminue progressivement à mesure que la compression augmente. L'expérience avec les apprenants ouzbeks a donné les mêmes résultats. Après avoir écouté un texte narratif qui se déroulait à une vitesse normale, les étudiants se sont plaints de la rapidité du débit. Mais le fait ne s'explique pas seulement par la vitesse, mais aussi par la difficulté du texte et du fait que les apprenants ouzbeks n'ont pas suffisamment pratiqué les activités d'écoute de textes authentiques.

#### **Proposition :**

- Bien choisir le texte selon le niveau des apprenants
- Répéter deux écoutes
- Ne pas ralentir le débit des documents et continuer à parler aux apprenants à une vitesse normale

### **3.2. Les pauses et les hésitations**

Les pauses peuvent faciliter la compréhension des apprenants :

- En ménageant du temps pour traiter l'information.
- En permettant de regrouper les unités en constituants.

(Ex : Il pleut / je prends mon parapluie)

Les pauses permettent ainsi de découper le texte et jouer le rôle de ponctuation. La segmentation du texte en constituants facilite la compréhension. Les résultats de nos expériences ont montré que les pauses ont un effet positif sur l'activité de compréhension orale.

Comme nous avons vu pour le débit, rien n'indique encore avec certitude qu'il existerait des seuils à ne pas franchir. Les pauses d'une durée de trois secondes seraient une aide précieuse pour la compréhension, mais la question n'est pas

davantage réglée. Il reste encore beaucoup de travail à faire dans ce domaine; l'enseignant ouzbek est donc invité à multiplier les expériences.

### **3.3. Les autres caractéristiques**

La phonétique est aussi un facteur décisif; le lien est évident entre l'introduction d'une pratique phonétique et le développement de la compréhension orale. Les expériences menées avec les étudiants ouzbeks (au niveau débutant et intermédiaire) montrent des difficultés particulières de compréhension dues en grande partie à la phonétique et de mauvaises habitudes de prononciation. Ce qui confirme que la pratique de la phonétique améliore la compréhension orale en favorisant le développement de l'habileté à segmenter.

### **3.4. Les difficultés particulières**

Chaque langue possède un système de sons, un rythme et une intonation qui lui sont propres. Il existe un lien étroit entre ces traits et les difficultés d'écoute ou d'expression en langue française.

L'apprenant entend et reconnaît des voyelles, des consonnes et des syllabes, il perçoit les unités phonétiques, mais il ne les associe pas au sens. Il lui manque le comportement linguistique qui permet normalement d'associer des formes sonores, perçues globalement, à des significations connues.

Qu'est-ce que le rythme dans la parole ? C'est le fruit d'un groupement de formes sonores auxquelles on donne une unité qui se manifeste par la mélodie de l'intonation. L'intonation varie avec la syntaxe, avec l'attitude du locuteur par rapport à ce qu'il énonce, avec la situation de communication. L'intonation est très souvent corrélée de silences, de pauses et de variations de la vitesse d'élocution, qui sont des moyens utilisés pour exprimer l'intention.

L'une des spécificités du français réside dans sa façon tout à fait particulière d'associer les mots au sein d'un groupe rythmique dont la taille est très variable, et à utiliser la durée pour marquer la fin du groupe rythmique.

### **Propositions :**

- **Textes modifiés**

Il est évident que les mots fréquents, familiers sont plus faciles à comprendre. Pour cette raison et dans le but de faciliter la compréhension des énoncés, les chercheurs

ont étudié certaines variables qui pourraient agir sur le niveau de difficulté d'un texte. Les modifications peuvent porter, entre autres, sur le vocabulaire, la syntaxe et les articulateurs.

**Ex.** répétition de mots, l'existence de certaines marques linguistiques assurant la cohésion des phrases, ou des indices linguistiques qui aident l'apprenant à inférer le sens du texte qu'il écoute : les préfixes, les suffixes.

### **Attention !**

Il existe un danger dans l'utilisation de ces formes simplifiées et finalement non réelles. On soutient qu'il est bien de rassurer l'apprenant au début d'apprentissage, mais que, par la suite, le recours continu à ce type de texte est à éviter en compréhension. L'expérience avec les ouzbeks a montré que les textes simplifiés et les conversations ou dialogues simulés ne sont pas suffisants pour préparer l'apprenant à comprendre un échange langagier authentique. Les apprenants eux-mêmes se sont rendus compte de l'écart entre les textes utilisés et les situations authentiques.

### **3.5. Types d'énoncés**

Le projet didactique d'un cours de langue est d'enseigner/apprendre une langue étrangère qui se présente sous la forme d'une pluralité de discours. Mais quelle que soit la forme de ces discours, elle est toujours subordonnée au projet didactique. Les exercices de compréhension peuvent être aussi divers, selon les caractéristiques discursives des documents : Questions, re-formulations, tableaux, schémas, remise en ordre de texte, QCM , vrai/faux... etc.

Le choix dépend de facteurs divers : les habitudes de l'enseignant, le temps disponible pour la préparation, les moyens matériels...

Facteur important : le type de document.

**Ex.** Un fait divers peut efficacement être traité sous forme de tableau, compte tenu du caractère récurrent des informations présentées dans le document.

- Un reportage : questions, QCM, vrai/faux.
- Un accident : schéma, à cause de son caractère concret et chronologique.
- Un dialogue sur l'emploi du temps d'une personne : tableau mettant en correspondance heures et activités.

### **a) Niveau de difficulté des textes**

Quel type de document sonore choisir ? Quels sont les éléments qui font que des énoncés sont difficiles ? Le choix est vaste, on peut aller de l'interview à l'échange spontané, en passant par le dialogue, l'exposé, le bulletin de météo...

Même pour les étudiants ouzbeks au niveau avancé, le bulletin d'information s'est révélé le plus difficile à comprendre, suivi de l'exposé et de la conversation.

Quelles solutions ?

Brown (1995) a exposé les conditions suivantes en compréhension :

- un nombre limité de personnes ou d'objets
- des personnes ou des objets clairement distincts
- des relations spatiales simples (par exemple : une rue, une ville, plutôt que des localisations vagues comme : un peu plus loin, etc.) ;
- le respect de l'ordre chronologique des événements
- un lien entre les différents énoncés (ex. relations de cause à effet)
- la possibilité de relier facilement la nouvelle information aux connaissances antérieures.

### **b) D'autres variables contextuelles**

- Des illustrations présentées avant l'écoute d'un message.
- Questions ouvertes
- QCM
- Images et listes de vocabulaires

L'expérience révèle qu'un QCM (questionnaire à choix multiples) peut donner de meilleurs résultats, étant donné que l'apprenant n'a pas à rédiger de réponse. C'est efficace non seulement pour les débutants, mais aussi pour les groupes intermédiaires et avancés.

### **c) Les documents authentiques**

Il est essentiel de proposer aux apprenants des modèles de situations de communication de la vie réelle. Le document authentique est un outil indispensable dans tout cours de langue étrangère.

Inutile de revenir sur l'idée de l'utilisation de textes modifiés ou simplifiés. On se contentera de signaler que parmi les textes authentiques, les textes à caractère informatif où l'on expose des faits ou des éléments, selon une certaine logique, sont accessibles aux apprenants débutants. Reste à faire le choix du sujet et de la longueur du texte.

#### **d) Les textes à support visuel**

- L'image est un moyen de susciter la curiosité des apprenants. A ce titre, la télévision représente l'une des meilleures sources de données culturelles et linguistiques. Elle offre diverses possibilités à l'enseignant, à partir de documents variés : journaux, séries ou feuilletons, débats, publicité, interviews, dessins animés...

- La vidéo peut représenter un outil important pour faciliter la compréhension orale. Le visuel permet une meilleure compréhension globale.

- L'expérience avec les apprenants ouzbeks a montré le rôle positif dans le déroulement de la compréhension.

- Au niveau des facteurs de l'affectivité et de l'attention : les apprenants sont moins inquiets, plus sûrs d'eux-mêmes devant un document visuel, et leur attention est soutenue.

#### **Objectifs généraux du travail avec la vidéo**

- Amener l'apprenant à observer, apprécier, critiquer, porter un jugement sur ce qu'il voit.
- Apprendre à décoder des images, des sons, des situations culturelles, en ayant recours à des documents authentiques ou semi-authentiques filmés.
- Développer l'imagination de l'apprenant, l'amener à deviner, anticiper, formuler des hypothèses.
- Le rendre capable de produire, reformuler, résumer, synthétiser.
- Permettre à l'apprenant de construire son savoir.

#### **Activités proposées avec la vidéo:**

- Utiliser l'image sans le son
- Utiliser l'image avec le son
- Utiliser la vidéo : compléter une histoire
- Utiliser la vidéo comme amorce de débat (niveau avancé)

- L'exercice du « blanc vidéo »
- Utiliser un film visionné dans son intégralité et en faire une synthèse (niveau avancé)
- Utiliser un passage de film choisi pour une activité de grammaire

### *Utiliser l'image sans le son*

Quel que soit le type de support vidéo utilisé (documentaire, reportage, film, séquence de film...), présentez aux apprenants l'image sans le son et demandez leur de noter tout ce qui fait sens. La recherche d'informations en analysant l'image est un bon moyen ensuite de les amener à une production orale .

La durée de la séquence ne doit pas dépasser 3 minutes dans un premier temps, si vous attendez que l'apprenant prenne en note le maximum d'informations.

Un seul visionnement n'est pas suffisant, et doit être complété d'un second, peut-être même d'un troisième.

1. Avant le premier visionnement, vous devez leur demander de déterminer le type de séquence vidéo, le cadre spatio-temporel, de décrire les personnages ... l'image seule doit leur permettre de répondre à ces questions, qu'ils traiteront ensuite à l'oral avec vous .
2. Lors du second visionnement, ils devront s'intéresser à ce que font les acteurs de la séquence vidéo, à l'enchaînement des actions. Ils décriront à l'oral ce qu'ils ont vu, et feront des hypothèses.
3. Ils peuvent avoir besoin d'un troisième visionnement de la séquence, et vous leur demanderez d'imaginer les dialogues entre les personnages (s'il s'agit d'un film), d'imaginer les slogans (s'il s'agit d'une publicité)...vous pourrez leur faire prendre conscience aussi des différents registres possibles, des différents sentiments des personnages, et éventuellement de leur faire jouer la scène imaginée ensemble tout en visionnant à nouveau la séquence sans le son. Il s'agira ici de mettre en place une sorte de doublage son (voix off). Pour cette activité, il est préférable de les faire travailler en groupe de 3 ou 4 apprenants. Vous comparerez ensuite les interprétations de chacun.

### **Utiliser l'image avec le son :**

Ce type d'utilisation est différente, car les apprenants vont devoir focaliser leur attention sur l'image et le son à la fois , sachant que l'image sera cette fois-ci (dans bien des cas) une aide à la compréhension.

1. Projetez une ou deux minutes d'un extrait de programme enregistré ou d'une vidéo quelconque, en leur demandant de déterminer de quel type d'émission il s'agit . Ils devront ici justifier leur réponse en argumentant.
2. Avant de visionner la séquence choisie une seconde fois, vous leur demanderez de repérer toute information qui leur permettra ensuite de décrire le cadre spatio-temporel, les personnages, les actions, le registre utilisé par les personnages, les sentiments de chacun, les tons ....Ces éléments pourront être déterminés grâce aux voix, à la tonalité utilisée. La bande son permet par conséquent d'aller plus loin dans l'analyse.
3. Ensuite, s'il s'agit d'une publicité, ils peuvent imaginer le slogan. S'il s'agit d'une séquence de film, demandez leur d'imaginer la suite. Si c'est un extrait d'un journal télévisé, ils pourront inventer la prochaine info...

Cette activité leur donne l'occasion de faire appel à l'imaginaire, à leur créativité.

### **Utiliser la vidéo : compléter une histoire**

Choisissez un extrait de film, de deux ou trois minutes maximum . Les apprenants visionneront ce passage crucial dans l'action, et devront imaginer les raisons pour lesquelles nous sommes arrivés à cette situation. Vous leur ferez imaginer la scène précédente.

Ils travailleront une fois de plus sur l'hypothèse, en utilisant toutes les formes du possible. Ils devront aussi se justifier, et vous travaillerez ainsi l'argumentation, et la cohérence.

Le même exercice peut être réalisé sur la suite de la séquence vidéo. Quelles sont les conséquences ? Vous pourrez les faire travailler sur le futur proche, le futur simple et le présent à valeur de futur .

### **L'exercice du « blanc vidéo » :**

Il est intéressant de recopier une bande vidéo en remplaçant par un blanc un passage d'environ 1 minute. Les apprenants visionneront, par conséquent, une

séquence de 3 minutes dont il manquera une partie et ils devront imaginer le déroulement de cette séquence manquante.

Faites les travailler en groupe, et faites leur imaginer différents scénarios.

Cet exercice a pour objectif d'évaluer la capacité de compréhension d'un message audiovisuel, mais surtout d'améliorer la cohérence. En effet, ils devront faire des hypothèses qui impliquent une adéquation entre la séquence précédente et la séquence suivante. Ils devront aussi apporter des justifications quant à leurs propositions.

#### **Thème - 4. L'utilisation des podcasts, des wikis et des blogs. Le portfolio électronique des langues.**

**L'objectif du cours :** Apprendre les bases méthodologiques de la conception des ressources numériques pour l'enseignement des langues étrangères. Apprendre l'expérience des pays étrangers. Etudier les sites d'Internet qui proposent des ressources numériques.

**Le problème à étudier:** Prendre connaissance des techniques de conception des ressources numériques et en créer des analogues.

#### **L'exemple du travail:**

**À chacun son portfolio numérique** (Cliquez pour lire l'article) (fichier Word...Cliquez). Dossier de *La Vitrine Technologie-Éducation. Bulletin Clic*. Montréal. No 65. Automne 2007. Entrevue en baladodiffusion. *La Vitrine Technologie-Éducation*. Octobre 2007. ( Télécharger l'entrevue en version MP3). ( Télécharger en version M4a).

**Le portfolio numérique pour une pratique réflexive en éducation.** *Robert Bibeau*. Colloque de l'APOP. (synchrone et à distance). Québec-Montréal. 10 janvier 2007.

**Un portfolio pour chacun.** *Robert Bibeau*. La vidéo de la présentation »»  (format .MOV). 15<sup>e</sup> colloque CAPTIC. Université Laval. Québec. Novembre 2006.



**Les différentes présentations sur le ePortfolio faites lors du colloque Québec 2006-ePotfolio.**

**Le portfolio électronique, un outil utile pour l'activité d'intégration.** *Ginette Bousquet*. Cégep de Sherbrooke. Profweb dossiers. 4 mai 2007.

**Le portfolio sur support numérique.** Le document du comité de travail de la *Direction des ressources didactiques (MEQ)*. Mai 2002. Références, principes du portfolio, pédagogie du portfolio, conditions de son utilisation, les composantes du portfolio, les conditions de son implantation en classe. Éléments pour évaluer un portfolio numérique, bibliographie et webographie, etc. : <http://www.meq.gouv.qc.ca/drd/tic/portfolio.html> (fichier.doc).

**Le portfolio numérique - Un atout pour le citoyen apprenant.** *SOFAD, Cégep@distance*. Mars 2006.

Le document brosse le portrait de nombreuses initiatives, définit un certain nombre d'enjeux et de défis, propose une vision des possibilités de développement pour le Québec et fait quelques recommandations pour une utilisation efficace des portfolios numériques en milieu de formation professionnelle, aux adultes et à distance. Nombreuses références anglophones.

[http://www.sofad.qc.ca/html/sof\\_doc.html#1](http://www.sofad.qc.ca/html/sof_doc.html#1) et (fichier PDF).

[http://www.sofad.qc.ca/pdf/portfolio\\_numerique.pdf](http://www.sofad.qc.ca/pdf/portfolio_numerique.pdf)

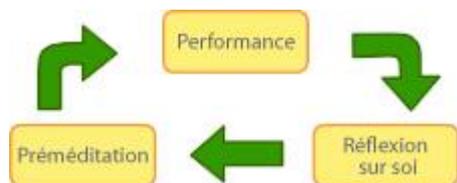
**Le portfolio numérique APOM.** *Suzanne Harvey* du RECIT de St-Hyacinthe. (2006). La formation au portfolio numérique en montérégie (Québec). Tout sur le portfolio au primaire et au secondaire. La pédagogie du portfolio, la façon de faire, les divers outils, les divers dossiers, des fiches, des documents préparés, votre portfolio tout prêt : [http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf\\_numerique/index.html](http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf_numerique/index.html). Aussi le portfolio professionnel pour l'enseignant en formation continue.

**EduTIC Mauricie.** *l'Université du Québec à Trois-Rivières* a reconnu l'importance stratégique du portfolio en compilant un excellent dossier très complet sur le sujet : [http://www2.uqtr.ca/hee/site\\_1/index.php?no\\_fiche=96](http://www2.uqtr.ca/hee/site_1/index.php?no_fiche=96)

**le portfolio dans ma classe.** *Commission scolaire de l'Énergie.* <http://www.csenergie.qc.ca/Enseignants/InnovActions/Portfolio/>

**Le portfolio d'apprentissage au préscolaire.** *RÉCIT des Premières Seigneuries.* Le quoi ? Le pourquoi ? Le comment ? Les annexes. Les outils d'auto-évaluation. Des instruments pour responsabiliser l'élève...etc.: <http://recit.csdps.qc.ca/portfolio/portfolio.htm>

**Ressources en français sur le Web pour créer un portfolio conventionnel (cartable-classeur ou numérique).**



Portfolio Perle (portfolio réflexif pour l'apprentissage) groupe LEARN-RECIT du Québec. 2007.

Télécharger le ePortfolio sur votre serveur en différentes versions: [http://grover.concordia.ca/eportfolio/epearl\\_versions/](http://grover.concordia.ca/eportfolio/epearl_versions/)

**Comment aborder le portfolio avec les élèves?** *Cs des Chênes* (Québec). <http://www.csdeschenes.qc.ca/snaps/portfolio-sec/presentation.htm>

Puis la trousse portfolio complète:

**A chacun son portfolio numérique.** *Robert Bibeau.* Février 2006. Présentation à une session de formation au CEGEP Beauce-Appalaches. Des exemples tirés de l'ordre collégial. Le transit des documents d'un dossier du portfolio à l'autre. Le portfolio de développement professionnel pour les enseignants en exercice ou en

formation. Quel modèle de portfolio choisir? Référentiels des compétences et évaluation des apprentissages. <http://www.robertbibeau.ca/Fede/fede.html>

**Le portfolio numérique dans la formation.** *Robert Bibeau.* 16 novembre 2005. Atelier présenté à l'IUFM de Dijon (France). Les quatre types de portfolio, les divers supports du portfolio, le portfolio de développement professionnel, l'approche pédagogique, les sections du portfolio, le portfolio pour l'évaluation. <http://vecteur.ca/ressources/portfolio/seminaireportfolio.html>

**La galaxie portfolio - du CV à la certification.** *Robert Bibeau.* Université de Poitiers. Septembre 2005.

Les quatre types de portfolio, les supports du portfolio, la pédagogie, les acteurs, les pièces à déposer, le transit des documents, la gestion du portfolio, droit et éthique. : <http://www.robertbibeau.ca/portfoliopoitiers/portfoliopoitier.html>

Le portfolio en francophonie

**Le portfolio européen des langues** (version numérique gratuite). Pour télécharger le portfolio européen des langues sur votre ordinateur (anglais-français, versions Windows, Mac, Linux) : <http://www.eaquals.org/portfolio/>

**Le portfolio numérique de EAQUALS-Alte** (version du portfolio européen des langues, à télécharger): <http://www.eaquals.org/portfolio/fr.asp>

Autre version du portfolio européen des langues et autre site de téléchargement : <http://www.eelp.org/eportfolio/index.html>

**À nouveau sur le portfolio (ou passeport) européen des langues** en plusieurs langues (Suisse) : <http://www.sprachenportfolio.ch/>

**EUROPASS mobilité.** A la fois une fiche d'identification de l'apprenant ou du professionnel et base de son portfolio (papier - Fichier PDF). Un inventaire de ses formations, de ses habiletés (compétences) pour aider à la reconnaissance des acquis et son bilan de compétences, un CV tout pour pouvoir être reconnu et pouvoir migrer d'un emploi à un autre en Europe...etc. [http://europass.cedefop.europa.eu/europass/preview.action?locale\\_id=3](http://europass.cedefop.europa.eu/europass/preview.action?locale_id=3)

[http://www.europass-france.org/espace\\_public/europass/fichier%20EM%20site%20internet.pdf](http://www.europass-france.org/espace_public/europass/fichier%20EM%20site%20internet.pdf)

## **En Suisse :**

le groupe *Yinternet.org*: <http://www.yinternet.org/yinternet.org/info/119129/> Des outils d'autoévaluation de sa pages web perso (ePortfolio) :<http://www.yinternet.org/yinternet.org/info/101246>

<http://www.robertbibeau.ca/apop/formulaire.pdf>

dont voici les statuts et la mission (fichier PDF) :

<http://www.yinternet.org/info/119129/file/12485>

Expérience de l'utilisation d'un blogue à titre de portfolio numérique à l'école SCAI (Suisse) : [http://sem.unige.ch:80/scai/wp/?page\\_id=305](http://sem.unige.ch:80/scai/wp/?page_id=305)

**En France** (*Ministère de l'Éducation Nationale*) : Un dossier complet décrivant l'historique du portfolio, les objectifs, la méthode, une typologie, des exemples, la mise en oeuvre, la politique européenne en la matière: <http://www.educnet.education.fr/dossier/portfolio/>

**A Dijon...IUFM.** Le portfolio numérique dans la formation, le cas du C2i enseignant. Compte-rendu des ateliers et des conférences. Mai 2005. <http://www.dijon.iufm.fr/static/tice/sem-port/>

Le portfolio des compétences pour le suivi des élèves en stages industriels. Une série d'outils très complets:

[http://www.dijon.iufm.fr/static/formform/site\\_alternance/portfolio/portfolio.htm](http://www.dijon.iufm.fr/static/formform/site_alternance/portfolio/portfolio.htm)

**Le livret de l'étudiant et du stagiaire.** IUFM de Dijon:

[http://www.dijon.iufm.fr/rubrique.php3?id\\_rubrique=91](http://www.dijon.iufm.fr/rubrique.php3?id_rubrique=91)

**Le portfolio numérique dans la formation.** *Robert Bibeau.* IUFM de Dijon. Atelier le 16 novembre 2005 :

<http://www.robertbibeau.ca/dijon/seminaireportfolio.html>

**Université de Poitiers et Passerelle U-Bourgogne.** Présentation de la problématique du ePortfolio et de l'outil *P-nelope* (un portfolio sous SPIP). Septembre 2005. Références, définitions et dossier sur le ePortfolio:

<http://passerelle.u-bourgogne.fr/publications/portfolio/index.htm>

**En France, le ePortfolio de l'ENFA** à Toulouse. Présentation de *Loïc Barreau* et *Laetitia Branciard*: <http://www.enfa.fr/portfolio/>

À télécharger <http://www.enfa.fr/portfolio/dl/>

La version demo en ligne »» <http://www.enfa.fr/portfolio/demo/> (etudiant1 et etudiant1). Un outil présentant les compétences à maîtriser, les travaux à remettre, l'échéancier, l'autoévaluation et la covalidation, le rôle du tuteur, etc.

**En France à l'Académie de Paris.** Parcours diversifiés, un sommaire des principes du portfolio que l'on nomme «le journal de bord de l'élève»:

<http://parcours-diversifies.scola.ac-paris.fr/peretti/le6.htm>

**La galaxie portfolio du CV à la certification.** *Robert Bibeau. Université européenne d'été.* Poitiers (France). Septembre 2005.

<http://www.robertbibeau.ca/portfoliopoitiers/portfoliopoitier.html>

**Le portfolio des compétences documentaires SCEREN.** (France). Avec cahier d'autoévaluation de l'élève et d'évaluation pour l'enseignant. Un document à télécharger (DOC ou PDF):

<http://www.ac-versailles.fr/CDI/portfolio/Presentation.htm>

**Guide juridique de l'Internet scolaire en France.** *Philippe Amblard.* Octobre 2003: <http://www.educnet.education.fr/legamedia/>

Le site est en France mais il oeuvre dans toute l'Europe il est donc en anglais...Une version française est accessible : **EiFel le centre de développement du ePortfolio en Europe** : <http://www.eife-l.org/>

**En Belgique. Le passeport TIC.** Une fiche d'évaluation des compétences TIC (papier ou numérique) : <http://www.enseignement.be/pass/>

Portfolio et évaluation

**Des situations d'apprentissage et d'évaluation (SAE).**

<http://www.robertbibeau.ca/sae.html> (fichier Word). L'Infobourg. Québec. Décembre 2006.

**Revue de l'association EPI.** Paris. no. 91. Janvier 2007.

<http://www.epi.asso.fr/revue/articles/a0701a.htm>

**Les situations d'apprentissage et d'évaluation (SAE) Cyberportfolio du RECITMST :** <http://recitmst.qc.ca/cyberfolio/portfolio/visiteur/index.php>

**Le portfolio et la théorie de l'évaluation ainsi que des grilles d'évaluation à insérer dans le portfolio de l'élève.** Le *RÉCIT QESN, LEARN*. Des grilles d'évaluation sous divers formats (Word, Claris, Acrobat) à insérer par la suite dans le portfolio papier de l'élève:

<http://www.learnquebec.ca/fr/content/pedagogy/portfolio/>

**De multiples ressources sur le thème du portfolio et de l'évaluation.**

*Suzanne Harvey* et le RECIT de la *Commission scolaire de Saint-Hyacinthe*. le portfolio APOM. Des documents à télécharger sous divers formats et à insérer dans le portfolio de l'élève. Pour le préscolaire, le primaire et le secondaire :

<http://recit.cssh.qc.ca/evaluation/index.html>

Une fiche descriptive d'activité ou d'un document déposé dans le portfolio:

[http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf\\_numerique/index.html#description](http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf_numerique/index.html#description)

**Le portfolio et l'évaluation au primaire et au secondaire.** *CS des Affluents*.

(2004). La démarche d'évaluation, le portfolio, la rencontre tripartite, la méthode.

<http://www.csaffluents.qc.ca/mijo/WEB/evaluation/Evaluation.htm>

**Document sur le portfolio du RECIT national des langues.** Outils d'observation et d'évaluation. Un référentiel des compétences TIC au préscolaire et au primaire.

Une présentation générale du portfolio et de ses aspects de soutien à l'évaluation formative. Novembre 2001:

<http://www.recitlangues.org/ress/tpobseva.htm>

<http://www.recitlangues.org/ress/documents/portfolios.pdf>

**Évaluation formative et la différenciation.** François Muller:

<http://parcours-diversifies.scola.ac-paris.fr/peretti/formativ.htm>

**Échelle des niveaux de compétence** (enseignement secondaire, premier cycle).

*Ministère de l'Éducation du Québec* (2006):

<http://www.mels.gouv.qc.ca/DGFJ/de/echellessec.htm>

**Grille d'observation et d'évaluation formative de compétence** (français, mathématique, sciences et technologie, enseignement moral, etc.) *Charles Côté*. CSDM.

<http://www.csdm.qc.ca/docspedago/>

Grille d'autoévaluation d'un TPE. (France): [http://www.ac-grenoble.fr/tpe/grille\\_evaluation%20-%20suivi.htm](http://www.ac-grenoble.fr/tpe/grille_evaluation%20-%20suivi.htm)

**En Belgique. Le passeport TIC.** Une fiche d'évaluation des compétences TIC (papier ou numérique) qui pourrait être insérer dans le portfolio d'évaluation:

<http://www.enseignement.be/pass/>

**Éditez votre propre grille d'observation de la compétence transversale TIC** (primaire) (secondaire en construction). *Commission scolaire Des Chênes* (Québec).

<http://www.scientic.ca/enseignant/listerGrille.asp>

**Grille d'évaluation des acquis et de la compétence TIC** (technique) au primaire et/ou secondaire. *Éditions Reynald Goulet* (2004):

<http://www.goulet.ca/telechargement/Grille%20de%20comp%C3%A9tences%20TIC%20.pdf>

**Grille de correction pour le portfolio** (type site web). Le *RÉCIT national en mathématique, science et technologie*. Grille simple d'évaluation d'une page portfolio sur 100 points:

<http://recitmst.qc.ca/scnat/psfab/grilleportfolio1.html>

**Grille d'évaluation du carnet de projet.** Le *RÉCIT national en mathématique, science et technologie*. Grille simple d'évaluation à compléter et à déposer dans le portfolio:

<http://recitmst.qc.ca/scnat/psfab/evalautioncarnetprojet.html>

**Portraits de compétence.** Échelle de niveau de compétence "Lire des textes variés" et évaluation grâce au portfolio. *Cs des Chènes* (Québec):

<http://www.csdeschenes.qc.ca/SNAPS/PORTFOLIo/portrait/portraitcompetence.htm>

**Le portfolio des compétences documentaires au collège.** *Académie de versailles.*

Les échelles, les 26 compétences décrites et les fiches d'entrées des commentaires et des remarques, les dates de validation, etc. pour l'atteinte des compétences documentaires au collège. 15 pages. France (2005):

<http://www.ac-versailles.fr/CDI/portfolio/Presentation.htm>

**Sept articles de base pour un bon site perso** (portfolio personnel) : *Yinternet* (Suisse) : <http://www.yinternet.org/yinternet.org/info/101246>

**Module ePortfolio. formulaire d'évaluation.** *Yinternet* (Suisse) : [http://www.yinternet.org/info/119129/file/14354/formulaire-EVAL-articles-eP-v1\\_6.pdf?PHPSESSID=a115e07a08b97575601921a9798549a6](http://www.yinternet.org/info/119129/file/14354/formulaire-EVAL-articles-eP-v1_6.pdf?PHPSESSID=a115e07a08b97575601921a9798549a6)

Des outils pour le portfolio numérique et des portfolios en ligne (voir également, ci-haut, la section «Le portfolio en francophonie» ou des outils ePortfolio sont présentés)



### **Edu-portfolio.org**

Le portfolio en ligne pour les éducateurs et leurs étudiants. Université de Montréal. *Thierry Karsenti* et son équipe. 2007. (une inscription est requise) : <http://www.edu-portfolio.org/>



**Logiciel Perle pour réaliser son ePortfolio réflexif.**

**Télécharger** le *ePortfolio Perle* sur votre serveur en différentes versions: [http://grover.concordia.ca/eportfolio/epearl\\_versions/](http://grover.concordia.ca/eportfolio/epearl_versions/).

**Pour une présentation complète (en anglais):**

<http://grover.concordia.ca/epearl/en/epearl.html>

**Le portfolio d'apprentissage au préscolaire.** Cartable-chemise-fiche, le pourquoi, le quoi et le comment. Tout sur le portfolio au préscolaire. *CS des Premières-Seigneuries* (2004) : <http://recit.csdps.qc.ca/portfolio/portfolio.htm>

**Les outils pour le portfolio** étape par étape pour le préscolaire. *CS des Chênes* : <http://www.csdeschenes.qc.ca/snaps/portfoliopresco.htm>



**Le portfolio numérique APOM.** Le RECIT de la *Commission scolaire de Saint-Hyacinthe*. Pas à pas. Tout, vraiment tout. *Thomas Stenzel et Suzanne Harvey* (2006). Préscolaire, primaire et secondaire (numérique ou papier) : <http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/>  
[http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf\\_numerique/](http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf_numerique/). Aussi le portfolio professionnel pour l'enseignant en formation continue.

**Le cyberportfolio.** *Gilles Jobin*. (primaire-secondaire) (Code libre, (GNU/GPL) Open source, accessible via un navigateur Web. On peut l'installer sur son serveur personnel). La méthode et les outils d'installation. Un wiki pour s'informer sur le développement de ce Cyberportfolio et pour télécharger le code source. Tout et plus encore : <http://www.cyberfolio.org/>

**Un outil Blog** pour fabriquer un eportfolio qui ressemble à un journal personnel. Les cyberportfolios d'*Opossum*, installation clés-en-main. **Je partage, je réfléchis, je côtoie** : <http://www.cyberportfolio.ca/fichiers/feuilleter-cyberportfolio.pdf>

**GPIinternet** **Monportfolio GPI.** *Société GRICS*

(primaire, secondaire): Il faut demander un code d'accès aux responsables de la GRICS, ou essayer ceci: Enseignant

Code d'accès : 02508 Mot de passe : gpi Élève (Olivier Bergeron) Code d'accès

: olivier Mot de passe : 123456

<http://webdemo.grics.qc.ca/portfolio/asp/gpi.aspx>

**Comment faire un portfolio de développement professionnel (enseignant).** Une contribution de quelques professeurs de l'UQAM, département de formation des enseignants (Cliquez sur "Double entrée" dans le bas de la page) : <http://www.er.uqam.ca/nobel/r33554/portfolio.html>

**Le Webfolio de PROTIC.** (secondaire) *Commission scolaire des Découvreurs* (Québec). Une simple page Web pour chaque élève à titre de ePortfolio. Avec des consignes précises d'édition, de contenus, de mises en page, d'échéancier. [http://www.protic.net/profs/menardl/3d\\_eleves/3projets.htm](http://www.protic.net/profs/menardl/3d_eleves/3projets.htm)

**Le portfolio multimédia.** Étape par étape. *Gilles Jobin*. 2002. <http://www.gilles-jobin.org/portfolio/index.php>

**Le projet de constituer un portfolio de classe sous forme d'une page web.** (2000) : Guide pratique, étape par étape, pour créer un portfolio de classe grâce à des outils d'édition de pages web (html) : [http://www.csdm.qc.ca/P\\_Marquette\\_S/dr\\_scenario3.html#por](http://www.csdm.qc.ca/P_Marquette_S/dr_scenario3.html#por)

**Une méthode simple pour créer un portfolio électronique pour l'élève, pour le professeur** (instruction en français et en anglais) Des gabarits, des feuilles de style, une méthodologie expliquée pas à pas avec des ressources numériques courantes : <http://www.emsb.qc.ca/recit/eport/index.htm>



**Un espace portfolio numérique sur Internet avec EDUSPACES-ELGG.net** : <http://elgg.net/>. Cliquez sur "**Join Eduspaces**"...remplissez les champs et **par retour du courriel** vous aurez votre mot de passe et votre hyperlien menant à votre compte pour **vous inscrire** et créer votre ePortfolio (Mon profil, Mon carnet, Mes fichiers, Mon réseau de contacts..). C'est en Europe alors c'est en anglais (-!?.



**Outils ePortfolio de l'ENFA (France) 2005.** La première version finale (1.0) de cet outils, sous license GNU-GPL, est disponible en téléchargement (cliquer sur 'Annuler' à l'authentification) :

<http://www.enfa.fr/portfolio/> Un module de démonstration est accessible en ligne : <http://www.enfa.fr/portfolio/demo/> (Entrez ; *etudiant1* et *etudiant1*).

**Les itinéraires de découvertes** ce sont des portfolios. Exemples de portfolio, réflexion, présentation. IUFM de Dijon (France) (2006) : [http://www.dijon.iufm.fr/static/formform/site\\_alternance/portfolio/portfolio.htm](http://www.dijon.iufm.fr/static/formform/site_alternance/portfolio/portfolio.htm)

**Qu'est-ce qu'un portfolio et comment le réaliser.** Portfolio électronique (secondaire). *L. Martin, M. Roy, M. Archard.*(1999) Canevas en fichier Word: <http://www.ntic.org/guider/textes/obs/pfolio/index.htm>

**La banque d'outils ePortfolios de Eifel** (anglais) : <http://www.eifel.org/publications/eportfoliosolutions>

Exemples de ePortfolios

**Le portfolio de Gaëlle:**

<http://aghportfolio.xwiki.com/xwiki/bin/view/Main/WebHome>



**Le portfolio de Marie-Maïe.**

**Un exemple de portfolio multimédia** (Flash 7 requis):

[http://www.stephaneguillot.com/index\\_fr.htm](http://www.stephaneguillot.com/index_fr.htm)

**Le portfolio de Jane Doe** : <http://sample19.efoliomn.com/>

**P-nelope un outil eportfolio sous SPIP** (logiciel libre, gestionnaire de contenu).

Un eportfolio d'apprentissage et d'évaluation. Université Européenne d'été (septembre 2005). On peut lire le travail d'un étudiant oeuvrant avec ce ePotfolio.

*Bertrand Charrier* (2005) : <http://bcharier.free.fr/u2e/> .

**Le ePortfolio d'apprentissage** (cybercarnet ou BLOG) de *Mario Asselin* de la société *Opossum*. Entrez dans l'intimité du journal (ePortfolio) personnel de Mario: <http://carnets.opossum.ca/mario/index.html>

**Le Cyberfolio du RECIT mathématique, science et technologie.** Une application et un exemple du Cyberfolio (open sources) de *Gilles Jobin*.

Demander votre mot de passe au Webmestre. 2004 : <http://recitmst.qc.ca/cyberfolio/>

**Un exemple de portfolio de présentation en ligne (France) :** Bienvenue sur mon Portfolio, mes stages, mon point de vue sur le portfolio, mes travaux, mes lectures, mes réflexions, etc. : <http://www.membres.lycos.fr/sfouenard/>

**Le ePortfolio APOM** de présentation et d'apprentissage (qui peut être sous la plate-forme Collaba ou une autre plate-forme de gestion) : <http://collaba.cssh.qc.ca/portfolio/> (Entrez comme code d'utilisateur ; *elevedemo* et comme mot de passe ; *demo* ) ou encore ( *pdemo* et *demo* ).

**Monportfolio GPI.** *Société GRICS* (primaire, secondaire): Il faut demander un code d'accès aux responsables de la GRICS, ou essayer ceci : Enseignant Code d'accès : 02508 Mot de passe : gpi Élève (Olivier Bergeron) Code d'accès : olivier Mot de passe: 123456

<http://webdemo.grics.qc.ca/portfolio/asp/gpi.aspx>

**Le cartable électronique.** Des exemples de ePortfolio professionnels de présentation des étudiants d'architecture et de bureautique du Cégep de Rimouski : [http://www.cegep-rimouski.qc.ca/portfolios/index.asp?P=\\*](http://www.cegep-rimouski.qc.ca/portfolios/index.asp?P=*)

**Des exemples de ePortfolio** sous forme de cybercarnet (blogue). *École Douville* (Québec) : <http://douville.cyberportfolio.ca/>

**Le ePortfolio de Martine Robichaud:**

[http://www.umoncton.ca/leprof/portfolio/portfoliomrobichaud\\_fichiers/v3\\_document.htm](http://www.umoncton.ca/leprof/portfolio/portfoliomrobichaud_fichiers/v3_document.htm)

**L'exemple du portfolio multimédia de présentation et d'évaluation (sur Web).**

Le eportfolio de Marie-Ève (préscolaire). *Marie B. Jobin*. 2000:

<http://www.gilles-jobin.org/portfolio/marieeve/lireportfolio-marieeve.htm>

**Un portfolio sous forme de Vidéo** de présentation à l'*École secondaire Fernnd-Seguin* de Montréal. 2005:

<http://www.csdm.qc.ca/fseguin/classe/helene/aquops/sciencetech/bateau/clipprof/page10.htm>

**Quatre exemples de portfolios professionnels** pour la eCulture, le ePortfolio, la eMédiation:

[http://www.yinternet.org/info/119129/file/14204/Pres-trioGagnant\\_avril06-v1\\_1.pdf](http://www.yinternet.org/info/119129/file/14204/Pres-trioGagnant_avril06-v1_1.pdf)

Réflexions sur les outils

**Wiki-Blog-SPIP, quel outil choisir pour réaliser son portfolio ?** Robert Bibeau

(2006): <http://www.robertbibeau.ca/wiki.html>

**Portfolio ou Weblog/ Portfolio et Weblog.** Un outil interactif pour construire son portfolio: <http://tison.dess.free.fr/Portfolio%20ou%20weblog.htm>

**Blog, Wiki et ePortfolio ?** Une comparaison des deux outils pour le ePortfolio. Université de Grenoble:

<http://greco.grenet.fr/webgreco/wordpress/simple.php?p=295&m=200601&cat=14>

<http://greco.grenet.fr/webgreco/wordpress/simple.php?p=295&m=200601>

L'équipe numéro 6 de l'Université du Québec à Chicoutimi. **Portfolio électronique.**

[http://wwwens.uqac.ca/~3tle108/hiver2007/groupe01/index.php/%C3%89quipe\\_6:\\_Portfolio\\_%C3%A9lectronique](http://wwwens.uqac.ca/~3tle108/hiver2007/groupe01/index.php/%C3%89quipe_6:_Portfolio_%C3%A9lectronique)

**Bilan de compétence, ePortfolio et Wiki.** Réflexions et outils pour construire son ePortfolio (espace privé et espace public):

<http://cotte.joueb.com/news/231.shtml>

**L'usine à gaz ou le ePortfolio de "Big brother".** Robert Bibeau. *Revue de l'EPI*. Paris. (2005) : <http://www.epi.asso.fr/revue/articles/a0512a.htm>

Normes et standards

**IMS releases ePortfolio spec.** <http://zope.cetis.ac.uk/content2/20041102005853>

**Développement et de modèles de référence pour le eportfolio.** *European IMS Network* : <http://www.europeanims.org/>

**EiFel vous informe** sur les spécifications et les standards de l'apprentissage en ligne, du XML et du ePortfolio: <http://www.eife-l.org/publications/standards/>  
Portfolio de développement professionnel (outils numériques, caractéristiques et exemples)

**Le glossaire espace-compétences.** (bilan des acquis, attestations, certification, la procédure de validation, les modes de certification et le reste). <http://www.espace-competences.org/validation/glossaire.shtml>

**Le portfolio de développement professionnel.** *Richard Desjardins*. 2005:

<http://www.umoncton.ca/leprof/portfolio/portfoliomenu.htm>

<http://www.umoncton.ca/leprof/accueil/>

**Le portfolio de développement professionnel comme outil d'intégration en formation initiale des enseignants.** *André Doyon et Richard Desjardins*. *Vie Pédagogique*. Décembre 2004 (fichier PDF):

[http://www.viepedagogique.gouv.qc.ca/articles/vp133\\_portfolio.pdf](http://www.viepedagogique.gouv.qc.ca/articles/vp133_portfolio.pdf)

**Le portfolio numérique pour une pratique réflexive en éducation.** *Robert Bibeau*: <http://www.robertbibeau.ca/apop/index.html>. Un colloque qui URL APOP (synchrone et à distance). Québec-Montréal. 10 janvier 2007. «L'usine-à-gaz» ou le ePortfolio de «Big Brother». *Robert Bibeau*. (fichier PDF). *Revue Formation et Profession*, vol. 12, no 3, juin 2006, pp. 33-36. Quelques considérations sur le ePortfolio de développement professionnel pour l'enseignant en formation continue.

**Le ePortfolio du groupe Savie et du Campus virtuel Educacentre.** *Groupe Savie*: <http://www.savie.qc.ca/CampusVirtuel/>

Cliquez sur la zone «d'apprentissage», puis entrez (nom : visiteur et mot de passe : savie). Toute les fiches et documents pour créer un ePortfolio de développement professionnel avec curriculum vitae et fiche d'autoévaluation.

**Trousse pédagogique du portfolio professionnel de formation pour l'enseignant(e).** Ce que c'est, ce que ça comprend, l'organisation, le cheminement, forces et défis, coups de coeur, etc. Deux références complètes, avec exemples de la CS Des Chênes. *Nathalie Hébert et al.*: <http://www.csdeschenes.qc.ca/snaps/trousseportfoliop.htm>

**Le portfolio de développement professionnel continu pour les enseignants.** *Suzanne Harvey*. RECIT. Cs de St-Hyacinthe. [http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf\\_professionnel/portfolioProf.pdf](http://recit.cssh.qc.ca/portfolio/pf_professionnel/portfolioProf.pdf)

**CÉGEP de Rimouski** : Exemples de portfolios d'étudiants en formation technique et professionnelle: <http://www.cegep-rimouski.qc.ca/portfolios/>

**Le portfolio d'Andrée Ouellet.** Bureautique (2005):

<http://www.portfolio.imq.qc.ca/cegep/tbur/pfweb-ao/>

**Un exemple de portfolio de développement professionnel** (*Martine Robichaud* étudiante en formation des maîtres):

[http://www.umoncton.ca/leprof/portfolio/portfoliomrobichaud\\_fichiers/v3\\_document.htm](http://www.umoncton.ca/leprof/portfolio/portfoliomrobichaud_fichiers/v3_document.htm)

**Mon cyberportfolio de développement professionnel** (enseignant).

[http://www.tact.fse.ulaval.ca/u/laurentg/sp/Dossiers/mon%20cyberportfolio/mon\\_portfolio.htm](http://www.tact.fse.ulaval.ca/u/laurentg/sp/Dossiers/mon%20cyberportfolio/mon_portfolio.htm)

**Docteur Helen Barrett.** Son ePortfolio personnel et des tas de ressources (anglais): <http://electronicportfolios.org/>

Protection des renseignements personnels et droit d'auteur

**Guides pour gérer les aspects juridiques d'Internet** (en milieu scolaire) . *Pierre Trudel et France Abran.* Université de Montréal. 2004:

<http://www.droitsurinternet.ca/>

**La toile des jeunes sur Internet.** Aider les jeunes à identifier l'information et à évaluer la validité, à se prémunir contre la propagande haineuse et la publicité induite sur Internet, bref à choisir ce qu'il dépose et utilise dans leur ePortfolio.

**Réseau Éducation-Médias.:**

<http://www.latoilelesjeunes.org/>

<http://www.education-medias.ca/francais/index.cfm>

**Dossiers sur le droit d'auteur.** Les images, les séquences vidéos, les sons, les textes gratuits ou payant et leur usage sur Internet, etc. *Carrefour-Éducation de Télé-Québec.* : <http://carrefour-education.qc.ca/dossiers/>

**Code de conduite pour l'utilisation des ressources informatiques.** *Commission scolaire de Saint-Hyacinthe:*

[http://recit.cssh.qc.ca/documentation/doc\\_officiels.html](http://recit.cssh.qc.ca/documentation/doc_officiels.html)

«L'usine à gaz ou le ePortfolio de Big Brother». *Robert Bibeau.* Première conférence francophone sur le ePortfolio. Québec. avril 2006 (fichier DOC):

<http://www.robertbibeau.ca/usineporfolio.doc>

**Internet et le droit d'auteur.** *Jacques Laurendeau.* Directions des ressources didactiques. MELS. Janvier 2007 (mise à jour):

<http://www.meq.gouv.qc.ca/drd/aut/internet.html>

**Office de la propriété intellectuelle du Canada:**

[http://strategis.ic.gc.ca/sc\\_mrksv/cipo/cp/cp\\_main-f.html](http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/cipo/cp/cp_main-f.html)

Ressources pour le Curriculum Vitae

**Le coin du C.V.** *Monster.ca:*

<http://cv.monster.ca/>

**Pour que votre C.V. soit sur le dessus de la pile.** *Workpolis Campus:*

<http://campus.workopolis.com/servlet/Content/wcresarchivef/20010000/cv2?gateway=campusfr>

**Comment rendre votre C.V. attractif.** *L'internaute. Florence Le Bras:*

<http://www.linternaute.com/femmes/carriere/conseils/0504cv.shtml>

**Le C.V. international.** *Monster.ca:*

[http://internationale.monster.ca/6833\\_fr-ca\\_p1.asp](http://internationale.monster.ca/6833_fr-ca_p1.asp)

**Informatique RAMBIT.** Une aide pour rédiger votre CV:

<http://www.rambit.qc.ca/ecv/comment.htm>

### **Les questions de contrôle :**

1. Quelles sont les possibilités du portfolio européen des langues ?
2. Parlez des possibilités du portfolio.
3. Quelles sont les critères d'évaluation dans le portfolio ?

### **Bibliographie:**

3. Азизходжаева Н.Н. Педагогик технологиуалар ва педагогик маҳорат. – Т.: Молиуа, 2003. – 192 б.

4. Devauchelle B. Multimédiatiser l'école ? Enseignement et formation à l'heure numérique. Paris : Hachette, 2009.

## **Thème - 5. Réseaux ouverts de l'enseignement/apprentissage, intégration des formations en présentiel et à distance**

**L'objectif du cours :** Apprendre les bases méthodologiques de la conception des ressources numériques pour l'enseignement des langues étrangères. Apprendre l'expérience des pays étrangers. Etudier les sites d'Internet qui proposent des ressources numériques.

**Le problème à étudier:** Prendre connaissance des techniques de conception des ressources numériques et en créer des analogues.

### **L'exemple du travail:**

#### **Différence entre formation en ligne et formation à distance**

Plusieurs termes s'entrechoquent lorsqu'on parle d'un cours ou d'une formation qu'on ne suit pas de manière **présentielle** : e-learning, formation en ligne, formation à distance... Comment se retrouver parmi ces qualificatifs ? Veulent-ils tous dire la même chose ou existent-ils de menues différences ? E-tribArt fait le point sur le vocabulaire de l'**enseignement en ligne**.

#### **Formation à distance**

La formation dite « à distance » peut ne pas forcément être en ligne, et c'est cela la différence importante entre formation à distance et e-learning. Une formation à distance peut être par courrier (envoi des cours) par mail, par téléphone, etc. Ce type de formation symbolise l'éloignement géographique entre l'apprenant et le(s) professeurs ou cours. **L'enseignement à distance** se passe de manière non synchronisée, les étudiants peuvent obtenir les cours au moment où ils le désirent. On l'appelle ODL (Open Distance Learning) dans les pays anglophones, la formation à distance désignent une formation soit individuelle soit collective. La flexibilité de la formation à distance est un grand atout.

#### **Formation E-learning**

La formation E-learning signifie réaliser une formation, un cours ou un apprentissage à travers une plateforme numérique, via un ordinateur connecté à Internet. Le « e » de « e-learning » se réfère aux technologies de l'information et de la communication. **E-learning** est devenu un terme assez connu

internationalement. Les contenus pédagogiques sont mis en ligne, souvent via un module que l'institut, l'école ou l'organisme met en place. L'apprenant peut être n'importe où géographiquement et suivre les cours où qu'il soit : c'est le principal atout du e-learning. L'affranchissement d'une présence physique admet de nombreux **avantages** : en cas de handicap, de travail à mi-temps, de non-possibilité de se déplacer. Mais elle comporte également quelques inconvénients comme la solitude, mais si l'apprenant est bien accompagné et suit une discipline de classe régulière, cela ne pose généralement pas de problème. Cette méthode d'enseignement est actuellement beaucoup utilisée dans les entreprises en interne ou par des centres de formations en sessions relativement courtes.

### **Formation en Enseignement en ligne Certifiée : FEC**

La Formation en Ligne Certifiée est la structuration pédagogique des méthodes techniques de **l'enseignement en e-learning**, pour l'acquisition des compétences précises donnant lieu à une certification.

La Formation en Ligne Certifiée, dans le cas de **l'Institut e-tribArt** avec une qualification RNCP – Niveau II – Bac+ 3, s'appuie sur des méthodes pédagogiques similaires à celles de la formation en présentiel, en prenant en compte bien entendu la distance des différents intervenants.

Les méthodes pédagogiques utilisées prennent en compte que :

- l'apprenant est seul derrière son ordinateur et doit en permanence avoir un rapport avec l'ensemble du groupe de travail, de sa classe et de ses enseignants.
- La durée de la formation est assez longue et doit être suivie de manière continue par l'apprenant.



### Les caractéristiques

La **formation en ligne** comporte des cours en direct avec les enseignants ou l'échange et l'interactivité sont bien effectifs. Ces cours sont enregistrés pour être relus par les élèves à tout moment, constituant ainsi une bibliothèque classifiée de modules pédagogiques. Ces cours directs sont complétés par des cours indirects, pré-enregistrés, visualisables à tout moment de la semaine. Globalement, la formation en ligne se structure autour de planning de cours, de suivis et corrections d'exercices et projets, de bulletin de notes trimestriel. L'ensemble des enseignants utilisent les méthodes de communication journalière du Web 2.0 : visio, ftp, mail, groupe de travail, ... à travers une structure pédagogique bien établie.

**Formation en ligne**, formation à distance, FEC... ils se ressemblent en presque tous points : il s'agit juste de manières différentes de décrire un **apprentissage** qui ne se fait pas de façon matérielle, présenteielle, mais n'importe où géographiquement. « **En ligne** » est plus précis car il sous-entend une connexion à l'aide d'un ordinateur, tablette etc, tandis que le terme de « **certifié** » donne un cadre et un titre à la pédagogie et à l'apprentissage. Ce sont des formations dites « ouvertes » qui laisse place à un nouvel enseignement, novateur et résolument futuriste.

### *Se former en présentiel ou a distance?*

Quelle modalité pédagogique est le mieux adaptée à votre projet ?

Formation à distance qui offre l'avantage de se former quand on le veut, de chez soi ou de son entreprise mais qui nécessite beaucoup d'autonomie pour travailler seul (avec un tutorat à distance), de rigueur personnelle pour travailler régulièrement.

Formation en présentiel le soir ou en journée qui offre un échange direct avec l'enseignant et les autres élèves, l'entraînement d'un groupe mais qui exige des déplacements fréquents et de respecter un calendrier précis.

Pour que chacun puisse trouver la modalité de formation la plus adaptée à ses disponibilités et à son projet, le Cnam vous propose 3 modalités :

## **Présentiel**

L'enseignant et les élèves sont ensemble dans une salle. Les cours ont lieu le soir ou le samedi matin et parfois lors de séminaires bloqués (1 semaine entière).

L'avantage de cette formule est l'effet d'entraînement d'appartenir à un groupe qui se retrouve chaque semaine. Autre avantage, celui de faciliter l'échange avec l'enseignant. Inconvénient, il faut se déplacer et être sûr de pouvoir se libérer chaque semaine le même jour. Ces déplacements peuvent être coûteux.

## **Formation à distance tutorée**

L'enseignant et les élèves ne sont pas ensemble physiquement mais par l'intermédiaire de l'Internet. Les cours enregistrés sous forme de vidéos et de fichiers sont mis à disposition chaque semaine. L'avantage de cette formule est de permettre de concilier avec beaucoup de souplesse contraintes professionnelles et formation personnelle puisqu'il est possible de se former quand on le veut. Autre avantage, celui de bénéficier d'un tutorat à distance avec un enseignant qui vous suit et répond à vos questions. Attention, cette formule exige beaucoup d'autonomie.

## **Formation semi-présentiel**

Cette modalité rassemble les avantages de l'enseignement présentiel et de la formation à distance tutorée. Les connaissances sont partagées via l'enseignement à distance tutoré. Des séances de travaux pratiques viennent compléter l'enseignement à distance par des séances en présentiel. Ces séances représentent environ la moitié du cours. Elles sont regroupées sur des journées pour limiter les déplacements. Elles apportent le complément pratique indispensable à l'acquisition de compétences de certaines unités d'enseignement.

Un exemple de réussite en blended learning : le cursus TutTelNet® (TTN) utilisé par les étudiants de la filière apprentissage et en formation continue de Télécom Lille.

Ce cursus associe des semaines complètes de formation en présentiel dans les locaux de l'école et de la formation à distance via une plateforme WEB spécifique.

Cette plateforme se compose de supports pédagogiques spécialement élaborés pouvant être consultés à tout moment ainsi que de l'enseignement et du tutorat à distance.

Cet enseignement est suivi par chaque étudiant de son lieu de travail ou de son domicile.

Les regroupements périodiques sur le site de l'école assurent une meilleure intégration des connaissances grâce à une dynamique de groupe.

Ce modèle d'apprentissage permet de réduire au maximum les coûts indirects liés à l'indisponibilité et aux déplacements des salariés en formation.

[COROLIA Formation](#) a développé le modèle de formation à distance de Télécom Lille : TutTelNet®.

**Votre partenaire e-learning**

Accès à votre Espace client

Nom d'utilisateur

Mot de passe

Se connecter

ANNEE

PLANNING

FORMATION

COROLIA Formation  
Villeneuve d'Ascq  
CENTRE de Formation Lille

Parce que la formation tout au long de la vie doit être une réalité.  
La formation est à présent multi-mode et associe du présentiel en salle, de l'auto-formation à son poste de travail ou sur un terminal mobile, du soutien temps réel en classe virtuelle en partenariat avec l'entreprise.

COROLIA Formation - pôle Digital Learning de

Actualités

Se former en :

- Salle, en auto-formation
- Classe virtuelle, en entreprise

Notre savoir faire :

- Ingénierie pédagogique
- Formation sur mesure

Catalogue

Financements

- Dispositif entreprise
- Démarche individuelle
- OPCA

Informations calendaires

Qui sommes-nous ?

- Présentation
- L'équipe - Contactez-nous

Web TV

Partenaires

Aspects réglementaires

Mentions légales

Dans certains films, nous pouvons choisir des extraits qui exploitent plus spécialement un point grammatical précis. Si le passage contient suffisamment d'occurrences du point grammatical à traiter, vous pourrez organiser autour du point de grammaire une conceptualisation grammaticale. Par exemple, sur l'injonction, sur l'utilisation du subjonctif, sur l'impératif.... Ce sont des points grammaticaux qu'ils savent généralement utiliser mais sur lesquels ils font encore des erreurs. Cette conceptualisation les aidera à réfléchir sur le fonctionnement de ce point et à mieux l'utiliser.

Lors du visionnement de l'extrait, les apprenants devront, après avoir répondu aux questions de compréhension de l'enseignant, deviner quel est le point grammatical qu'ils vont traiter, ce qui est le plus récurrent. Le professeur les aidera à trouver ce point s'ils ne le devinent pas.

Ensuite, ils devront en visionnant une seconde fois faire un repérage des occurrences entendues, et les relever sur un papier. Ils devront ensuite faire une mise en commun de ces formes. Et proposer des hypothèses sur le fonctionnement de ces formes, en s'aidant du support vidéo.

Les phases suivantes seront celles de la vérification des hypothèses, de la formulation d'une règle (définitive ou non), et d'une phase d'appropriation, qui passera par une série d'exercices en contexte, dans lesquels il serait souhaitable d'utiliser les personnages du film et la situation dans laquelle l'action se déroule.

L'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère facilite l'acte pédagogique, et rend le cours plus attrayant aux yeux des apprenants, souvent habitué à des supports plus classiques. Il s'agit également d'avoir une vision plus claire de l'univers francophone, qu'ils commencent à appréhender.

La vidéo se place parmi les nombreux supports possibles, permettant de varier nos approches en tant qu'enseignant de langue.

## **Thème - 6. Les possibilités des technologies numériques dans l'apprentissage des langues. Les applications mobiles et tablettes**

**L'objectif du cours :** Apprendre les bases méthodologiques de la conception des ressources numériques pour l'enseignement des langues étrangères. Apprendre l'expérience des pays étrangers. Etudier les sites d'Internet qui proposent des ressources numériques.

**Le problème à étudier:** Prendre connaissance des techniques de conception des ressources numériques et en créer des analogues.

## L'exemple du travail:



Depuis l'apparition des smartphones, des applications de toute sorte ont commencées à voir le jour, et celles dont on va parler ici sont les applications spécialisées dans [l'enseignement d'une langue en ligne](#), qui ont fleuries ces cinq dernières années. Savez-vous pourquoi de plus en plus de personnes décident d'apprendre les langues sur une application mobile ? Chez Lingolistic, on s'est posé la question, et voici les réponses qu'on a trouvé.

### Pratique

Et oui, c'est le premier facteur qui vient à l'esprit, parce que les applications mobile c'est n'importe où et n'importe quand. Aujourd'hui, environ 60% des français possèdent un smartphone, mais pour ceux qui n'en font pas partie, les applications consacrées à l'apprentissage des langues sont toutes accessibles depuis le web, on peut donc les utiliser depuis un ordinateur. La plupart d'entre elles possèdent aussi une version offline (uniquement sur smartphone), c'est à dire qu'elles sont utilisables même lorsque l'utilisateur n'est pas connecté à internet, ce qui permet une accessibilité permanente à leur contenu. Elles permettent également d'augmenter nettement le contact de l'utilisateur avec la langue, puisqu'il peut pratiquer à tout moment de la journée, quand il a un peu de temps libre. Et si il ne dispose que de peu de temps, il faut savoir que le temps que dure une leçon peut varier entre 3 et 7 minutes maximum, de quoi en faire au moins une ou deux par jours !

### Ludique

Finis l'ennui ! Un des avantages de l'application est ce côté "loisir" que n'ont pas forcément les manuels scolaires et autres supports plus académiques. À elle seule, une application peut apporter du contenu audio, visuel et textuel, et bien souvent il est même possible d'enregistrer sa propre voix et de se réécouter ensuite. De plus, leur apparence est généralement assez colorée et agréable à regarder. Ajoutez à cela la répétition de mêmes mots dans plusieurs leçons différentes (l'application fait en sorte de s'assurer que vous avez bien assimilé le mot appris) et vous obtenez une mémorisation du tonnerre !

### Économique

Beaucoup d'applications ont des versions gratuites et premium, et ce que ces dernières incluent varie en fonction de chacune. Certaines d'entre elles permettent à leur utilisateur d'avoir accès à un certain nombre de leçons, puis proposent un abonnement pour aller plus loin. D'autres laissent le champ libre sur toutes les leçons, mais proposent un abonnement premium contenant plus d'outils (vidéos, podcasts, images, jeux, etc.). Si on compare leur coût à celui d'un cours particulier ou en groupe, il n'y a pas photo, elles sont nettement moins chères, et certaines sont même totalement gratuites.

Une fois n'est pas coutume, je laisse la plume à Amandine, lectrice du blog, qui m'a proposé d'écrire un article sur les applications pour téléphone mobile. Intéressé par ce sujet que je maîtrise mal, faute d'appareil adapté, j'ai immédiatement accepté, vu les possibilités qu'offrent ces nouveaux outils. Voici donc ses impressions sur trois applis dédiées à l'apprentissage des langues, à savoir Duolingo, Mosalingua et Babbel.

Je m'appelle Amandine, je suis photographe et vis à Milan depuis plus d'un an. Ayant vécu un an en Grèce, quatre mois en Angleterre, six mois à New York et deux ans au Canada, je suis une passionnée des voyages. J'aime particulièrement la découverte des cultures, mais pour cela il faut comprendre un minimum la langue du pays dans lequel on est. Je dois dire que les **applications et autres logiciels d'apprentissage de langues** m'ont bien aidée à améliorer mes connaissances ou tout simplement à apprendre les bases.

## **Le smartphone, nouvel outil pour apprendre les langues**

Aujourd'hui, le portable nous permet un accès à Internet constant. Non seulement, pour informer, recevoir des appels, ou encore envoyer des messages ! Le smartphone permet aujourd'hui de rechercher ou vérifier des informations. Avec la révolution des applications, notre téléphone a à présent mille et une utilités, GPS, accès au compte bancaire, applications de divertissement, d'apprentissage, de calcul, d'information, de réservation et recherche... L'ayant chaque jour à portée de main, l'utilisation d'une application pour apprendre une langue est sûrement l'un des meilleurs moyens de motivation, car vous pouvez l'utiliser **à n'importe quel moment, où que vous vous trouviez.**

On a donc testé les applications les plus populaires et les plus téléchargées, afin de vous donner une idée de leurs avantages et inconvénients.

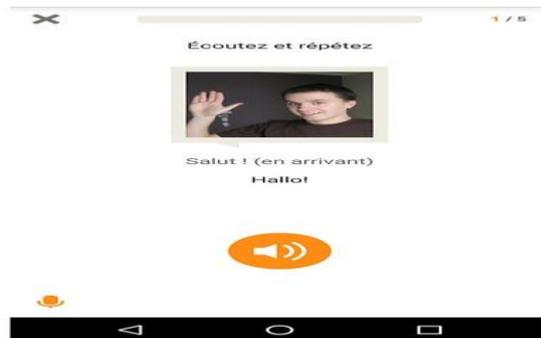
### **Mosalingua (iOS, Android)**

Son slogan dit tout : "Votre prof particulier est dans votre poche". L'application MosaLingua propose un apprentissage par mémorisation régulière, un peu comme Duolingo ou Babbel, mais propose en supplément des aides pour favoriser la conversation. Retrouvez ici toutes les langues proposées, chacune coûte 4,99 €, mais les résultats sont là. Bien entendu, comme toujours, ce sera votre assiduité à ce type d'applications qui vous permettra de vous améliorer.

Mosalingua est une application déjà plus performante que Duolingo pour sa simplicité d'utilisation, son design mais également pour son choix de niveau. En effet, deux types de packages existent pour ceux qui souhaitent apprendre l'anglais de la vie de tous les jours ou l'anglais professionnel avec **différents niveaux qui vont de l'essentiel au spécialisé.** D'autre part, vous avez toujours le choix entre différentes options pour chaque niveau : A Revoir, Difficile (c'est à dire revoir vos difficultés mais le lendemain pour évaluer votre mémoire), Bien, Parfait.



Les niveaux sont définis par un catalogue de **cartes préalablement enregistrées** qui contient une traduction en anglais, la définition en français mais aussi des exercices sur la prononciation. Vous avez le choix entre un apprentissage encadré par Mosalingua ou bien un apprentissage libre parmi les différentes catégories de vocabulaire proposées.



**Babbel (iOS, Android, Windows Phone)**

Si l'univers quelque fois enfantin de Duolingo ne vous plaît pas, choisissez l'option Babbel. Cette application, sur le même principe que la précédente, vous permet d'apprendre de nombreuses langues tout en jouant. Cette fois-ci cependant, certains contenus sont payants, à raison de 9,95€ par mois (ou 59,40 pour un an), mais cela vaut le coup. Le suivi est également plus important et les contenus sont mis à jour très régulièrement.

Je pense que Babbel fut l'application que j'ai le moins aimée. Certes l'application est assez bien structurée avec différents thèmes pour faciliter l'apprentissage du

vocabulaire comme le sport, le quotidien, ou encore la santé avec des images associées, mais finalement **le contenu est assez limité** avec seulement quelques thèmes généraux. De plus il n'est pas possible de choisir le nombre de répétitions d'un mot. Il n'existe pas de niveaux différents tels que "débutant/intermédiaire/expert". La reconnaissance vocale n'est pas mal même si elle reste un peu lente.

Note de Pierre : pour avoir brièvement testé Babbel (italien), j'ai eu à peu près le même ressenti. C'est très clair et agréable à utiliser, mais beaucoup trop superficiel. Cette méthode est très motivante si vous souhaitez découvrir une langue, mais vous n'irez pas beaucoup plus loin avec.

Pour conclure, si on doit mettre une note à chacune des applications décrites on mettrait:

- 5/10 pour **les bases de vocabulaires** de Babbel
- 7/10 pour **l'originalité** de Duolingo
- 8/10 pour **la performance et la qualité d'apprentissage** de Mosalingua. Je

précise que Mosalingua est la seule application payante mais son cout faible de 4,99 euros vaut bien la différence avec ces concurrents.

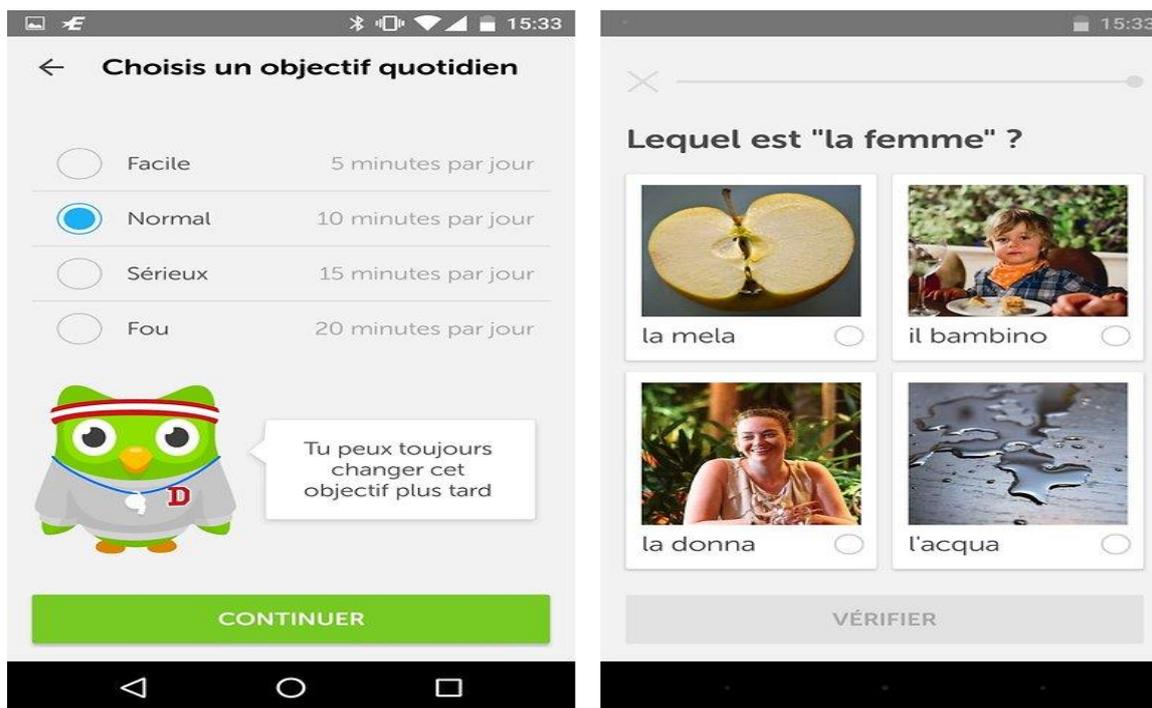
Note de Pierre : en l'occurrence, ce n'est pas vraiment un problème, mais plutôt un facteur motivant. Investir de l'argent dans un projet donne envie de rentabiliser cet investissement, vous aurez donc moins tendance à télécharger l'application pour ne jamais la relancer par la suite.

Vous souhaitez apprendre (ou améliorer) une langue étrangère ? Il n'y a pas toujours besoin d'un professeur particulier pour cela : le [Google Play Store](#) offre de multiples possibilités pour pratiquer votre grammaire et vocabulaire, et vous pouvez même le faire en vous amusant ! Nous vous avons sélectionné les meilleures applications Android pour apprendre une langue étrangère.

### **Duolingo**

Un excellent site, qui est devenu une excellente application : apprenez l'anglais, l'espagnol, l'italien, l'allemand, etc., de manière vraiment ludique et efficace. J'ai

rarement vu une application d'une telle qualité pour un contenu entièrement gratuit.  
De loin le meilleur concept jusqu'ici !

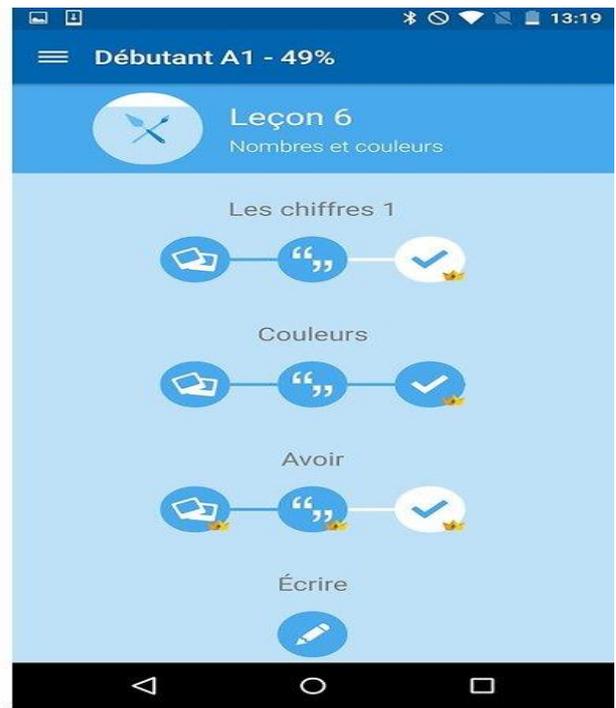


### **Semper** : Apprendre sans effort

On sort un peu des terrains battus par les deux applications précédentes, mais Semper : Apprendre sans effort (Unlock your brain) est entièrement compatible avec celles-ci. Cette application remplace votre écran de déverrouillage habituel, et vous ne pourrez utiliser votre smartphone que lorsque vous aurez trouvé la bonne traduction du mot proposé. Parfait pour réviser votre vocabulaire !

### **Busuu**

Busuu propose de pratiquer votre compréhension et expression orale comme écrite, et se base sur une large communauté de natifs pour vous aider. Elle fonctionne aussi sous un principe ludique, et a comme grand avantage de proposer un large choix de langues, y compris le chinois, russe ou encore le turc. Et gratuitement en plus !



Vous utilisez une de ces applications ? Qu'en pensez-vous ?

## V. KEYSLAR BANKI

### **Exploiter un clip publicitaire en classe de langue**

#### **Fiche pour l'enseignant**

Thème : la gestuelle en français

Niveau : A2-B1

Objectifs communicatifs et socioculturels : émettre des hypothèses, souligner ses propos par le biais d'un langage corporel approprié

Objectifs linguistiques : le vocabulaire du transport aérien

Objectifs sociolinguistiques : savoir distinguer différents registres de langue

#### **Matériel**

Fiche élève à distribuer au fur et à mesure /Un ordinateur / Un vidéo projecteur /

Des haut-parleurs

Support vidéo :

Publicité Air Liberté (1999) :

<http://www.youtube.com/watch?v=mMLSaEs3Pos>

Montage des séquences :

[http://www.youtube.com/watch?v=LnA5jAEx3\\_w](http://www.youtube.com/watch?v=LnA5jAEx3_w)

La gestuelle en français :

<http://www.youtube.com/watch?v=TdzeEl-Jd1I>

#### **Transcription de la vidéo :**

Voix-off de l'hôtesse

Mesdames et Messieurs,

Bienvenue sur ce vol.

Les issues de secours sont situées à l'avant, au milieu et à l'arrière de l'appareil.

Les ceintures s'attachent et se détachent de cette façon.

Comme à l'accoutumée nous décollerons avec deux heures de retard.

Durant le vol, nos hôtesse ne serviront ni boisson, ni repas,

Y compris aux passagers ayant payé le tarif affaire.

Le personnel de bord ayant d'autres chats à fouetter

Inutile d'utiliser le bouton d'appel !

Nous vous souhaitons un agréable voyage !

Et espérons vous revoir bientôt sur nos lignes.

Autre voix-off

Il serait temps qu'une compagnie change votre perception des vols intérieurs.

Air Liberté, vous ne pouvez pas mieux choisir !

### **Activité 1**

Avant le visionnement, annoncer que l'on va travailler la gestuelle en français.

Faire une liste des gestes que les élèves connaissent déjà.

S'assurer que la liste contient les gestes associés aux expressions suivantes :

« mon œil », « avoir de l'argent », « motus et bouche cousue », « boire »

### **Activité 2**

Faire écouter la publicité, sans l'image.

Consigne : « En vous appuyant sur ce que vous pourrez comprendre par le son, tâchez de deviner le lieu et les actions représentées dans cette publicité ».

Exemple de réponse : « le vol se passe très bien et les voyageurs discutent entre eux ; les hôtesses de l'air doivent être en train d'illustrer les gestes de sécurité »

Si nécessaire, dévoiler le nom de la compagnie aérienne à l'origine de cette publicité : « Air Liberté »

### **Activité 3**

Distribuer la transcription incomplète aux apprenants.

Leur laisser un instant pour découvrir la transcription.

Consigne : « A deux, écoutez la publicité et complétez le texte »

Faire écouter la publicité à nouveau.

Texte corrigé :

Mesdames et Messieurs,

Bienvenue sur ce **vol**.

Les issues de secours sont situées **à l'avant**, au milieu et à l'arrière de **l'appareil**.

Les ceintures s'attachent et se **détachent** de cette façon.

Comme à l'accoutumée nous décollerons avec **deux heures de retard**.

Durant le vol, nos **hôtesses** ne serviront ni boisson, ni repas,

Y compris aux **passagers** ayant payé le tarif affaire.

Le personnel de bord ayant d'autres chats à fouetter

Inutile d'utiliser le bouton d'appel !

Nous vous **souhaitons** un agréable voyage !

Et espérons vous revoir bientôt sur nos **lignes**.

Autre voix-off

Il serait temps qu'une **compagnie** change votre perception des vols intérieurs.

Air Liberté, vous ne pouvez pas mieux choisir ! »

#### Activité 4

Distribuer le tableau à compléter aux apprenants

Consigne : « Maintenant que vous avez compris que cette compagnie assure ce vol de façon exécration, voici un tableau qui reprend le texte. Vous allez maintenant voir la publicité, toujours sans le son. Elle a été découpée en neuf séquences qui ont ensuite été mélangées. En essayant de déduire la signification des gestes de l'hôtesse, remettez dans l'ordre les séquences et complétez la colonne de gauche avec le numéro qui correspond. »

Visionner une ou deux fois si nécessaire le montage des séquences (dans le désordre)

Voix-off	Numéro de la vidéo
Les issues de secours sont situées à l'avant, au milieu et à l'arrière de l'appareil	4
Les ceintures s'attachent et se détachent de cette façon	9
Comme à l'accoutumée, nous décollerons avec deux heures de retard	7
Durant le vol, nos hôtesse ne	1

serviront ni boisson, ni repas	
Y compris aux passagers ayant payé le tarif affaire	2
Le personnel de bord ayant d'autres chats à fouetter	3
Inutile d'utiliser le bouton d'appel	5
Nous vous souhaitons un agréable voyage	8
Et espérons vous revoir bientôt sur nos lignes	6

### Activité 5

Certains gestes sont courants, d'autres plus familiers voire vulgaires.

Avec les apprenants, classez les gestes de cette publicité en fonction de leur registre de langue.

A l'aide de la troisième vidéo « La gestuelle en français », vérifiez votre classement et découvrez de nouveaux gestes

Tableau complet des gestes vus dans cette série d'exercices :

Gestes courants	Gestes familiers	Gestes vulgaires
Boire	C'est fini	Va au diable
Avoir de l'argent	Motus et bouche cousue	
Moi	Ne rien faire de très utile (se faire les ongles)	
A deux doigts (presque)	Je m'en fiche	
A peu près	C'est du pipeau (mensonge)	
	Sous son nez (rater)	

	quelque chose)	
	Partir (se barrer)	
	Mon œil, je ne te crois pas	
	Qu'est-ce que tu me chantes ?	

Pour compléter cette approche (la liste des gestes en français est bien plus longue) nous vous invitons à rechercher d'autres vidéos sur youtube ou à consulter le site suivant :

<http://french.about.com/library/weekly/aa020901a.htm>

### **Activité 6**

Réemploi

Production « orale » :

Demandez aux élèves de mimer, à l'aide des gestes qu'ils connaissent, une conversation que vous aurez écrite. Interdiction de parler !

Exemple de conversation (à distribuer)

- Bonjour, Tu vas bien ?
- Non, pas du tout ! J'ai trop de travail. J'en ai marre !
- Ouh la la ! Viens au cinéma avec moi !
- Non, j'ai mal a la tête.
- Alors appelle le docteur !
- D'accord.
- J'espère que ce ne sera pas grave !

Production orale ou écrite :

Diviser la classe en groupes de deux ou trois apprenants :

Alors que certains groupes sont chargés de mimer des conversations uniquement à l'aide de gestes, les autres doivent « décoder » ces gestes en les traduisant, à l'écrit, ou directement à l'oral, en français.

Pour aller plus loin :

Demander aux élèves de consulter la page internet ci-dessus et de choisir deux nouveaux gestes. Ils devront les intégrer dans un dialogue qu'ils prépareront pour le prochain cours.

## **Publicités**

### **Caractéristiques générales :**

1. Les caractéristiques, les atouts d'un produit, d'un service, d'une marque.
2. Un slogan, une chute, une accroche.
3. Commentaire accrocheur, percutant pour atteindre le public cible.

### **Objectifs**

- Objectifs communicatifs : présenter un spot publicitaire, émettre des hypothèses, identifier un produit, décrire un produit, exprimer son opinion, créer des slogans, imaginer des spots publicitaires, identifier les éléments constitutifs d'un spot publicitaire.
- Objectifs (socio) linguistiques : caractériser des produits, des objets du quotidien, établir des comparaisons.
- Objectif (inter) culturel : repérer les différences culturelles dans la publicité.
- Éducation aux médias : élaborer le scénario d'un spot publicitaire.

### **Liste des exercices**

- **A2, B1, B2 Émettre des hypothèses sur le produit ou le service.**

Choisir un spot dans lequel le produit ou le service vanté n'est présenté qu'à la fin.

Visionner le spot sans le son. Arrêter le visionnage avant l'apparition du produit ou du service.

À deux. Imaginez quel est le produit ou le service présenté dans le spot. Justifiez votre réponse. Imaginez ce qui est dit dans le spot (voix off, dialogues, slogan) et le genre de musique. Quels sont les éléments du spot qui annoncent le produit ou le service ?

Mise en commun

Montrer à nouveau le spot, mais avec le son et dans son intégralité. Vérifiez vos hypothèses.

• **A2, B1, B2 Décrire le produit ou le service.**

Visionner le spot dans son intégralité avec le son. Identifier les éléments suivants :

- Marque / Société
- Nom du produit / Type de service
- Caractéristiques (forme, matière, couleurs, usages...)

Visionner à nouveau le spot pour corriger les réponses.

Aidez-vous des réponses pour raconter en quelques phrases le déroulement du spot.

Montrer à nouveau le spot publicitaire dans son intégralité avec le son.

Relevez le maximum de mots positifs relatifs au produit ou à la marque.

Sur quels caractéristiques et atouts du produit, le spot insiste-t-il ?

Le produit est-il comparé à d'autres ?

• **A2, B1, B2 Définir le public cible du spot publicitaire.**

À quel public s'adresse ce spot publicitaire ? Comment est présenté ou suggéré l'utilisateur potentiel du produit ou du service ?

Quelle est l'image de ce produit dans votre société (produit prestigieux, de consommation courante, de valorisation sociale) ?

Dites quelle valeur, quelle idée est associée à ce produit ou à son utilisateur. Mise en commun.

• **A2, B1, B2 Exprimer son point de vue sur le spot publicitaire.**

Avez-vous envie d'acheter le produit ou bénéficier du service ? Pourquoi ?

Définissez ce qu'est, selon vous, un spot publicitaire efficace, réussi.

D'après vous, ce spot est-il réussi ? Efficacité, esthétique, originalité, stratégie publicitaire sont-ils au rendez-vous ?

Demander aux apprenants de noter ces critères et d'évaluer le spot en attribuant à chacun d'eux une note de 1 à 5.

Si vous étiez le responsable du marketing de votre entreprise, le prendriez-vous pour représenter votre produit, votre service, votre marque ? Justifiez votre réponse.

• **A2, B1, B2 Porter un regard interculturel.**

Comment serait présenté ce même produit ou service dans un spot publicitaire de votre pays ? Peut-on imaginer ce spot publicitaire diffusé dans votre pays ? Pourquoi ?

Quels seraient les différences et les points communs ?

Chercher sur Internet ou dans des magazines de langue française des publicités du même type de produit. Les apporter en classe.

Quels sont les éléments communs et différents entre la publicité écrite et le spot publicitaire ? Comment est présenté ce même type de produit dans les publicités de votre pays ?

• **A2, B1, B2 Créer des slogans.**

Montrer un spot publicitaire sans le son ou avec le son mais arrêter le visionnage avant l'apparition du slogan. Donner aux apprenants des matrices de slogans simples.

En petits groupes. Imaginez un slogan en prenant exemple sur un des modèles proposés.

Mise en commun. Voter pour le meilleur slogan.

• **A2, B1, B2 Imaginer un spot publicitaire.**

Proposer aux apprenants d'apporter des produits dans la classe.

Choisissez un produit et répondez aux questions suivantes :

- Comment s'appelle-t-il ?
- Quelles sont ses caractéristiques ?
- Qui est son utilisateur ?
- Quels sont les avantages du produit par rapport à un autre d'une autre marque ?

À deux. Inventez un scénario de spot publicitaire pour ce produit. Aidez-vous de dessins, de photos prises dans des magazines. Présentez votre spot au reste de la classe.

Variante : imaginez une publicité pour un produit imaginaire.

Classez les spots publicitaires selon vos préférences dans un ordre décroissant.

Justifiez vos goûts.

Établissez un palmarès : dites quel est le spot le plus amusant, le plus original, le plus surprenant, le plus esthétique, le plus efficace, le mieux joué, le mieux mis en scène. Expliquez votre point de vue.

### **Fiche apprenant :**

#### **Activité 3**

À deux, écoutez la publicité et complétez le texte :

Mesdames et Messieurs,

Bienvenue sur ce .....

Les issues de secours sont situées ....., au milieu et à l'arrière de .....

Les ceintures s'attachent et se ..... de cette façon.

Comme à l'accoutumée nous décollerons avec .....

Durant le vol, nos .....ne serviront ni boisson, ni repas,

Y compris aux .....ayant payé le tarif affaire.

Le personnel de bord ayant d'autres chats à fouetter

Inutile d'utiliser le bouton d'appel !

Nous vous .....un agréable voyage !

Et espérons vous revoir bientôt sur nos .....

Il serait temps qu'une ..... change votre perception des vols intérieurs.

Air Liberté, vous ne pouvez pas mieux choisir ! »

#### **Activité 4**

Maintenant que vous avez compris que cette compagnie assure ce vol de façon exécration, voici un tableau qui reprend le texte. Vous allez maintenant voir la publicité, toujours sans le son. Elle a été découpée en neuf séquences qui ont ensuite été mélangées. En essayant de déduire la signification des gestes de

l'hôtesse, remettez dans l'ordre les séquences et complétez la colonne de gauche avec le numéro qui correspond

<b>Voix-off</b>	<b>Numéro de la vidéo</b>
Les issues de secours sont situées à l'avant, au milieu et à l'arrière de l'appareil	
Les ceintures s'attachent et se détachent de cette façon	
Comme à l'accoutumée, nous décollerons avec deux heures de retard	
Durant le vol, nos hôtesses ne serviront ni boisson, ni repas	
Y compris aux passagers ayant payé le tarif affaire	
Le personnel de bord ayant d'autres chats à fouetter	
Inutile d'utiliser le bouton d'appel	
Nous vous souhaitons un agréable voyage	
Et espérons vous revoir bientôt sur nos lignes	

### **Activité 5**

Classez les gestes de cette publicité en fonction de leur registre de langue.

<b>Gestes courants</b>	<b>Gestes familiers</b>	<b>Gestes vulgaires</b>
...	...	...

## VI. GLOSSARIY

Термин	Ўзбек тилидаги шарҳи	Француз тилидаги шарҳи
Мультимедиа	англ. Multimedia сўздан олинган бўлиб, кўп муҳитлилик маъносини англатади ва матн, тасвир, аудио ва видео маълумотлардан иборат компьютер технологиялари тўплами ҳисобланади. Мультимедиа технологияларини махсус аппарат ва дастурий воситалар ташкил этади	Le terme désigne une création recourant à une multiplicité de médias : l'image, le son et le film ou la vidéo. Depuis, son sens a dérivé pour englober les logiciels, matériels et contenus éditoriaux interactifs mettant en œuvre l'image fixe ou animée, le son, le texte et l'hypertexte. Le terme vient du pluriel du mot latin « medium »
Анимация	Мультипликация, англ. Animation, лотинча Multiplicatio сўз бўлиб, кўпайтириш маъносини англатади. Анимация - мультимедиа технологияси бўлиб, тасвирлар кетма-кетлиги натижасида ҳаракат ҳосил қилинади. Ҳаракат имитацияси 24, 25, 30, 60 кадрлардан ҳосил бўлади	<b>L'image animée</b> est une technique dont le but est de donner l'illusion à des spectateurs que des personnages ou des objets inanimés, sous la forme de dessins, peintures photographiques, dossiers numériques, etc, sont doués de vie et peuvent ainsi bouger, se déplacer, avoir des mimiques, éventuellement parler... Elle est en fait l'inverse du procédé de décomposition photographique et de recomposition du mouvement, qu'est le cinéma.
Виртуал борлиқ	англ. Virtual reality (VR) сўздан олинган – бу компьютерда яратилган 3 ўлчовли муҳит бўлиб, муҳит ва фойдаланувчи орасидаги ўзаро мулоқотни ўрнатиб берувчи модель ҳисобланади. Виртуал	La <b>réalité virtuelle</b> donne la possibilité d'effectuer en temps réel un certain nombre d'actions définies par un ou plusieurs programmes informatiques et d'éprouver un certain nombre de sensations visuelles, auditives ou haptiques.

	<p>борлиқ технологияларининг техник асоси компьютер моделлаштириш орқали ҳаракат имитациясини яратиш асосида 3 ўлчовли тасвирлар билан бирга виртуал майдонда реал ҳаракат қилишига имкон яратади</p>	
<p>Овоз эффе́кти</p>	<p>Мультимедиа технологияси бўлиб, музыка асбоблари овозини, табиатдаги содир бўадиган овозларни компьютерга ёзиб олиш ёки сунъий ҳосил қилинган рақамли кўриниш кўриниши</p>	<p>Les <b>effets</b>, ou <b>effets audio</b>, sont des dispositifs électroniques ou informatiques permettant la modification d'un signal sonore en vue de le rendre plus agréable à l'écoute, de le corriger, ou même de le rendre méconnaissable afin d'en tirer un rendu sonore inédit. Ces effets sont utilisés dans de nombreux domaines tels que la musique, la sonorisation, l'animation, le cinéma ou les jeux vidéo.</p>
<p>Ахборот технологиялари</p>	<p>англ. Information technology, фр. Technologie d'information сўзидан келиб чиқиб, ахборотни йиғиш, қайта ишлаш, чиқариш ва тарқатишда қўлланиладиган дастурий- аппарат ва усуллар мажмуи. Ахборот технологиялари иш фаолиятни енгиллаштириш, самарадорликни ошириш учун хизмат қилади</p>	<p>Ensemble des techniques et des équipements informatiques permettant de communiquer à distance par voie électronique. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) sont définies comme « les outils issus des nouvelles technologies de l'information et de la communication », la téléphonie mobile, le micro-ordinateur, les logiciels, les modems, Internet... ».</p>

Компьютер графикаси	Машинная графика, англ. Computer graphics сўзидан олинган бўлиб, компьютерда график тасвирларни яратиш ва қайта ишлаш технологияси	Une <b>carte graphique</b> ou <b>carte vidéo</b> (anciennement par abus de langage une <b>carte VGA</b> ), ou encore un <b>adaptateur graphique</b> , est une carte d'extension d'ordinateur dont le rôle est de produire une image affichable sur un écran.
Компьютер ўйин	англ. Computer game сўзидан келиб чиққан бўли, компьютернинг мультимедиали имкониятларидан фойдаланган ҳолда яратилган ўйин иловалар. Ўйин иловалари аниқ алгоритм асосида яратилади. Компьютер ўйинлар ривожлантирувчи, бошқарувчи, ўргатувчи, кўнгил очар турларга ажратилади	Un <b>jeu en ligne</b> (ou <b>jeu sur internet</b> ) est un jeu jouable par le biais d'un réseau informatique. L'expansion du jeu en ligne a reflété l'expansion des réseaux informatiques et même d'Internet. Les jeux en ligne peuvent incorporer de simples jeux d'écriture aux jeux complets et détaillés, dans lesquels plusieurs joueurs se retrouvent d'une manière simultanée (jeux multi-joueurs). De nombreux jeux en ligne se sont répartis en communautés virtuelles, transformant ainsi les jeux solo en forme d'activité sociale.
Мультимедиа маҳсулотлари	ЭХМ ёрдамида амалга оширилувчи матн, овоз, видео ва тасвирдан иборат мультимедиали ахборот	Les offres de contenus multimédias, la vidéo, la vidéo 3D, la musique, la littérature, etc. se sont adaptées ces dernières années aux innovations technologiques et à l'apparition de nouveaux modes de diffusion.
Мультимедиа иловалари	Энциклопедиялар, интерактив ўргатувчи курслар, ўйинлар,	Les encyclopédies, des cours interactifs, les jeux, les suppléments d'Internet, les

	Интернет-иловалар, тренажерлар, тижорат реклама воситалари, электрон такдимотлар ва бошқ	moyens de publicité, les présentations numériques etc.
MP3 плеер	Рақамли MP3-плеер – рақамли кўринишдаги муסיқали файлларни сақлаш, ишга тушириш каби ишларни амалга оширадиган қурилма. Дастлаб фақат MP3 форматидаги файлларни ишга туширган (номи шундан келиб чиққан) ва ҳозирги кунда бошқа форматдаги (WMA, AAC, Ogg/Vorbis, FLAC, WAV) муסיқали файлларни ишга тушириш учун ҳам хизмат қилади	Un baladeur numérique MP3 est un appareil portable de petite taille permettant de restituer de la musique ou des sons voire des vidéos ou des images, stockés sous forme de fichiers informatiques. (WMA, AAC, Ogg/Vorbis, FLAC, WAV)
Видеоплеер	Рақамли кўринишдаги фидео файлларни (MPEG4, flv, avi ва бошқ.) ишга тушириш учун мўлжалланган қурилма	Un lecteur multimédia (MPEG4, flv) est un périphérique ou une application qui permet de restituer des données visuelles et auditives. Les données multimédia sont visualisées sur une surface réceptrice et écoutées par des haut-parleurs et parfois interactive par l'utilisation d'une surface de contrôle.
Масофавий таълим	ўзаро маълум бир масофада Интернет технология ёки бошқа интерактив усуллар ва барча ўқув жараёнлари компонентлари – мақсад,	La <b>formation à distance</b> , l' <b>enseignement à distance</b> qui comprennent la <b>formation</b> <b>ouverte et/ou à distance</b> <b>(FOAD)</b> désignent l'ensemble des dispositifs de formation à

	мазмун, метод, ташкилий шакллар ва ўқитиш усулларига асосланган талаба ва ўқитувчи ўртасидаги муносабат	distance que cela soit les cours par correspondance, les MOOC ou les formations en ligne. Elle s'applique tant à la formation continue qu'à la formation initiale, tant de manière individuelle que collective. Ces formations utilisent de plus en plus les outils numériques et les moyens de l'Internet. Ce type d'enseignement est récent (apparu dans les années 1990).
Масофавий ўқитиш тизими	масофавий ўқитиш шартлари асосида ташкил этиладиган ўқитиш тизими. Барча таълим тизимлари сингари масофавий ўқитиш тизими ўзининг таркибий мақсади, мазмуни, усуллари, воситалари ва ташкилий шакллариغا эга	Le système de l'enseignement basé sur les conditions de formation à distance. Comme dans toute les formes de formation l'enseignement à distance a ses objectifs, son contenu, ses méthodes.
Масофавий ўқитишнинг педагогик технологиялари	танланган ўқитиш концепциясига асосланган масофавий таълимнинг ўқув-тарбиявий жараёнини таъминловчи ўқитиш методи ва услублар мажмуаси	C'est l'ensemble des techniques pédagogiques et méthodologiques basées sur la conception d'enseignement

## **VII. ADABIYOTLAR RO'YXATI**

### **I. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining asarlari**

1. Mirziyoev Sh.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. – T.: “O'zbekiston”, 2017. – 488 b.
2. Mirziyoev Sh.M. Milliy taraqqiyot yo'limizni qat'iyat bilan davom ettirib, yangi bosqichga ko'taramiz. 1-jild. – T.: “O'zbekiston”, 2017. – 592 b.
3. Mirziyoev Sh.M. Xalqimizning roziligi bizning faoliyatimizga berilgan eng oliy bahodir. 2-jild. T.: “O'zbekiston”, 2018. – 507 b.
4. Mirziyoev Sh.M. Niyati ulug' xalqning ishi ham ulug', hayoti yorug' va kelajagi farovon bo'ladi. 3-jild.– T.: “O'zbekiston”, 2019. – 400 b.
5. Mirziyoev Sh.M. Milliy tiklanishdan – milliy yuksalish sari. 4-jild.– T.: “O'zbekiston”, 2020. – 400 b.

### **II. Normativ-huquqiy hujjatlar**

6. O'zbekiston Respublikasining Konstitutsiyasi. – T.: O'zbekiston, 2018.
7. O'zbekiston Respublikasining 2020 yil 23 sentyabrda qabul qilingan “Ta'lim to'g'risida”gi O'RQ-637-sonli Qonuni.
8. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2012 yil 10 dekabrg' “Chet tillarni o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida”gi PQ-1875-sonli qarori.
9. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2015 yil 12 iyung' “Oliy ta'lim muasalarining rahbar va pedagog kadrlarini qayta tayyorlash va malakasini oshirish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida”gi PF-4732-sonli Farmoni.
10. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevralg' “O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida”gi 4947-sonli Farmoni.
11. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 20 aprelg' "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida”gi PQ-2909-sonli qarori.
12. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018 yil 21 sentyabrg' “2019-2021 yillarda O'zbekiston Respublikasini innovatsion rivojlantirish strategiyasini

tasdiqlash to'g'risida"gi PF-5544-sonli Farmoni.

13. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019 yil 27 may "O'zbekiston Respublikasida korrupsiyaga qarshi kurashish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-5729-son Farmoni.

14. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019 yil 17 iyung' "2019-2023 yillarda Mirzo Ulug'bek nomidagi O'zbekiston Milliy universitetida talab yuqori bo'lgan malakali kadrlar tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirish va ilmiy salohiyatini rivojlantiri chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-4358-sonli Qarori.

15. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019 yil 27 avgust "Oliy ta'lim muassasalari rahbar va pedagog kadrlarining uzluksiz malakasini oshirish tizimini joriy etish to'g'risida"gi PF-5789-sonli Farmoni.

16. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019 yil 8 oktyabrg' "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030 yilgacha rivojlantirish kontsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-5847-sonli Farmoni.

17. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020 yil 29 oktyabrg' "Ilm-fanni 2030 yilgacha rivojlantirish kontsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi PF-6097-sonli Farmoni.

18. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti SHavkat Mirziyoevning 2020 yil 25 yanvardagi Oliy Majlisga Murojaatnomasi.

19. O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2019 yil 23 sentyabrg' "Oliy ta'lim muassasalari rahbar va pedagog kadrlarining malakasini oshirish tizimini yanada takomillashtirish bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi 797-sonli qarori.

### **III. Maxsus adabiyotlar**

1. Legros D., Crinon J. Psychologie des apprentissages et multimédia. Paris, A. Colin, 2012.
2. Vangenot F., Louveau E. Internet et la classe de langue. Paris, Clé International, 2006.
3. Aripov M. Internet va elektron pochta asoslari.- T.; 2000. – 218 b.
4. Sabirova D.A. Mulg'timediynqe sistemq i texnologii. Uchebnoe posobie -T:

TGEU, 2012g.

5. Sabirova D.A. Mulg'timedia tizimlari va texnologiyalari. O'quv qullanma -T: TGEU, 2013g

6. Xamidov V., Erkin va ochiq kodli LMS tizimlari, INFOCOM.UZ, 2013, №8 (28-36 betlar) va №9 (42-50 betlar)

### **Internet resurslari**

1. O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus tahlim vazirligi: [www.edu.uz](http://www.edu.uz).

2. Kompyuterlashtirish va axborot-kommunikatsiya texnologiyalarini rivojlantirish bo'yicha Muvofiqlashtiruvchi kengash: [www.ictcouncil.gov.uz](http://www.ictcouncil.gov.uz).

3. Toshkent axborot texnologiyalari universiteti: [www.tuit.uz](http://www.tuit.uz), [www.etuit.uz](http://www.etuit.uz)

4. [www.bonjourdefrance.com](http://www.bonjourdefrance.com)

5. [www.eduscol.education.fr](http://www.eduscol.education.fr)